叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 土星之外(outside Saturn) 000001

2. 土星之外(outside Saturn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土星之外(Outside Saturn)

[ˌaʊt'saɪd] ['sætɜ:n; 'sætən]
OUTSIDE **SATURN**
外部 土星

土星之外

[baɪ] ['rɒbət] ['ɜ:nɪst] ['gɪlbət]
By **ROBERT** **ERNEST** **GILBERT**
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [klu:gə]
Illustrated **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

['gæŋstəz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪs] - ['swi:pə(r)]
Gangsters **were** **out** **of** **date** **,** **and** **the** **ice** **-** **sweeper**
黑帮分子 是 出去 的 日期 , 和 这 冰 - 清扫器

黑帮分子已经过时了，而扫冰车

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] .
was **an** **unlikely** **thing** **to** **steal** **.**
曾是 一个 不太可能 事物 到 偷 .

这是不太可能被偷的东西。

[bʌt; bət] [vi'tʃɛntsoʊ]
But **Vicenzo**
但 维琴佐

但维琴佐

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stri:k] , [səʊ] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] ['henri] [du:; də] ?
was **a** **streak** **,** **so** **what** **else** **could** **Henry** **do** **?**
曾是 一个 条纹 , 所以 什么 别的 可以 亨利 做 ?

那是一段连胜纪录，亨利还能做什么呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['dʒænjuəri] - .
Infinity **January** **1958** **.**
无穷大 一月 - .

Infinity 1958年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə'ziːz] [rɪpt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][frɒm; frəm] ['hɛnriz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] ['keəfəli] [riˈsiːl] [ðə; ði]
Aziz ripped the radio from Henry's spacesuit and carefully resealed the
阿齐兹 撕裂 这 收音机 从 亨利的 太空服 和 小心 重新密封 这
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

阿齐兹从亨利的宇航服上扯下收音机，小心翼翼地重新封好面板。

" - [biː; bi][ðə; ði] [-] - [ɒv; əv] [jə] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [sed] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
" Dis'll be the weldin ' of ya , kid , " Aziz said , crinkling his round ,
" - 是 这 焊接 - 的 是的 , 孩子 , " 阿齐兹 说 , 皱褶 他的 圆形的 ,

“小子，这下可有好戏看了，”阿齐兹说着，揉搓着他圆圆的胳膊。

['sæləʊ] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .
sallow face in an attempt to smile .
黄褐色 脸 在 一个 试图 到 微笑 .

脸色蜡黄，努力挤出一个笑容。

" [jə(r)] - [biː; bi][ɪn]['evə(r)] -
" Yer name'll be in ever '
" 你的 - 是 在 曾经 -

“你的名字将永远铭刻在……”

[jæp] — [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] , [dæt][ɪz] . "
yap — in our orbit , dat is . "
雅普 — 在 我们的 轨道 , 数据 是 . "

是的——在我们看来，就是这样。

" [bʌt; bət] [wɒt] — " ['henri] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
" But what — " Henry tried to say .
" 但 什么 — " 亨利 尝试 到 说 .

“可是——”亨利试图开口。

" [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [ə'griːd] , ['klevəli] ['ʃɔːrtɪŋ] ['hɛnriz] [draɪv] [tjuːb] .
" No doubt at all , " Vicenzo agreed , cleverly shorting Henry's drive tube .
" 不 怀疑 在 全部 , " 维琴佐 同意 , 巧妙地 做空 亨利的 驾驶 管子 .

“毫无疑问，”维琴佐同意道，同时巧妙地切断了亨利的驱动管。

" [ai][doʊnt] — " ['henri] [sed] .
" I don't — " Henry said .
" 我 不 — " 亨利 说 .

“我不——”亨利说。

" [viˈtʃɛntsoʊ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [sed] .
" Vicenzo figured it right , kid , " Aziz said .
" 维琴佐 想 它 正确的 , 孩子 , " 阿齐兹 说 .

“维琴佐猜对了，孩子，”阿齐兹说。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['bɒdi] .
He gestured with powerful arms too long for his short body .
他 做手势 和 强大的 武器 也 长的 为了 他的 短的 身体 .

他挥舞着强壮有力的手臂，但手臂对于他矮小的身躯来说显得过长。

" [jɔːl] [hɪt][dæt][əʊl] ['swiːpə(r)][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʌlb] .
" Ya'll hit dat ole sweeper square on the bulb .
" 你们 打 数据 奥莱 清扫器 正方形 在 这 电灯泡 .

“你们都用扫帚把球打在灯泡上了。”

- [ə; eɪ] [striːk] . "
Vicenzo's a streak . "
- 一个 条纹 . "

维琴佐是个连胜选手。

" [aɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [əd'mɪtɪd] .
" I'm a genius , " Vicenzo admitted .
" 我是 一个 天才 , " 维琴佐 承认 .

“我是个天才，”维琴佐承认道。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [blæk] [bæŋz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,
He smoothed the black bangs covering his forehead to the eyebrows ,
他 平滑 这 黑色的 刘海 覆盖 他的 前额 到 这 眉毛 ,

他把垂在额前的黑色刘海捋到眉毛处，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['saɪdbɜːnz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and he fingered the pointed sideburns reaching to his chin .
和 他 用手指 这 尖 鬓角 到达 到 他的 下巴 .

他用手指摩挲着一直延伸到下巴的尖鬓角。

" [juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː] [speɪs] , ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ɪn'kriːs] [və'lɒsəti] [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː]
" You jump into space , Henry , and then we'll increase velocity and sink into
" 你 跳 进入 空间 , 亨利 , 和 然后 出色地 增加 速度 和 下沉 进入
[ðə; ði] [rɪŋz] .
the Rings .
这 戒指 .

“亨利，你跳进太空，然后我们加速沉入环状结构中。”

" [əˈziːz] [begd] , " [duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bleɪzə(r)] , [kɪd] .
" Aziz begged , " Do us a blazer , kid .
" 阿齐兹 乞求 , " 做 我们 一个 西装外套 , 孩子 .

阿齐兹恳求道：“小子，帮我们做件西装外套吧。”

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] .
We won't go far .
我们 惯于 去 远的 .

我们不会走远。

[tuː] [ləʊ] [ɒn]['fjuːəl] .
Too low on fuel .
也 低的 在 燃料 .

燃料不足。

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['helmɪt] ['əʊvə(r)] ['hɛnriz] ['bʊʃi] , [blɒnd][heə(r)][ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs]
" He lowered the helmet over Henry's bushy , blond hair and ruddy face
" 他 降低 这 头盔 超过 亨利的 茂密的 , 金发 头发 和 红润 脸
[ænd; ənd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
and clamped it shut .
和 夹紧 它 关闭 .

“他把头盔戴在亨利浓密的金发和红润的脸上，然后扣紧了头盔。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz][left] ['henri] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .
Vicenzo and Aziz left Henry in the airvalve and closed the inner door .
维琴佐 和 阿齐兹 左边 亨利 在 这 - 和 关闭 这 内 门 .

维琴佐和阿齐兹把亨利留在气阀里，然后关上了内门。

[wen] [ðə; ði] [vælv] ['emptid] [tuː; tə]['vækjuːm] ,
When the valve emptied to vacuum ,
什么时候 这 阀门 清空 到 真空 ,

当阀门排空至真空状态时，

['henri] [rɪ'lʌktəntli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['mægnətaɪzd]
Henry **reluctantly** **lowered** **the** **outer** **door** **and** **stepped** **to** **the** **magnetized**
亨利 勉强 降低 这 外 门 和 步 到 这 磁化
['plætfɔ:m] .
platform **.**
平台 .

亨利不情愿地放下外门，走上磁性平台。

['henri] [stʊd] ['twenti] ['mi:tə(r)z] [ə'bʌv] [rɪŋ] [bi:][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] .
Henry **stood** **twenty** **meters** **above** **Ring** **B** **of** **the** **Rings** **of** **Saturn** **.**
亨利 站立 二十 米 多于 戒指 B 的 这 戒指 的 土星 .

亨利站在土星环B环上方20米处。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [bɔ:lz][ɒv; əv][aɪs] , ['met(ə)l] , [rɒk] ,
Below **him** **,** **balls** **of** **ice** **,** **metal** **,** **rock** **,**
以下 他 , 球 的 冰 , 金属 , 岩石 ,

在他下方，是冰球、金属球、岩石球。

[ænd; ənd] [ə'sɔ:tɪd] ['kɒzmɪk]['debri:] [fləʊd] ['sləʊli] [pɑ:st] [wɪð] [stɑ:z] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n]
and **assorted** **cosmic** **debris** **flowed** **slowly** **past** **with** **stars** **occasionally** **visible** **between**
和 各种各样的 宇宙 碎片 流动 缓慢地 过去的 和 明星 偶尔 可见的 之间
[ðə; ði] [hwɜ:rl] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .
the **whirling** **particles** **.**
这 旋转 颗粒 .

各种宇宙碎片缓缓流过，偶尔还能在旋转的粒子间看到星星。

[tu:; tə]['aɪðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['taɪni] [mu:nz] ['blendɪd] [wɪð] ['dɪstəns] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]
To **either** **side** **,** **the** **billions** **of** **tiny** **moons** **blended** **with** **distance** **to** **form** **a**
到 任何一个 边 , 这 数十亿 的 微小的 月亮 混合 和 距离 到 形式 一个
['sɒlɪd] ,
solid **,**
坚硬的 ,

两侧数十亿颗微小的卫星随着距离的增加融合在一起，形成了一块固体。

['gleərɪŋ] [waɪt] [bænd] .
glaring **white** **band** **.**
刺眼 白色的 乐队 .

醒目的白色条带。

['henri] [bent][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][daɪvd]['ɪntu:] [speɪs] .
Henry **bent** **his** **knees** **and** **dived** **into** **space** **.**
亨利 弯曲 他的 膝盖 和 潜水 进入 空间 .

亨利屈膝一跃，飞向太空。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [stɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [rɪ'dʒɪdəti] ,
Holding **his** **body** **stiff** **with** **a** **practiced** **rigidity** **,**
保持 他的 身体 僵硬的 和 一个 练习 刚性 ,

他身体僵硬，姿态十分刻意。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['mu:vɪŋ] [ɑ:mz][ænd; ənd][legz][tu:; tə] [tʃek] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] ,
and **cautiously** **moving** **arms** **and** **legs** **to** **check** **any** **tendency** **to** **tumble** **,**
和 谨慎地 移动 武器 和 腿 到 查看 任何 趋势 到 翻滚 ,
['henri] [glaidid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋz] .
Henry **glided** **above** **the** **Rings** **.**
亨利 滑翔 多于 这 戒指 .

亨利小心翼翼地摆动着胳膊和腿，防止自己翻倒，然后滑翔在圆环上方。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ɪg'zɔːst] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sferɪkl] ['kæbinz]

Turning	his	head	,	he	saw	exhaust	spurt	from	the	collection	of	spherical	cabins
转弯	他的	头	,	他	锯	排气	喷	从	这	收藏	的	球形	小木屋

,

,

,

他转过头，看到一排球形舱室喷出废气。

[tæŋks] , [ænd; ənd][m'əʊtəz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [muːvd] [frɒm; frəm]

tanks	,	and	motors	that	was	the	spaceship	;	and	the	craft	moved	from
坦克	,	和	电机	那	曾是	这	飞船	;	和	这	工艺	已搬	从

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] ,

his	line	of	sight	,
他的	线	的	视线	,

那是宇宙飞船，由坦克和发动机组成；飞船渐渐消失在他的视线中。

['liːvɪŋ] [hɪm][ə'ləʊn] .

leaving	him	alone	.
离开	他	独自的	.

留下他一个人。

['henri] ['drɪftɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][flæt] ['sɜːfɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [waɪd] .

Henry	drifted	above	a	flat	surface	more	than	sixty	-	six	thousand	kilometers	wide	.
亨利	漂移	多于	一个	平坦的	表面	更多的	比	六十	-	六	千	公里	宽的	.

亨利漂浮在一个宽达六万六千多公里的平坦表面上方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

To	his	left	,
到	他的	左边	,

在他左边，

[rɪŋ] [biː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'siːni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Ring	B	extended	to	the	black	circle	of	the	Cassini	Division	which	separated	it
戒指	B	扩展	到	这	黑色的	圆圈	的	这	卡西尼	分配	哪个	分开	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [les] ['brɪliənt] [rɪŋ] [ə; eɪ] . [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

from	the	less	brilliant	Ring	A	.	To	his	right	,
从	这	较少的	杰出的	戒指	一个	.	到	他的	正确的	,

环B延伸至卡西尼环缝的黑色圆圈，该圆圈将其与亮度较低的环A分隔开来。在他的右侧，

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪŋ] [biː] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ]

the	gleam	of	Ring	B	abruptly	changed	to	the	dimness	of	the	Crape	Ring
这	闪耀	的	戒指	B	突然	已更改	到	这	昏暗	的	这	黑纱	戒指

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

through	which	the	surface	of	Saturn	was	visible	.
通过	哪个	这	表面	的	土星	曾是	可见的	.

B环的光芒突然变成了克雷普环的昏暗，透过克雷普环可以看到土星的表面。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] , ['fɔːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] ,

Of	the	giant	planet	,	forty	-	three	thousand	kilometers	away	,
的	这	巨大的	行星	,	四十	-	三	千	公里	离开	,

那颗巨大的行星距离地球四万三千公里，

['henri] [sɔː] [bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [mɑːkt] [wɪð] [veɪg] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [bændz]

Henry	saw	but	half	a	crescent	marked	with	vague	white	and	yellow	bands
亨利	锯	但	一半	一个	新月	标记	和	模糊的	白色的	和	黄色的	乐队

[ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][spɒts] .

and	obscure	spots	.
和	朦胧	地点	.

亨利只看到半弯新月，上面有模糊的白色和黄色条纹以及不明显的斑点。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [blɪŋk] [ə'hed] .
Red **and** **green** **lights** **blinked** **ahead** **.**
红色的 和 绿色的 灯 眨眼 前方 .

前方红绿灯交替闪烁。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪs] - ['swiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst]
Most **of** **the** **approaching** **ice** **-** **sweeper** **was** **shadowed** **and** **invisible** **against**
最多 的 这 接近 冰 - 清扫器 曾是 阴影 和 无形的 反对
[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
the **blackness** **of** **space** **.**
这 黑 的 空间 .

驶近的扫冰船大部分都被太空的黑暗笼罩，看不见。

['henri] [sɔː] [nəʊ] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,
Henry **saw** **no** **lighted** **windows** **,**
亨利 锯 不 照明 视窗 ,

亨利没有看到任何亮着灯的窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [tɔːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [dəʊm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **he** **experimentally** **aimed** **his** **signal** **torch** **at** **a** **dome** **on** **top** **of** **the**
但 他 实验 旨在 他的 信号 火炬 在 一个 穹顶 在 顶部 的 这
[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
space **station** **.**
空间 车站 .

但他尝试将信号手电筒对准空间站顶部的圆顶。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['swiːpə(r)] ,
Moving **with** **the** **exact** **velocity** **of** **the** **Ring** **,** **the** **sweeper** **,**
移动 和 这 精确的 速度 的 这 戒指 , 这 清扫器 ,

清扫器以与环相同的速度移动，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hjuːdʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l][tæŋks] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['frædʒaɪl] ['gɜːdəz] , [ə'pærəntli]
a **bundle** **of** **huge** **cylindrical** **tanks** **bound** **together** **with** **fragile** **girders** **,** **apparently**
一个 捆 的 巨大的 圆柱体 坦克 边界 一起 和 脆弱的 桁架 , 显然
[gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
grew **larger** **.**
生长 更大的 .

一堆用脆弱的钢梁捆绑在一起的巨大圆柱形储罐，似乎越堆越大。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [snaʊt] , ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd]['prəʊbɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ]
A **rectangular** **snout** **,** **swinging** **from** **side** **to** **side** **and** **probing** **into** **the** **Ring**
一个 矩形的 鼻子 , 摇摆 从 边 到 边 和 探测 进入 这 戒指
,
,
,

一个长方形的吻部，左右摆动，探入环中，

['dæŋgld] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːpə(r)] .
dangled **below** **the** **front** **of** **the** **sweeper** **.**
悬挂着 以下 这 正面 的 这 清扫器 .

悬挂在清扫器前端下方。

['dɑːnsɪŋ] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['taɪni] [muːnz] ['kɒnstəntli] [kləʊzd] [ðə; ði]['əʊpən]
Dancing **in** **mutual** **gravitational** **attraction** **,** **the** **tiny** **moons** **constantly** **closed** **the** **open**
跳舞 在 相互的 引力 景点 , 这 微小的 月亮 不断地 关闭 这 打开
[leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snaʊt] .
lane **behind** **the** **snout** **.**
车道 在后面 这 鼻子 .

在相互引力的作用下，这些小卫星不断地封闭着鼻子后面的通道。

['henri] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

Henry	**blinked**	**his**	**torch**	**and**	**saw**	**its**	**red**	**reflection**	**in**	**the**	**sweeper's**	**observation**
亨利	眨眼	他的	火炬	和	锯	它是红色的		反射	在	这	-	观察

[dəʊm] ,

dome	**,**
穹顶	,

亨利眨了眨手电筒，看到它在清洁工的观察罩里反射出红色的光影。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

but	**no**	**one**	**answered**	**the**	**signal**	**.**
但	不	一	回答	这	信号	.

但没有人回应信号。

['gɔ:di] [wɪð] [laɪts] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [pɑ:st] [bɪ'ləʊ] ['hɛnriz] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['nɪəli] [wʌn]

Gaudy	**with**	**lights**	**,**	**the**	**station**	**drifted**	**past**	**below**	**Henry's**	**level**	**and**	**nearly**	**one**
艳丽的	和	灯	,	这	车站	漂移	过去的	以下	亨利的	等级	和	几乎	一

['hʌndrəd] ['mi:tə(r)z] [ə'weɪ] .

hundred	**meters**	**away**	**.**
百	米	离开	.

车站灯火辉煌，从亨利所在的高度以下，距离他大约一百米远的地方缓缓驶过。

['henri] ['strʌg(ə)ld] ['fju:taɪli][ɪn][hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] ['tʌmbld] [θru:] [speɪs] .

Henry	**struggled**	**futilely**	**in**	**his**	**suit**	**and**	**tumbled**	**through**	**space**	**.**
亨利	挣扎	徒劳地	在	他的	套装	和	翻滚	通过	空间	.

亨利穿着宇航服徒劳地挣扎着，在太空中翻滚。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃædəʊ]

He	**saw**	**the**	**flaming**	**arch**	**of**	**the**	**Milky**	**Way**	**and**	**then**	**the**	**immense**	**shadow**
他	锯	这	炽盛	拱	的	这	乳白色	方式	和	然后	这	巨大	阴影

[ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] ['stretʃɪŋ] [blæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋz] .

of	**Saturn**	**stretching**	**black**	**across**	**the**	**Rings**	**.**
的	土星	伸展	黑色的	穿过	这	戒指	.

他看到了银河系燃烧的弧光，然后看到了土星巨大的黑色阴影笼罩着土星环。

['sʌmweə(r)] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] [stri:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑ:z] .

Somewhere	**,**	**the**	**bright**	**exhaust**	**of**	**a**	**distant**	**spaceship**	**streaked**	**across**	**the**	**stars**	**.**
某处	,	这	明亮的	排气	的	一个	遥远	飞船	条纹	穿过	这	明星	.

在某个地方，远处一艘宇宙飞船的明亮尾焰划破了星空。

[baɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - ['swi:pə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɒn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔ:s] [daʊn] [tə'wɔ:d]

By	**missing**	**the**	**ice**	**-**	**sweeper**	**,**	**he**	**would**	**continue**	**on**	**a**	**spiral**	**course**	**down**	**toward**
经过	丢失的	这	冰	-	清扫器	,	他	会	继续	在	一个	螺旋	课程	向下	朝向

['sætɜ:n; 'sætən] ,

Saturn	**,**
土星	,

如果错过了清冰船，他将继续沿着螺旋轨迹坠向土星。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:θeɪn] ; [ɔ:(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['bɒdi] [ək'seləreɪtɪd]

until	**he**	**at**	**last**	**fell**	**into**	**the**	**methane**	**;**	**or**	**,**	**if**	**his**	**falling**	**body**	**accelerated**
直到	他	在	最后的	跌倒	进入	这	甲烷	;	或者	,	如果	他的	坠落	身体	加速

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

直到他最终落入甲烷中；或者，如果他下落的身体加速足够大，

[hi:; hi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:bɪt] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	**might**	**establish**	**an**	**orbit**	**closer**	**to**	**the**	**planet**	**and**	**revolve**	**around**	**it**	**,**
他	可能	建立	一个	轨道	更近	到	这	行星	和	围绕	大约	它	,

他可能会建立一条更靠近行星的轨道并围绕它旋转。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] .

until	he	died	of	thirst	.
直到	他	死亡	的	口渴	.

直到他渴死为止。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] [wʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [sɜːtʃ] [lɒŋ] .

Vicenzo	and	Aziz	would	never	find	him	and	would	probably	not	search	long	.
维琴佐	和	阿齐兹	会	绝不	寻找	他	和	会	大概	不是	搜索	长的	.

维琴佐和阿齐兹永远也找不到他，而且可能也不会找太久。

[ˈfaɪə(r)] [ʃɒt] [pɑːst] [ˈhɛnriz] [ˌdʒaiəˈreit][ˈfɪgə(r)] .

Fire	shot	past	Henry's	gyrating	figure	.
火	射击	过去的	亨利的	旋转	数字	.

火焰从亨利旋转的身影旁掠过。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɒkɪt] .

A	thin	cable	followed	the	small	rocket	.
一个	薄的	电缆	随后	这	小的	火箭	.

一根细电缆连接着这枚小型火箭。

[ˈhɛnriz] [fleil] [ɑːmz] [strʌk] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɔːntlɪtɪd] [hændz] [grɪpt] [ðə; ði]

Henry's	flailing	arms	struck	the	cable	,	and	his	gauntleted	hands	gripped	the
亨利的	挥舞	武器	击	这	电缆	,	和	他的	戴着手套	双手	紧握	这

[strændz] .

strands	.
线	.

亨利挥舞的手臂击打着电缆，他戴着手套的手抓住了电缆的线股。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [bæk] [ðə; ði] [spent] [ˈrɒkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsəlz] [mægˈnetɪk] [hed] [klæŋkt] [əˈgenst]

He	pulled	back	the	spent	rocket	,	and	the	missile's	magnetic	head	clanked	against
他	拉	后退	这	花费	火箭	,	和	这	导弹的	磁的	头	叮当作响	反对

[hɪz; ɪz][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] .

his	spacesuit	.
他的	太空服	.

他拉回了用过的火箭，导弹的磁头撞击在他的宇航服上发出咔哒声。

[ðə; ði][ˈlaɪflaɪn] [riːld] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

The	lifeline	reeled	him	toward	the	station	.
这	生命线	卷曲	他	朝向	这	车站	.

那根救生索把他拉向了车站。

[ə; eɪ] [ˈheələs] , [braʊn] , [ˈdiːpli] [ˈrɪŋkld] [feɪs] [wɒtʃt] [ˈhenri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ]

A	hairless	,	brown	,	deeply	wrinkled	face	watched	Henry	from	a	small	window
一个	无毛	,	棕色的	,	深	皱	脸	观看	亨利	从	一个	小的	窗户

[bɪˈsaɪd] [æn; ən][ˈəʊpən] - .

beside	an	open	airvalve	.
旁	一个	打开	-	.

一张光秃秃的、棕色的、布满皱纹的脸从敞开的通风阀旁的小窗户里注视着亨利。

[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈpʊld] [ˈhenri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] [ˈlɔːntʃə(r)] .

The	cable	pulled	Henry	to	the	muzzle	of	a	rocket	launcher	.
这	电缆	拉	亨利	到	这	枪口	的	一个	火箭	启动器	.

缆绳将亨利拉到了火箭筒的枪口前。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði][mægˈnetɪk] [hed] [luːs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [vælv] .

He	jerked	the	magnetic	head	loose	and	shut	himself	into	the	valve	.
他	猛地一抖	这	磁的	头	松动的	和	关闭	他自己	进入	这	阀门	.

他猛地拔掉磁头，把自己关进了阀门里。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði][ˈɪnə(r)][dɔː(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd] , [ˈwiːkli] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

He	slid	the	inner	door	open	and	,	weakly	kicking	his	legs	,
他	滑行	这	内	门	打开	和	,	弱	踢	他的	腿	,

他拉开内门，无力地踢了踢腿，

['fləʊtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːpə(r)] .

floated	on	his	back	into	the	sweeper	.
漂浮	在	他的	后退	进入	这	清扫器	.

他仰面漂浮在清扫器上。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

An	old	man	,	the	owner	of	the	wrinkled	face	,
一个	老的	男人	,	这	所有者	的	这	皱	脸	,

一位面容布满皱纹的老人，

[stɒpt] ['henri] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [kəm'pɑːtmənt] .

stopped	Henry	from	drifting	into	the	far	wall	of	the	cramped	compartment	.
停止	亨利	从	漂流	进入	这	远的	墙	的	这	狭窄	隔间	.

阻止了亨利漂向狭窄车厢的另一侧墙壁。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɔː(r)] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːvləs] [ʃɜːt] ,

The	old	man	wore	shorts	and	a	sleeveless	shirt	,
这	老的	男人	穿着	短裤	和	一个	无袖的	衬衫	,

老人穿着短裤和无袖衬衫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mʌs(ə)lz] .

and	his	shrunken	limbs	seemed	to	have	no	muscles	.
和	他的	缩小	四肢	似乎	到	有	不	肌肉	.

他萎缩的四肢似乎没有肌肉。

[hiː; hi] [druː] ['henri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnətaɪzd] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .

He	drew	Henry	down	to	the	magnetized	deck	and	removed	the	space	helmet	.
他	画	亨利	向下	到	这	磁化	甲板	和	已移除	这	空间	头盔	.

他把亨利拉到磁性甲板上，取下了太空头盔。

" [jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	You're	just	a	boy	!
"	你是	只是	一个	男生	!

你只是个男孩!

" [ðə; ði][mæn] [hwiːz] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .

"	the	man	wheezed	in	a	cracked	voice	.
"	这	男人	喘息	在	一个	裂纹	嗓音	.

"那人喘着粗气，声音嘶哑。"

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [bɔɪ] ?

"	Where'd	you	come	from	,	boy	?
"	在哪里?	你	来	从	,	男生	?

"小子，你从哪儿来？"

" ['henri] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

"	Henry	,	watching	through	half	-	closed	eyes	,	almost	said	that	he	was	twenty	years	old	.
"	亨利	,	观看	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	几乎	说	那	他	曾是	二十	年	老的	.

亨利半闭着眼睛看着，差点脱口而出说他二十岁了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː; tə]['mʌtə(r)] , " ['wɔːtə(r)] .

Then	he	remembered	to	mutter	,	"	Water	.
然后	他	记得	到	低声	,	"	水	.

然后他想起要嘟囔一句："水。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [haʊd] [juː; jʊ][get] [aʊt][hɪə(r)] ?

"	The	old	man	said	,	"	How'd	you	get	out	here	?
"	这	老的	男人	说	,	"	怎么做到的	你	得到	出去	这里	?

老人说："你是怎么到这儿来的？"

[ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [ʃɪps] [ɪn] [deɪz] .

There's	been	no	ships	in	days	.
有	到过	不	船舶	在	天	.

已经好几天没船了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] ?

What	are	you	doing	here	all	by	yourself	?
什么	是	你	正在做	这里	全部	经过	你自己	?

你一个人在这里做什么?

[ai]['ɔːlməʊst] [mɪst] [juː; jʊ] .

I	almost	missed	you	.
我	几乎	错过	你	.

我差点就错过你了。

[jʊd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][bæd] [kɔːs] [ɪf] [ai][hæd; həd] .

You'd	been	on	a	bad	course	if	I	had	.
你会	到过	在	一个	坏的	课程	如果	我	有	.

如果我那样做，你就走上了一条不归路。

[dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] ['twɜːrlɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

Just	happened	to	see	your	torch	twirling	around	out	there	.
只是	发生	到	看	你的	火炬	旋转	大约	出去	那里	.

碰巧看到你的手电筒在外面转来转去。

[eɪnt] ['meni] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ðæt] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] ['rɒkɪt] [ænd; ənd][nɒt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] .

Ain't	many	people	can	come	that	close	with	a	life	rocket	and	not	hit	a	fellow	.
不是	许多	人们	能	来	那	关闭	和	一个	生活	火箭	和	不是	打	一个	同伴	.

能用火箭弹离目标那么近而不伤到人的人不多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [juː; jʊ] .

For	a	second	,	I	thought	the	rocket	was	going	to	bust	you	.
为了	一个	第二	,	我	想法	这	火箭	曾是	去	到	摔碎	你	.

那一瞬间，我还以为火箭要把你炸飞了呢。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] ['skɪlf(ə)l][ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['laɪkli] , [bʌt; bət][ai] — "

Of	course	,	being	skillful	the	way	I	am	,	it	didn't	seem	likely	,	but	I	—	"
的	课程	,	存在	熟练	这	方式	我	是	,	它	没有	似乎	可能	,	但	我	—	"

当然，以我的本事，这似乎不太可能，但我——"

" ['wɔːtə(r)] , " ['henri] [məʊn] .

"	Water	,	"	Henry	moaned	.
"	水	,	"	亨利	呻吟	.

"水，"亨利呻吟道。

" ['wɔːtə(r)] ?

"	Water	?
"	水	?

"水?

[waɪ] [ʃʊə(r)] .

Why	sure	.
为什么	当然	.

当然可以。

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [biːn] ['drɪftɪŋ] , [bɔɪ] ?

How	long	you	been	drifting	,	boy	?
如何	长的	你	到过	漂流	,	男生	?

你漂泊多久了，小子?

[mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['θɜːsti] .

Must	be	mighty	thirsty	.
必须	是	强大的	渴	.

一定非常渴了。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[aɪm][rɑːn'dʒiːt] .
I'm **Ranjit** **.**
我是 兰吉特 .

我是兰吉特。

[aɪv] ['nevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə]['piːp(ə)l][nɒt] ['telɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] [nems] .
I've **never** **got** **used** **to** **people** **not** **telling** **their** **last** **names** **.**
我已经 绝不 得到 用过的 到 人们 不是 讲述 他们的 最后的 姓名 .

我一直不习惯别人不告诉我他们的姓氏。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [məʊst]['piːp(ə)l] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]
Of **course** **,** **even** **when** **I** **was** **your** **age** **,** **most** **people** **called** **each** **other** **by**
的 课程 , 甚至 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 最多 人们 称为 每个 其他 经过
[ðeə(r)][fɜːst] [nems] .
their **first** **names** **.**
他们的 第一的 姓名 .

当然，即使在我像你这么大的时候，大多数人也都是直呼其名。

[aɪ][kænt] ['hɑːdlɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ][lɑːst] [neɪm] [ɪz] .
I **can't** **hardly** **remember** **what** **my** **last** **name** **is** **.**
我 不能 几乎 记住 什么 我的 最后的 姓名 是 .

我几乎记不起我的姓氏了。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] - [j'iəz] [əʊld] .
You **might** **not** **think** **it** **to** **look** **at** **me** **,** **but** **I'm** **107** **years** **old** **.**
你 可能 不是 思考 它 到 看 在 我 , 但 我是 - 年 老的 .

你从我的外表上可能看不出来，但我已经107岁了。

[hɪə(r)] , [lets] [get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [suːt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪp] [jʊr; jər][ɪn] .
Here **,** **let's** **get** **you** **out** **of** **that** **suit** **and** **see** **what** **kind** **of** **shape** **you're** **in** **.**
这里 , 我们来吧 得到 你 出去 的 那 套装 和 看 什么 种类 的 形状 你是 在 .

来，咱们帮你把这身衣服脱下来，看看你的身材怎么样。

" [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːtɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [fɔːmd] ['rægɪd] [kɹ'ɒshætʃɪŋ] [ɒn] - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **Horizontal** **and** **vertical** **wrinkles** **formed** **ragged** **crosshatching** **on** **Ranjit's** **forehead** **.**
" 水平的 和 垂直的 皱纹 形成 破烂不堪 交叉阴影线 在 - 前额 .

兰吉特的额头上布满了水平和垂直的皱纹，形成参差不齐的交叉纹路。

[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] [wɪð] [eɪdʒ] .
His **nose** **and** **ears** **were** **large** **and** **grotesque** **with** **age** **.**
他的 鼻子 和 耳朵 是 大的 和 怪诞 和 年龄 .

由于年老，他的鼻子和耳朵变得又大又怪异。

[hiː; hi] [ʌn'siːld] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] ['henri] [ə'genst]
He **unsealed** **the** **spacesuit** **at** **the** **waist** **and** **,** **holding** **Henry** **against**
他 未密封 这 太空服 在 这 腰部 和 , 保持 亨利 反对
[ðə; ði] [dek] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
the **deck** **with** **one** **hand** **,**
这 甲板 和 一 手 ,

他解开了宇航服腰部的密封，一手将亨利按在甲板上，

['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][tɒp]['sekʃ(ə)n] .
pulled **off** **the** **top** **section** **.**
拉 离开 这 顶部 部分 .

把上半部分扯了下来。

" ['wɔːtə(r)] !
" **Water** **!**
" 水 !

"水!

" ['henri] [gɑːspt] .
" **Henry** **gasped** **.**
" 亨利 倒吸一口气 .

亨利倒吸了一口气。

['piːpɪŋ] ['siːkrətli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪtaɪp] , [nɪə(r)][ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] ,
Peeping **secretly** **,** **he** **saw** **that** **the** **teletype** **,** **near** **the** **airvalve** **,** **was** **dismantled** **,**
偷窥 偷偷 , 他 锯 那 这 电传打字机 , 靠近 这 - , 曾是 拆卸 ,

他偷偷地窥视，发现靠近气阀的电传打字机被拆卸了。

[wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] [taɪd] [ɪn] ['bʌntʃɪz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] [keɪs] .
with **the** **parts** **tied** **in** **bunches** **floating** **over** **the** **empty** **case** **.**
和 这 部分 系 在 成捆 漂浮的 超过 这 空的 案件 .

零件捆扎成束，漂浮在空箱子上方。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ə'bʌv] [æn; ən][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [desk] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .
He **located** **the** **radio** **above** **an** **aluminum** **desk** **in** **the** **far** **corner** **.**
他 位于 这 收音机 多于 一个 铝 桌子 在 这 远的 角落 .

他在角落里的一张铝制桌子上找到了收音机。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] - [set] ['eniweə(r)] .
He **could** **see** **no** **visular** **set** **anywhere** **.**
他 可以 看 不 - 放 任何地方 .

他周围没有任何视觉提示。

[rɑːn'dʒiːt] [drægd] [ɒf] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ,
Ranjit **dragged** **off** **the** **lower** **section** **of** **the** **suit** **,**
兰吉特 拖拽 离开 这 降低 部分 的 这 套装 ,

兰吉特扯掉了西装的下半部分，

['liːvɪŋ] ['henri] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['nɪkəz] [ænd; ənd] [red] [blaʊz] .
leaving **Henry** **resplendent** **in** **orange** **knickers** **and** **red** **blouse** **.**
离开 亨利 灿烂 在 橙子 短裤 和 红色的 女式衬衫 .

亨利身穿橙色短裤和红色衬衫，显得格外精神。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [rɑːn'dʒiːt] [ɑːskt] .
" **Ranjit** **asked** **.**
" 兰吉特 问 .

兰吉特问道。

" [wɒt] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ?
" **What** **ship** **are** **you** **from** **?**
" 什么 船 是 你 从 ?

你来自哪艘船?

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [liːv] [juː; jʊ] .
I **don't** **see** **how** **they** **could** **just** **leave** **you** **.**
我 不 看 如何 他们 可以 只是 离开 你 .

我不明白他们怎么能就这样离开你。

[aɪ'd]['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] .
I'd **better** **report** **this** **.**
ID 更好的 报告 这 .

我最好把这件事上报。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	must	be	looking	for	you	.
他们	必须	是	寻找	为了	你	.

他们肯定在找你。

['fʌni] [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Funny	I	haven't	heard	about	it	.
有趣的	我	还没有	听到	关于	它	.

真奇怪，我竟然没听说过。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['tɛləˌtaɪps] [aʊt][ɒv; əv] [wæk] .

Of	course	,	the	teletype's	out	of	whack	.
的	课程	,	这	电传打字机	出去	的	猛击	.

当然，电传打字机出故障了。

[aɪm]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	fixing	it	.
我是	定影	它	.

我正在修复它。

[aɪm]['hændi] [ðæt] [weɪ] , ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .

I'm	handy	that	way	,	fixing	things	.
我是	便利	那	方式	,	定影	事物	.

我在这方面很擅长，能修好东西。

[ðə; ði]['hiːtə(r)] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [gʊd] [naʊ] .

The	heater	broke	down	the	other	day	,	but	I've	got	it	going	good	now	.
这	加热器	打破	向下	这	其他	天	,	但	我已经	得到	它	去	好的	现在	.

暖气前几天坏了，不过我现在已经修好了。

[aɪv] ['stɑːtɪd] ['meltɪŋ] [aɪs] [ə'gen] .

I've	started	melting	ice	again	.
我已经	开始	融化	冰	再次	.

我又开始融冰了。

[ðə; ði][tæŋks][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['empti] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] [ʃɪp] ['fjuːəld] [ʌp] .

The	tanks	were	about	empty	after	that	last	ship	fueled	up	.
这	坦克	是	关于	空的	后	那	最后的	船	燃料	向上	.

最后一艘船加完油后，油箱几乎都空了。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [æn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['maɪməs] [meɪ] ?

The	Asteroid	Ann	,	it	was	,	or	was	it	the	Mimas	Mae	?
这	小行星	安	,	它	曾是	,	或者	曾是	它	这	米马斯	梅	?

是小行星安，还是米玛斯·梅?

[ðev] [bəuθ] [biːn] [baɪ] ['leɪtli] , [bʌt; bət] — "

They've	both	been	by	lately	,	but	—	"
他们有	两个都	到过	经过	最近	,	但	—	"

他们最近都来过，但是——"

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

"水!

" ['henri] ['pliːdɪd] .

"	Henry	pleaded	.
"	亨利	恳求	.

亨利恳求道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɑːn'dʒiːt] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

He	had	to	do	something	to	make	Ranjit	leave	the	compartment	.
他	有	到	做	某物	到	制作	兰吉特	离开	这	隔间	.

他必须想办法让兰吉特离开车厢。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kruː] ['membəz] .

He	tried	to	listen	for	sounds	that	would	locate	the	other	crew	members	.
他	尝试	到	听	为了	声音	那	会	定位	这	其他	全体人员	成员	.

他试图倾听能定位其他船员的声音。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blɒnd] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .

Holding	his	handsome	blond	head	in	his	hands	,	he	sat	up	.
保持	他的	英俊的	金发	头	在	他的	双手	,	他	卫星	向上	.

他双手抱住自己英俊的金发，坐了起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] - [səʊld] ['ʃuːz]

The	movement	lifted	his	body	from	the	deck	,	leaving	his	metal	-	soled	shoes
这	移动	抬起	他的	身体	从	这	甲板	,	离开	他的	金属	-	已售出	鞋

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

这一动作使他的身体离开了甲板，只留下金属底鞋还留在甲板上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

so	that	he	sat	in	mid	-	air	.
所以	那	他	卫星	在	中	-	空气	.

所以他悬在了半空中。

" ['wɔːtə(r)] ? " [sed] [rɑːn'dʒiːt] .

"	Water	?	"	said	Ranjit	.
"	水	?	"	说	兰吉特	.

“水？”兰吉特问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt] , [ɪts] ['wɔːtə(r)] .

"	If	there's	one	thing	I've	got	,	it's	water	.
"	如果	有	一	事物	我已经	得到	,	它是	水	.

“如果说我有什么最宝贵的东西，那就是水。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [flɑːsk] ['sʌmpleɪs] .

Let	me	see	,	there	must	be	a	flask	someplace	.
让	我	看	,	那里	必须	是	一个	烧瓶	某个地方	.

让我想想，水壶应该在某个地方。

" [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [tuː] ['ɒpəzɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt]

"	He	rummaged	in	the	netting	that	covered	two	opposite	walls	of	the	compartment
"	他	翻找	在	这	网	那	涵盖	二	对面的	墙壁	的	这	隔间

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] ['weɪtləs] [tuːlz] ,

and	secured	an	incredible	clutter	of	weightless	tools	,
和	安全	一个	极好的	杂物	的	失重	工具	,

“他翻遍了覆盖舱室两面相对墙壁的网子，找到了一大堆轻巧的工具。”

[bʊks] , [fuːd] [keɪsɪz] , ['kləʊðɪŋ] , ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] , ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [pɑːts] , ['waɪə(r)] , ['tjuːbɪŋ] ,

books	,	food	cases	,	clothing	,	oxygen	tanks	,	spacesuit	parts	,	wire	,	tubing	,
图书	,	食物	案例	,	衣服	,	氧	坦克	,	太空服	部分	,	金属丝	,	管道	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] .

and	other	items	.
和	其他	项目	.

书籍、食品箱、衣物、氧气罐、宇航服部件、电线、管道和其他物品。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [rɑːn'dʒiːt] ['vænɪʃd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [net] .

Still	talking	,	Ranjit	vanished	through	an	opening	almost	concealed	by	the	net	.
仍然	说	,	兰吉特	消失了	通过	一个	开幕	几乎	暗	经过	这	网	.

兰吉特一边说着话，一边从几乎被网完全遮蔽的缝隙中消失了。

['henri] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .

Henry	leaped	to	the	radio	.
亨利	跳跃	到	这	收音机	.

亨利猛地扑向收音机。

[hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪnsjuleɪtɪd][snɪps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][kʌt] [θruː]

He	whipped	a	pair	of	insulated	snips	from	his	pocket	and	cut	through
他	鞭打	一个	一对	的	绝缘的	剪报	从	他的	口袋	和	切	通过

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːd] [ɪn][fɔː(r)]['pleɪsɪz] .

the	electric	cord	in	four	places	.
这	电的	绳索	在	四	地方	.

他从口袋里掏出一把绝缘剪钳，在电线上剪断了四道口子。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

He	thrust	the	severed	pieces	behind	the	desk	and	stood	listening	.
他	推力	这	切断	件	在后面	这	桌子	和	站立	聆听	.

他把断肢扔到桌子后面，站在那里倾听。

['sʌmweə(r)] , [rɑːn'dʒiːt] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['henri] [hɜːd] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

Somewhere	,	Ranjit	continued	talking	,	but	Henry	heard	no	answering	voices	.
某处	,	兰吉特	持续	说	,	但	亨利	听到	不	回答	声音	.

兰吉特还在某个地方继续说话，但亨利没有听到任何回应的声音。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb]

The	only	other	sounds	were	the	whine	of	electric	motors	and	the	throb
这	仅有的	其他	声音	是	这	抱怨	的	电的	电机	和	这	搏动

[ɒv; əv] [pʌmps] .

of	pumps	.
的	水泵	.

除了电动机的嗡嗡声和水泵的轰鸣声之外，没有其他声音了。

['henri] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Henry	pulled	out	a	screwdriver	and	paused	as	he	noticed	a	sign	above	the
亨利	拉	出去	一个	螺丝刀	和	暂停	作为	他	注意到	一个	符号	多于	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

亨利掏出一把螺丝刀，注意到桌子上方的一个标志，便停了下来。

[ðə; ði] [saɪn] [sed] :

The	sign	said	:
这	符号	说	:

告示牌上写着：

[eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ][siːsiːsːsiːiː][diː][iː'iː'iː'iː'iː]

AAAAAAA	CCCCC	D	EEEEE
啊啊啊啊啊	CCCCC	D	啊啊啊

AAAAAAA CCCCC D EEEEE

[dʒiː][eɪtʃ] - [ˌɛl'ɛl'ɛl'ɛl][əm əm] -

G	H	IIIIH	LLLL	MM	NNNNNNNNN
G	H	-	llll	毫米	-

GH IIIIH LLLL MM NNNNNNNNN

[ˌuː'ɜːr][ˌpiː 'piː][kjuː]['ɑːr'ɑːr][es] - [juːuː]

OO	PP	Q	RR	S	TTTTT	UUUUU
OO	PP	问	RR	S	-	呜呜呜

OO PP Q RR S TTTTT UUUUU

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['henri] [rɪ'liːst] [ðə; ði][klæmps] , [tɜːnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [prai] [ɒf] [ðə; ði] [bæk]

Shaking	his	head	,	Henry	released	the	clamps	,	turned	the	radio	,	pried	off	the	back
摇晃	他的	头	,	亨利	发布	这	夹具	,	转向	这	收音机	,	撬开	离开	这	后退

,

,

,

亨利摇了摇头，松开了夹子，打开收音机，撬开了后盖。

[ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['skru:draɪvə(r)] .

and	stabbed	and	slashed	at	the	interior	with	the	screwdriver	.
和	刺伤	和	削减	在	这	内部的	和	这	螺丝刀	.

然后他用螺丝刀在内部进行刺戳和划划。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

He	replaced	the	back	and	returned	to	his	position	on	the	deck	just	in	time	.
他	替换	这	后退	和	返回	到	他的	位置	在	这	甲板	只是	在	时间	.

他及时地把背板装好，回到了甲板上的位置。

" — ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɑ:n'dʒi:t] [kən'tɪnju:d] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	—	really	should	,	"	Ranjit	continued	,	walking	through	the	door	.
"	—	真的	应该	,	"	兰吉特	持续	,	步行	通过	这	门	.

"——真的应该，"兰吉特说着，走进了门。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

"	You're	lucky	I	saw	you	at	all	.
"	你是	幸运的	我	锯	你	在	全部	.

"你很幸运我还能见到你。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪm] ['wɒtʃfl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	,	I'm	watchful	all	the	time	.
的	课程	,	我是	警惕	全部	这	时间	.

当然，我时刻保持警惕。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪv] [bi:n] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['swi:pə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] ?

Would	you	believe	I've	been	right	here	on	this	sweeper	for	nine	years	?
会	你	相信	我已经	到过	正确的	这里	在	这	清扫器	为了	九	年	?

你相信吗？我已经在这台清扫车上待了九年了！

[hɪrz] [sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] , [bɔɪ] .

Here's	some	water	,	boy	.
这里是	一些	水	,	男生	.

给你点水，孩子。

" ['henri] [skwə:t] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][flɑ:sk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Henry	squirted	water	from	the	flexible	flask	into	his	mouth	.
"	亨利	喷射	水	从	这	灵活的	烧瓶	进入	他的	嘴	.

亨利从软水瓶里往嘴里喷水。

[rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['θɜ:sti] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] .

Ranjit	said	,	"	You	ain't	as	thirsty	as	I	thought	you	was	.
兰吉特	说	,	"	你	不是	作为	渴	作为	我	想法	你	曾是	.

兰吉特说："你并没有我想象中那么渴。"

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['wʌznt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] ? "

How	come	you	wasn't	calling	for	help	?	"
如何	来	你	不是	呼叫	为了	帮助	?	"

你为什么不呼救?

" [nəʊ]['reɪdiəʊ] , " ['henri] ['mʌmbld] .

"	No	radio	,	"	Henry	mumbled	.
"	不	收音机	,	"	亨利	喃喃自语	.

"没有收音机，"亨利嘟囔道。

" [ðə; ði] [draɪv] [tju:b] [ˌwʊdnt] [wɜ:k] ['aɪðə(r)] . "

"	The	drive	tube	wouldn't	work	either	.	"
"	这	驾驶	管子	不会	工作	任何一个	.	"

"驱动管也无法工作。"

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋ] - [ʌp] [su:t] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	were	you	doing	in	a	bunged	-	up	suit	like	that	?
"	什么	是	你	正在做	在	一个	塞子	-	向上	套装	喜欢	那	?

"你当时穿着那身乱糟糟的衣服干什么呢？"

[jʊl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] .

You'll	never	live	to	be	as	old	as	me	if	you	take	such	chances	.
你会	绝不	居住	到	是	作为	老的	作为	我	如果	你	拿	这样的	机会	.

你如果冒这样的风险，永远也活不到我这么老。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] - , [aɪ'd][hæv; həv] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] ,

If	this	station	had	visular	,	I'd	have	picked	you	up	in	that	,
如果	这	车站	有	-	,	ID	有	挑选	你	向上	在	那	,

如果这个站点有影像，我就能通过影像看到你了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

but	the	company	said	I	wouldn't	have	no	use	for	it	.	"
但	这	公司	说	我	不会	有	不	使用	为了	它	.	"

但公司说我用不上它。

" [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ?

"	Where	is	everybody	?
"	在哪里	是	大家	?

人都去哪儿了?

" ['henri] [ɑ:skt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Henry	asked	,	pushing	himself	unsteadily	to	his	feet	.
"	亨利	问	,	推动	他自己	不稳定地	到	他的	脚	.

“亨利问道，同时摇摇晃晃地站了起来。”

" ['evribɒdi] [hu:] ?

"	Everybody	who	?
"	大家	WHO	?

“谁？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?

How	long	since	you	had	anything	to	eat	?
如何	长的	自从	你	有	任何事物	到	吃	?

你多久没吃东西了?

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

There's	nobody	here	but	me	.
有	无人	这里	但	我	.

这里只有我一个人。

['kɑ:rɔɪ] [ænd; ənd] ['wɪlbər] [bəuθ] [pɑ:st] [bɪ'jɒnd] , ['wɪlbər] [dʒʌst] [tu:] [wi:ks] [ə'gəʊ] .

Karoly	and	Wilbur	both	passed	beyond	,	Wilbur	just	two	weeks	ago	.
卡罗利	和	威尔伯	两个都	通过了	超过	,	威尔伯	只是	二	周	前	.

卡罗利和威尔伯都已离世，威尔伯两周前刚刚去世。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [tu:] .

He	was	only	94	too	.
他	曾是	仅有的	-	也	.

他当时也才94岁。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][help] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	company's	sending	some	help	,	they	say	.
这	公司的	发送	一些	帮助	,	他们	说	.

他们说，公司会派人来帮忙。

[ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][wʌn][mæn][tu:; tə] [rʌn] [æn; ən][aɪs] - ['swi:pə(r)] ,

I	don't	see	how	they	expect	one	man	to	run	an	ice	-	sweeper	,
我	不	看	如何	他们	预计	一	男人	到	跑步	一个	冰	-	清扫器	,

我不明白他们怎么指望一个人来操作清冰车。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['hændi] [laɪk][ˌem 'i:] .

even	if	he	is	handy	like	me	.
甚至	如果	他	是	便利	喜欢	我	.

即使他像我一样心灵手巧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][dʒɒb] , [ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

This	is	a	dangerous	job	,	although	you	might	not	think	so	.
这	是	一个	危险的	工作	,	虽然	你	可能	不是	思考	所以	.

这是一份危险的工作，虽然你可能不这么认为。

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪr] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd]['sætɜ:n; 'sætən][wʌns] ['evri] [naɪn]

Do	you	realize	,	young	fellow	,	we're	whizzing	around	Saturn	once	every	nine
做	你	意识到	,	年轻的	同伴	,	是	呼啸	大约	土星	一次	每一个	九

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

年轻人，你难道不知道我们每九个小时就要绕土星飞一圈吗?

[fɔ:(r)] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

four	minutes	,	and	twelve	seconds	?
四	分钟	,	和	十二	秒	?

四分十二秒?

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:bɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [pɔɪnt] [eɪt] ['kilə¸mi:təz] [pə(r)]['sekənd] !

That's	an	orbital	velocity	of	nineteen	point	eight	kilometers	per	second	!
那就是	一个	轨道	速度	的	十九	观点	八	公里	每	第二	!

那是每秒19.8公里的轨道速度!

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑ:st][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:bɪt] . "

We've	got	to	go	that	fast	to	stay	in	this	orbit	.	"
我们已经	得到	到	去	那	快速地	到	停留	在	这	轨道	.	"

我们必须以这样的速度前进才能保持在这条轨道上。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)][bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

"	There's	no	one	else	here	but	you	?
"	有	不	一	别的	这里	但	你	?

“这里除了你就没有其他人了吗?”

" ['henri] [sed] .

"	Henry	said	.
"	亨利	说	.

亨利说道。

" [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sləu] [ˌju: 'es] [daʊn] !

"	Think	what	would	happen	if	something	slowed	us	down	!
"	思考	什么	会	发生	如果	某物	减速	我们	向下	!

想想如果有什么东西拖慢了我们的速度会发生什么!

" [rɑ:n'dʒi:t] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ranjit	exclaimed	.
"	兰吉特	惊呼	.

“兰吉特惊呼道。”

" [wɪd] [stɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [tə'wɔ:d] ['sætɜ:n; 'sætən][ænd; ənd]['faɪnəli] [kræʃ] !

"	We'd	start	falling	toward	Saturn	and	finally	crash	!
"	我们会	开始	坠落	朝向	土星	和	最后	碰撞	!

“我们会开始向土星坠落，最终坠毁！”

['mitɪər] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [aʊt][hɪə(r)] ,

Meteors	are	scarce	out	here	,
流星	是	稀少	出去	这里	,

这里流星很少见。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] ['retrəgreɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hed] -

but	**what**	**if**	**a**	**spaceship**	**came**	**around**	**retrograde**	**and**	**smashed**	**this**	**station**	**head**	**-**
但	什么	如果	一个	飞船	来了	大约	逆行	和	粉碎	这	车站	头	-

[ɒn] ?

on	**?**
在	?

但如果一艘宇宙飞船逆行而来，正面撞上这个空间站呢?

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts] ['fɔ:lɪŋ] .

There	**ain't**	**a**	**thing**	**I**	**can**	**do**	**if**	**it**	**starts**	**falling**	**.**
那里	不是	一个	事物	我	能	做	如果	它	开始	坠落	.

如果它开始掉下来，我就无能为力了。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [aʊt] .

Part	**of**	**it's**	**a**	**ship**	**,**	**but**	**the**	**company**	**took**	**the**	**motor**	**out**	**.**
部分	的	它是	一个	船	,	但	这	公司	采取	这	发动机	出去	.

它的一部分是船，但公司把发动机拆掉了。

[ɔ:l] [aɪv] [gɒt][ɪz][ðə; ði] ['flaɪwi:l] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] .

All	**I've**	**got**	**is**	**the**	**flywheel**	**steering**	**gear**	**.**
全部	我已经	得到	是	这	飞轮	转向	齿轮	.

我只有飞轮转向器。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [rumz] [raɪt] [ʌp][ðeə(r)] [ə'bʌv] [maɪ][bʌŋk] .

The	**control**	**room's**	**right**	**up**	**there**	**above**	**my**	**bunk**	**.**
这	控制	房间的	正确的	向上	那里	多于	我的	假寐	.

控制室就在我床铺的正上方。

" [rɑ:n'dʒi:t] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bʌŋk] ['hɔɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] ['kɔndits]

"	**Ranjit**	**pointed**	**to**	**a**	**sandwich**	**bunk**	**hoisted**	**against**	**the**	**pipes**	**and**	**conduits**
"	兰吉特	尖	到	一个	三明治	假寐	吊起	反对	这	管道	和	导管

[ðæt] ['kris,krɔs] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɪn]['æbstrækt] ['pætənz] .

that	**crisscrossed**	**the**	**ceiling**	**in**	**abstract**	**patterns**	**.**
那	纵横交错	这	天花板	在	抽象的	图案	.

兰吉特指着一个用管道和导管支撑的三明治式床铺，这些管道和导管以抽象的图案纵横交错地分布在天花板上。

[hi:; hi] [sed] , " [ai][kæn; kən][spɪn] [ðɪs] ['swi:pə(r)] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] , [ɪf] [ai] [wɒnt][tu:; tə] ,

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**can**	**spin**	**this**	**sweeper**	**like**	**a**	**top**	**,**	**if**	**I**	**want**	**to**	**,**
他	说	,	"	我	能	旋转	这	清扫器	喜欢	一个	顶部	,	如果	我	想	到	,

他说："如果我想的话，我可以像旋转陀螺一样旋转这个扫帚。"

[bʌt; bət][ai][kænt] [ək'seləreɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**I**	**can't**	**accelerate**	**it**	**.**
但	我	不能	加速	它	.

但我无法加速。

" [hi:; hi] [skwɪntid] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - .

"	**He**	**squinted**	**through**	**the**	**small**	**window**	**beside**	**the**	**airvalve**	**.**
"	他	眯着眼	通过	这	小的	窗户	旁	这	-	.

他眯着眼睛透过气阀旁边的小窗户往外看。

" ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] , " [hi:; hi] ['ræmbl] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][aʊt][ðeə(r)] [naʊ] .

"	**Speaking**	**of**	**spaceships**	**,**	**"**	**he**	**rambled**	**,**	**"**	**there's**	**one**	**out**	**there**	**now**	**.**
"	请讲	的	宇宙飞船	,	"	他	漫无目的地闲聊	,	"	有	一	出去	那里	现在	.

"说到宇宙飞船，"他漫无边际地说，"现在外面就有一艘。"

['wʌndə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

Wonder	**who**	**it**	**is**	**?**
想知道	WHO	它	是	?

不知道是谁?

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] .

There's	not	a	thing	on	the	schedule	.
有	不是	一个	事物	在	这	日程	.

日程表上什么都没有。

[lʊks] [laɪk] [ðeɪ] ['wədv] [kɔːld] [ɪn] .

Looks	like	they	would've	called	in	.
看起来	喜欢	他们	本来会	称为	在	.

看起来他们应该会打电话过来。

" ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

"	Moving	to	the	radio	,
"	移动	到	这	收音机	,

"转到收音机，

[ðə; ði][əʊld][mæn]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [nɒbz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət]

the	old	man	fumbled	with	knobs	and	switches	and	pounded	on	the	cabinet
这	老的	男人	笨手笨脚	和	旋钮	和	开关	和	猛击	在	这	内阁

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .

with	his	fist	.
和	他的	拳头	.

老人笨拙地摆弄着旋钮和开关，用拳头捶打着柜子。

" [ðɪs] ['reɪdioʊz] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['æstərɔɪd] !

"	This	radio's	deader	than	a	asteroid	!
"	这	收音机的	死人	比	一个	小行星	!

"这台收音机比小行星还死透了！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [fɜːst] [ðə; ði] ['telɪtaɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	First	the	teletype	and	now	the	radio	.
"	第一的	这	电传打字机	和	现在	这	收音机	.

"先是电传打字机，现在又是无线电。"

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə]['taɪtn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [wɪð] [nəʊ]

I'm	supposed	to	report	all	ships	to	Titan	,	but	how	can	I	with	no
我是	据称	到	报告	全部	船舶	到	泰坦	,	但	如何	能	我	和	不

[ɪ'kwɪpmənt] ?

equipment	?
设备	?

我应该向泰坦报告所有舰船，但我没有设备怎么报告呢?

['meɪbi] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] .

Maybe	that's	your	ship	come	hunting	you	.
或许	那就是	你的	船	来	打猎	你	.

也许那是你的船来追捕你了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "

What	did	you	say	your	name	is	?	"
什么	做过	你	说	你的	姓名	是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" ['henri] , " [sed] ['henri] .

"	Henry	,	"	said	Henry	.
"	亨利	,	"	说	亨利	.

"亨利，"亨利说道。

" ['henri] , [hʌ] ?
" Henry , huh ?
" 亨利 , 嗯 ?

亨利，是吗?

[maɪ] [neɪmz] [rɑːn'dʒiːt] .
My name's Ranjit .
我的 名字 兰吉特 .

我叫兰吉特。

[ai]['betə(r)][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [vælv] .
I better get up to the big valve .
我 更好的 得到 向上 到 这 大的 阀门 .

我最好赶紧去看看大阀门。

[ðæt] - [biː; bi] ['klɪntʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
That ship'll be clinching in a minute . "
那 - 是 锁定胜局 在 一个 分钟 . "

那艘船马上就要锁定胜局了。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [saɪn] [miːn] ? " [sed] ['henri] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz]['bəʊni] [rɪst] .
" What does that sign mean ? " said Henry , seizing the old man's bony wrist .
" 什么 做 那 符号 意思是 ? " 说 亨利 , 抓住 这 老的 男人的 骨质 手腕 .

"那个手势是什么意思？"亨利说着，抓住了老人的骨瘦如柴的手腕。

" [saɪn] ?
" Sign ?
" 符号 ?

"符号?

[əʊ] , [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][desk] ?
Oh , there over the desk ?
哦 , 那里 超过 这 桌子 ?

哦，桌子那边那个人?

[ai][dʒʌst][pʊt] [ðæt] [ðeə(r)][tuː; tə][kən'fjuːz] ['piːp(ə)l] .
I just put that there to confuse people .
我 只是 放 那 那里 到 迷惑 人们 .

我这么说只是为了迷惑大家。

[ɪts] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [ðæt] [spelz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['lætɪn] ['meɪbi] .
It's a puzzle that spells out something in an old - time language , Latin maybe .
它是 一个 谜 那 咒语 出去 某物 在 一个 老的 - 时间 语言 , 拉丁 或许 .

这是一个谜题，谜题上用一种古老的语言（可能是拉丁语）拼写出一些内容。

['krɪstʃən] ['haɪgənz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn] - .
Christian Huygens published that way back in 1655 .
基督教 惠更斯 已发布 那 方式 后退 在 - .

克里斯蒂安·惠更斯早在1655年就发表了那篇文章。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
He used a puzzle while he was checking some more .
他 用过的 一个 谜 尽管 他 曾是 检查 一些 更多的 .

他一边解谜一边继续检查。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['sætɜːn; 'sætən] .
He was the first man to figure out what was around Saturn .
他 曾是 这 第一的 男人 到 数字 出去 什么 曾是 大约 土星 .

他是第一个弄清土星周围环境的人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
It means something like ,
它 方法 某物 喜欢 ,

它的意思是，类似这样：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæt] [rɪŋ] [ðæts] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'klɪptɪk] [ðæt] ['sɜ·klz] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]
' There's a flat ring that's inclined to the ecliptic that circles the planet without
- 有 一个 平坦的 戒指 那就是 倾斜 到 这 黄道 那 界 这 行星 没有
['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -
touching it . '
接触 它 . -

"有一个与黄道倾斜的扁平环，它绕着地球旋转但不与地球接触。"

[wel] , [let][gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Well , let go of me .
出色地 , 让 去 的 我 .

放开我吧。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] . "
I've got to see about that ship . "
我已经 得到 到 看 关于 那 船 . "

我得去看看那艘船。

" [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:m] , [rɑ:n'dʒi:t] , " ['henri] [sed] .
" Just stay here and be calm , Ranjit , " Henry said .
" 只是 停留 这里 和 是 冷静的 , 兰吉特 , " 亨利 说 .

"兰吉特，你就待在这里，保持冷静，"亨利说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt][get] [hɜ:t] . "
" Be good , and you won't get hurt . "
" 是 好的 , 和 你 惯于 得到 伤害 . "

"乖乖听话，就不会受伤。"

" [get] [hɜ:t] ?
" Get hurt ?
" 得到 伤害 ?

受伤了吗?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['henri] ?
What are you talking about , Henry ?
什么 是 你 说 关于 , 亨利 ?

亨利，你在说什么?

[ðæts] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
That's no way to talk to a fellow that saved your life .
那就是 不 方式 到 讲话 到 一个 同伴 那 已保存 你的 生活 .

你这样跟救命恩人说话太不礼貌了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [jʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] .
If it hadn't been for me , you'd still be falling .
如果 它 之前没有 到过 为了 我 , 你会 仍然 是 坠落 .

如果不是我，你现在还在坠落。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['swi:pə(r)] .
You were slower than the sweeper .
你 是 慢点 比 这 清扫器 .

你比扫地的人慢。

[aɪ] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
I saved your life !
我 已保存 你的 生活 !

我救了你的命!

" ['henri] [blʌʃt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] - [ɑ:m] .

"	Henry	blushed	in	sudden	shame	and	released	Ranjit's	arm	.
"	亨利	脸红了	在	突然	耻辱	和	发布	-	手臂	.

亨利突然羞愧得满脸通红，松开了兰吉特的手臂。

" [waɪ] , [waɪ] , [ai] — [ai] [ges] [ju:; jʊ][dɪd] !

"	Why	,	why	,	I	—	I	guess	you	did	!
"	为什么	,	为什么	,	我	—	我	猜测	你	做过	!

“为什么，为什么，我——我想你确实做到了！”

" [hi:; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['henri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən]['ɪərə] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [pri:'si:d, pri-][baɪ] [w'ɔ:z] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [mɔ:(r)]

Henry	lived	in	an	era	that	had	been	preceded	by	wars	which	destroyed	more
亨利	居住地	在	一个	时代	那	有	到过	之前	经过	战争	哪个	损毁	更多的

[ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

than	half	the	people	of	Earth	.
比	一半	这	人们	的	地球	.

亨利生活的时代，此前曾发生过多次战争，导致地球上一半以上的人口死亡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv]['rɪdʒɪdli] [kən'trəʊld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] ,

It	was	a	time	of	rigidly	controlled	population	,	highly	specialized	training	,
它	曾是	一个	时间	的	严格地	受控	人口	,	高度	专门	训练	,

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪf] [ɪk'spektənsi] .

and	constantly	increasing	life	expectancy	.
和	不断地	增加	生活	预期	.

这是一个人口受到严格控制、训练高度专业化、预期寿命不断提高的时代。

[i:tʃ] ['hju:mən][laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ɪn'væljuəb(ə)l] [θɪŋ] .

Each	human	life	was	considered	a	distinct	and	invaluable	thing	.
每个	人类	生活	曾是	经过考虑的	一个	清楚的	和	无价	事物	.

每个人类生命都被视为独特而宝贵的。

[sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [kraɪm] [wɔ:(r)] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Since	the	end	of	the	final	war	,	the	Crime	War	,	seventy	years	before	,
自从	这	结尾	的	这	最终的	战争	,	这	犯罪	战争	,	七十	年	前	,

自七十年前最后一场战争——罪恶战争——结束以来，

['mɜ:də(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'si:n] [ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] ['mi:nɪŋləs] [wɜ:d] , [ænd; ənd]

murder	had	become	an	obscene	and	almost	meaningless	word	,	and
谋杀	有	变得	一个	猥亵	和	几乎	无意义的	单词	,	和

['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [wɒz; wəz] ['reəli] ['menʃ(ə)nd] .

natural	death	was	rarely	mentioned	.
自然的	死亡	曾是	很少	提及	.

谋杀已经变成了一个令人作呕、几乎毫无意义的词，而自然死亡则很少被提及。

['seɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ækt] [ðæt] ['eniwʌn]

Saving	another	person's	life	was	considered	the	most	magnificent	act	that	anyone
保存	其他	人的	生活	曾是	经过考虑的	这	最多	壮丽	行为	那	任何人

[kʊd; kəd] [pə'fɔ:m] ,

could	perform	,
可以	履行	,

拯救他人生命被认为是任何人所能做出的最伟大的行为。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɪərəʊ] , [sɪns] ['æktəz] , [ˌentə'teɪnəz]

and	almost	the	only	way	to	become	a	public	hero	,	since	actors	,	entertainers
和	几乎	这	仅有的	方式	到	变得	一个	民众	英雄	,	自从	演员	,	艺人

,

,

,

而且这几乎是成为公众英雄的唯一途径，因为演员、艺人……

[pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

policemen	,	and	officials	were	thought	to	be	no	better	than	anyone	else	.
警察	,	和	官员	是	想法	到	是	不	更好的	比	任何人	别的	.

人们认为警察和官员并不比其他人好到哪里去。

" [aɪm] — [aɪm] ['sɒri] , " ['henri] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pəs'paiə] .

"	I'm	—	I'm	sorry	,	"	Henry	said	,	blushing	until	he	perspired	.
"	我是	—	我是	对不起	,	"	亨利	说	,	脸红	直到	他	汗流浃背	.

"我……我对不起，"亨利说着，脸红得冒出了汗。

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "

"	I'm	all	mixed	up	.	"
"	我是	全部	混合	向上	.	"

"我完全糊涂了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['henri] .

"	That's	all	right	,	Henry	.
"	那就是	全部	正确的	,	亨利	.

"没关系，亨利。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You	were	out	there	a	long	time	.
你	是	出去	那里	一个	长的	时间	.

你在那里待了很久。

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [twaɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['swiːpə(r)] .

"	Something	struck	twice	against	the	hull	of	the	ice	-	sweeper	.
"	某物	击	两次	反对	这	船体	的	这	冰	-	清扫器	.

"有什么东西两次撞击了清冰船的船体。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['paɪlət] !

"	There's	a	clumsy	pilot	!
"	有	一个	笨拙	飞行员	!

"有个笨拙的飞行员！"

" [rɑːn'dʒiːt] [jeld] .

"	Ranjit	yelled	.
"	兰吉特	大喊	.

兰吉特大喊道。

" [ai]['betə(r)][gəʊ] [siː] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	I	better	go	see	what	he's	trying	to	do	.	"
"	我	更好的	去	看	什么	他是	尝试	到	做	.	"

"我最好去看看他想干什么。"

" [weɪt] , " ['henri] [sed] , [græbɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] [ə'gen] .

"	Wait	,	"	Henry	said	,	grabbing	the	old	man's	arm	again	.
"	等待	,	"	亨利	说	,	抓取	这	老的	男人的	手臂	再次	.

"等等，"亨利说着，再次抓住老人的胳膊。

" [ai] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

"	I	—	"	He	stopped	speaking	and	frowned	in	confusion	.
"	我	—	"	他	停止	请讲	和	皱眉	在	困惑	.

"我——"他停了下来，困惑地皱起了眉头。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [vi'tʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [ə'ziːz] , [baɪ] [ðeə(r)]

When	he	considered	recent	events	,	he	realized	that	Vicenzo	and	Aziz	,	by	their
什么时候	他	经过考虑的	最近的	活动	,	他	已实现	那	维琴佐	和	阿齐兹	,	经过	他们的

[ɪn'ekspɜːt] [mə'nuːvərɪŋ] ,

inexpert	maneuvering	,
不专业	机动	,

回顾最近发生的事情，他意识到维琴佐和阿齐兹由于他们拙劣的手段，

[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] .

had	almost	caused	him	to	pass	beyond	.
有	几乎	导致	他	到	经过	超过	.

几乎让他丧命。

[ɔːl] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæp'hæzəd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ,

All	of	Henry's	education	,	haphazard	as	it	had	been	,
全部	的	亨利的	教育	,	偶然	作为	它	有	到过	,

亨利的所有教育，尽管零散不成体系，

['emfəsaɪzd] [ðə; ðiː] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [kʊd; kəd]

emphasized	the	belief	that	a	person	who	caused	another	to	pass	beyond	could
强调	这	信仰	那	一个	人	WHO	导致	其他	到	经过	超过	可以

['əʊnli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

only	be	regarded	with	loathing	.
仅有的	是	认为	和	厌恶	.

强调了这样一种信念：导致他人死亡的人只能被憎恶。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [seɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]

A	person	who	saved	a	life	must	be	treated	with	eternal	gratitude	and
一个	人	WHO	已保存	一个	生活	必须	是	治疗	和	永恒	感激	和

[ˌvenə'reɪʃn] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .

veneration	by	the	beneficiary	.
崇敬	经过	这	受益人	.

救人一命的人，受救者应当永远心怀感激和敬仰。

[rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [lets] [gəʊ] , ['henri] !

Ranjit	said	,	"	Let's	go	,	Henry	!
兰吉特	说	,	"	我们来吧	去	,	亨利	!

兰吉特说："走吧，亨利！"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	are	you	up	to	?
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么?

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪg'zæktli] ['zɪərəʊd] . "

I've	had	a	feeling	you	ain't	exactly	zeroed	.	"
我已经	有	一个	感觉	你	不是	确切地	归零	.	"

我总觉得你还没完全恢复到零点状态。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , " ['henri] [sed] .

"	I	—	I	think	I	should	tell	you	,	"	Henry	said	.
"	我	—	我	思考	我	应该	告诉	你	,	"	亨利	说	.

"我……我想我应该告诉你，"亨利说。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] ,

Somebody	coming	aboard	,	"	Ranjit	said	,
某人	未来	船上	,	"	兰吉特	说	,

"有人要上船了，"兰吉特说。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm] ['hɛnriz] [rɪ'lækst] [grɪp][ænd; ənd]['feɪsɪŋ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði]
jerking **his** **arm** **from** **Henry's** **relaxed** **grip** **and** **facing** **the** **doorway** **in** **the**
抽搐 他的 手臂 从 亨利的 轻松 紧握 和 面向 这 门口 在 这
['netɪŋ] .
netting **.**
网 .

他猛地挣脱亨利放松的握持，面向网子里的门口。

['henri] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
Henry **waited** **for** **Vicenzo** **and** **Aziz** **to** **enter** **the** **compartment** **.**
亨利 等待 为了 维琴佐 和 阿齐兹 到 进入 这 隔间 .

亨利等着维琴佐和阿齐兹进入车厢。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[tuː] ['piːp(ə)l] ['entəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz] .
Two **people** **entered** **,** **but** **they** **were** **not** **Vicenzo** **and** **Aziz** **.**
二 人们 进入 , 但 他们 是 不是 维琴佐 和 阿齐兹 .

有两个人进来了，但他们不是维琴佐和阿齐兹。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [sæd] [feɪs] .
The **first** **was** **a** **small** **,** **thin** **man** **with** **a** **long** **,** **sad** **face** **.**
这 第一的 曾是 一个 小的 , 薄的 男人 和 一个 长的 , 伤心 脸 .

第一个人身材矮小瘦弱，长着一张忧郁的脸。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [blæk] ['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] .
He **wore** **a** **somber** **black** **oversuit** **.**
他 穿着 一个 忧郁 黑色的 外套 .

他身穿一套深黑色西装外套。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən] ['henri] .
The **second** **was** **a** **girl** **no** **older** **than** **Henry** **.**
这 第二 曾是 一个 女孩 不 老 比 亨利 .

第二个女孩年纪和亨利差不多大。

" [pliːz] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , " [ðə; ði][gɜːl] ['wɪspəd] , " [doʊnt][æn'tægənaɪz][ðem; ðəm] .
" **Please** **,** **Joachim** **,** **"** **the** **girl** **whispered** **,** **"** **don't** **antagonize** **them** **.**
" 请 , 约阿希姆 , " 这 女孩 低声说道 , " 不 对抗 他们 .

“约阿希姆，求求你，”女孩低声说，“不要激怒他们。”

[ɑːsk][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːəl][fɜːst] .
Ask **about** **the** **fuel** **first** **.**
问 关于 这 燃料 第一的 .

先问问燃油情况。

" ['henri] [geip] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɒt] .
" **Henry** **gaped** **at** **the** **girl** **,** **and** **his** **face** **grew** **hot** **.**
" 亨利 张开的 在 这 女孩 , 和 他的 脸 生长 热的 .

亨利目瞪口呆地看着那个女孩，脸颊顿时发烫。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][spent][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd]['æstərɔidz] ,
Since **he** **had** **spent** **his** **young** **life** **among** **the** **Moons** **and** **Asteroids** **,**
自从 他 有 花费 他的 年轻的 生活 之中 这 月亮 和 小行星 ,

由于他的青年时期是在卫星和小行星带中度过的，

['nevə(r)]['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)] ['sʌnwəd] [ðæn; ðən]['pæləs] ,
never **going** **farther** **sunward** **than** **Pallas** **,**
绝不 去 更远 向阳面 比 帕拉斯 ,

永远不会比帕拉斯更靠近太阳，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fjuː][gˈɜːlz][hɪz; ɪz][əʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

he	had	seen	few	girls	his	own	age	and	none	as	beautiful	as	this	one	.
他	有	已见	很少	女孩们	他的	自己的	年龄	和	没有任何	作为	美丽的	作为	这	一	.

他很少见到同龄女孩，更没有一个像她这样漂亮。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [daɪd] [ɪn][ˈtaɪgə(r)] [straɪps] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Her	hair	,	dyed	in	tiger	stripes	of	black	and	yellow	,	was	parted	in	the
她	头发	,	染色	在	老虎	条纹	的	黑色的	和	黄色的	,	曾是	分手了	在	这

[ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd] ,

middle	and	,
中间	和	,

她的头发染成了黑黄相间的虎纹，中分，

[held][baɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈwaɪərz] , [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [wɪŋz] .

held	by	silver	wires	,	extended	from	the	sides	of	her	head	like	wings	.
握住	经过	银	电线	,	扩展	从	这	侧面	的	她	头	喜欢	翅膀	.

由银线牵引，从她头部两侧延伸出来，像翅膀一样。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [bluː] [həʊz] , [ˈsɪlvə(r)][fɜː(r)] [ʃɔːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈswetə(r)] [ˈspɑːklɪŋ] [wɪð]

She	wore	blue	hose	,	silver	fur	shorts	,	and	a	golden	sweater	sparkling	with
她	穿着	蓝色的	软管	,	银	毛皮	短裤	,	和	一个	金的	毛衣	闪闪发光	和

[dɪˈzaɪnz] [ɪn][ˈmɪrə(r)] [θred] .

designs	in	mirror	thread	.
设计	在	镜子	线	.

她穿着蓝色长袜、银色皮草短裤和一件闪闪发光的金色毛衣，毛衣上绣着镜面图案。

[ˈmet(ə)l] - [səʊld] [ˈʃuːz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈslaɪtli] [ˈmɑːd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfekt] .

Metal	-	soled	shoes	too	large	for	her	feet	slightly	marred	the	total	effect	.
金属	-	已售出	鞋	也	大的	为了	她	脚	轻微地	受损	这	全部的	影响	.

她穿的金属底鞋太大，影响了整体效果。

" [haɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [feɪs] .

"	High	,	"	said	the	man	with	the	sad	face	.
"	高的	,	"	说	这	男人	和	这	伤心	脸	.

"高，"面带悲伤的男子说道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈd͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [ˈsekənd] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprz] .

"	I	am	Joachim	,	Second	Vice	-	President	of	the	SPRS	.
"	我	是	约阿希姆	,	第二	副	-	总统	的	这	斯普尔斯	.

"我是 Joachim，SPRS 第二副主席。"

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈmɔːnə] .

This	is	our	Corresponding	Secretary	,	Morna	.
这	是	我们的	相应的	秘书	,	莫尔纳	.

这是我们的通讯秘书莫娜。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [rəʊld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [kiːz] [ɒv; əv][æn; ən]

"	His	deep	voice	rolled	around	the	compartment	as	if	the	lower	keys	of	an
"	他的	深的	嗓音	滚动	大约	这	隔间	作为	如果	这	降低	钥匙	的	一个

- [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

orchestrana	had	been	struck	.
-	有	到过	击	.

"他低沉的声音在车厢里回荡，仿佛管弦乐队的低音键被敲响了一样。"

" [ləʊ] , " [rɑːnˈdʒiːt] [rɪˈspɒndɪd] .

"	Low	,	"	Ranjit	responded	.
"	低的	,	"	兰吉特	回应	.

"低，"兰吉特回答道。

" [aɪm][rɑːnˈdʒiːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhenri] .

"	I'm	Ranjit	,	and	this	is	Henry	.
"	我是	兰吉特	,	和	这	是	亨利	.

"我是兰吉特，这是亨利。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?
Why **didn't** **you** **make** **an** **appointment** **?**
为什么 没有 你 制作 一个 预约 ?

你为什么不预约?

[ðə; ði][tæŋks][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['empti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['aʊəz] .
The **tanks** **are** **about** **empty** **,** **and** **you** **may** **have** **to** **wait** **several** **hours** **.**
这 坦克 是 关于 空的 , 和 你 可能 有 到 等待 一些 小时 .

油箱几乎是空的，您可能需要等待几个小时。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][ə'tɒmɪks] , ['wɔːtə(r)][ɔː(r)]['haɪdrədʒən] ?
What **do** **you** **feed** **your** **atomics** **,** **water** **or** **hydrogen** **?**
什么 做 你 喂养 你的 原子 , 水 或者 氢 ?

你给原子能提供什么，水还是氢?

['itl] [biː; bi]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['haɪdrədʒən] .
It'll **be** **even** **longer** **if** **you** **need** **hydrogen** **.**
它将 是 甚至 更长 如果 你 需要 氢 .

如果需要氢气，时间还会更长。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [tə'deɪ] .
I **haven't** **done** **any** **electrolysis** **today** **.**
我 还没有 完毕 任何 电解 今天 .

我今天没有做电解脱毛。

[aɪ] ['wʌznt] [ɪk'spektɪŋ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl] , ['henri] !
I **wasn't** **expecting** **—** **Look** **at** **that** **girl** **,** **Henry** **!**
我 不是 期待 — 看 在 那 女孩 , 亨利 !

我没想到——亨利，看看那个女孩!

[aɪm] - [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] !
I'm **107** **years** **old** **,** **but** **I** **can** **still** **appreciate** **a** **sight** **like** **that** **!**
我是 - 年 老的 , 但 我 能 仍然 欣赏 一个 视线 喜欢 那 !

我今年107岁了，但我仍然很欣赏这样的景色!

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['həʊmli] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , ['evə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [gɜːl]
I **don't** **see** **how** **a** **homely** **fellow** **like** **you** **,** **Joachim** **,** **ever** **got** **such** **a** **luscious** **girl**
我 不 看 如何 一个 家常的 同伴 喜欢 你 , 约阿希姆 , 曾经 得到 这样的 一个 甜美 女孩
. "
: **"**
. "

我真不明白，像你这样相貌平平的家伙，约阿希姆，怎么能娶到这么漂亮的姑娘。

" ['aʊəz][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , " [sed] ['mɔːnə] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [fɔː'mæləti] .
" **Ours** **is** **strictly** **a** **business** **relationship** **,** **"** **said** **Morna** **with** **indignant** **formality** **.**
" 我们的 是 严格 一个 商业 关系 , " 说 莫尔纳 和 愤怒 正式 .

“我们之间纯粹是商业关系，”莫娜愤愤不平地说道。

" [wiː; wi][duː; də] [niːd] ['fjuːəl] , [rɑːn'dʒiːt] .
" **We** **do** **need** **fuel** **,** **Ranjit** **.**
" 我们 做 需要 燃料 , 兰吉特 .

“我们确实需要燃料，兰吉特。”

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ɒn][daɪ'əʊni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm]
We **planned** **to** **refuel** **on** **Dione** **,** **but** **the** **moon** **was** **not** **where** **Joachim**
我们 计划 到 加油 在 迪翁 , 但 这 月亮 曾是 不是 在哪里 约阿希姆
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
thought **it** **should** **be** **.**
想法 它 应该 是 .

我们原本计划在土卫四上补充燃料，但土卫四的位置与约阿希姆预想的并不一样。

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-"

" ['leɪtə(r)] , ['mɔ:nə] , " ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
" Later , Morna , " Joachim interrupted in a hollow voice .
" 之后 , 莫尔纳 , " 约阿希姆 中断 在 一个 空洞的 嗓音 .

"待会儿再说吧，莫娜，"约阿希姆用空洞的声音打断道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kilə,mi:təz] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend]
" I have come thirteen hundred million kilometers on a mission , and I intend
" 我 有 来 十三 百 百万 公里 在 一个 使命 , 和 我 打算
[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
to fulfill it !
到 实现 它 !

"我跋涉一千三亿公里来到这里执行一项任务，我决心完成它！"

[ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sprz] .
I represent the SPRS .
我 代表 这 斯普尔斯 .

我代表SPRS。

[wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɑ:n'dʒi:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
We have written to you , Ranjit , but you have never answered .
我们 有 书面 到 你 , 兰吉特 , 但 你 有 绝不 回答 .

兰吉特，我们曾给你写信，但你一直没有回复。

" [rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ðə; ði] [sprz] ?
" Ranjit said , " The SPRS ?
" 兰吉特 说 , " 这 斯普尔斯 ?

兰吉特说："SPRS？"

[əʊ] , [jeə] , [jʊr; jər][ðə; ði][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] - .
Oh , yeah , you're the ones are always sending me spacemail .
哦 , 是的 , 你是 这 一个 是 总是 发送 我 - .

哦，对啊，总是你们给我寄太空邮件。

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔ:l][ai]['evə(r)][get] , [ænd; ənd][ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
It's about all I ever get , and I appreciate it .
它是 关于 全部 我 曾经 得到 , 和 我 欣赏 它 .

这就是我能得到的全部，我很感激。

[ai][doʊnt][get] [mʌtʃ] [meɪl] , [aʊt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
I don't get much mail , out here , and I don't see many people .
我 不 得到 很多 邮件 , 出去 这里 , 和 我 不 看 许多 人们 .

我在这里收不到多少邮件，也见不到多少人。

[ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)] , ['henri] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][aɪ'd] [si:n] [ɪn] [deɪz] .
This fellow here , Henry , was the first I'd seen in days .
这 同伴 这里 , 亨利 , 曾是 这 第一的 ID 已见 在 天 .

这位名叫亨利的小伙子，是我这几天见到的第一个人。

[ai] [seɪvd] ['hɛnriz] [laɪf] , [ɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
I saved Henry's life , or did he tell you ? "
我 已保存 亨利的 生活 , 或者 做过 他 告诉 你 ? "

我救了亨利的命，还是他告诉你的？

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " ['mɔ:nə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔ:] .
" How wonderful ! " Morna exclaimed in awe .
" 如何 精彩的 ! " 莫尔纳 惊呼 在 敬畏 .

"太棒了！"莫娜惊叹道。

" [aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)] !
" I've never spoken to a Saver before !
" 我已经 绝不 说 到 一个 省钱 前 !

"我以前从未和储蓄者交谈过！"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] !
Think of it , Joachim !
思考 的 它 , 约阿希姆 !

想想看，约阿希姆!

[rɑːn'dʒiːt] [seɪvd] ['henri] ! "
Ranjit saved Henry ! "
兰吉特 已保存 亨利 ! "

兰吉特救了亨利!

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] — "
" That is very nice , " Joachim admitted , " but — "
" 那 是 非常 好的 , " 约阿希姆 承认 , " 但 — "

"那很好，"约阿希姆承认道，"但是——"

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
" You're a hero !
" 你是 一个 英雄 !

"你是英雄！"

" ['mɔːnə] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] - [hændz] .
" Morna cried , seizing Ranjit's hands .
" 莫尔纳 哭 , 抓住 - 双手 .

"莫娜哭着抓住兰吉特的手。"

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪvə(r)] ?
" How does it feel to be a Saver ?
" 如何 做 它 感觉 到 是 一个 省钱 ?

成为一名 Saver 是什么感觉?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'blaɪm] !
It must be sublime !
它 必须 是 升华 !

它一定美妙绝伦!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" She turned to Henry and grasped his arms .
" 她 转向 到 亨利 和 抓住 他的 武器 .

她转向亨利，抓住他的胳膊。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['henri] ?
" How do you feel , Henry ?
" 如何 做 你 感觉 , 亨利 ?

亨利，你感觉怎么样?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪp] [rɑːn'dʒiːt] !
You must almost worship Ranjit !
你 必须 几乎 崇拜 兰吉特 !

你简直应该把兰吉特奉为神明!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] !
Such a noble man !
这样的 一个 高贵 男人 !

多么高尚的人啊!

" [rɑːn'dʒiːt]['kæk(ə)ld] .
" Ranjit cackled .
" 兰吉特 咯咯笑 .

兰吉特咯咯地笑了起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] [blʌʃ] !
" Look at him blush !
" 看 在 他 脸红 !

"看他脸红了！"

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:z] [bi:n] [ə'raʊnd][g'ɜ:lz] [mʌtʃ] .
I don't believe he's been around girls much .
我 不 相信 他是 到过 大约 女孩们 很多 .

我觉得他以前很少和女生接触。

[sɪns] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][doʊnt][hæv; həv][nəʊ][kleɪm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , ['henri] ,
Since Joachim don't have no claim on her , Henry ,
自从 约阿希姆 不 有 不 宣称 在 她 , 亨利 ,

既然约阿希姆对她没有继承权，亨利，

[aɪ'd][du:; də][sʌm; səm] [swi:t] ['tɔ:kɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] .
I'd do some sweet talking if I was your age .
ID 做 一些 甜的 说 如果 我 曾是 你的 年龄 .

如果我像你这么大，我会说些甜言蜜语。

[ai] ['pʊld] ['henri] [ɪn][ɒn][ə; eɪ]['laɪflaɪn] , [ɔ:(r)] [id] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:θeɪn] [baɪ] [naʊ] . "
I pulled Henry in on a lifeline , or he'd be falling into the methane by now . "
我 拉 亨利 在 在 一个 生命线 , 或者 他会 是 坠落 进入 这 甲烷 经过 现在 . "

我用救生索把亨利拉了上来，不然他现在肯定掉进甲烷里了。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ?
" Isn't that wonderful ?
" 不是 那 精彩的 ?

"那不是很棒吗？"

" ['mɔ:nə] ['mɑ:vəl] , ['smaɪlɪŋ] ['glæmərəsli] .
" Morna marveled , smiling glamorously .
" 莫尔纳 惊叹 , 微笑 魅力四射 .

莫娜惊叹道，脸上绽放出迷人的笑容。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , " ['evriwʌn] [bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] !
Joachim said , " Everyone be quiet and allow me to finish !
约阿希姆 说 , " 每个人 是 安静的 和 允许 我 到 结束 !

约阿希姆说："大家安静，让我说完！"

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kilə,mi:təz] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend]
I have come thirteen hundred million kilometers on a mission , and I intend
我 有 来 十三 百 百万 公里 在 一个 使命 , 和 我 打算
[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] !
to fulfill it !
到 实现 它 !

我跋涉一千三亿公里来到这里执行任务，我决心完成它！

[ai][ˌeɪ 'em] ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am Second Vice - President of the Society for the Preservation of the
我 是 第二 副 - 总统 的 这 社会 为了 这 保存 的 这
[rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] .
Rings of Saturn .
戒指 的 土星 .

我是土星环保护协会第二副会长。

[ju:; jʊ] , [rɑ:n'dʒi:t] ,
You , Ranjit ,
你 , 兰吉特 ,

你，兰吉特，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]

and	the	people	on	the	other	three	stations	in	the	Rings	are	destroying	the
和	这	人们	在	这	其他	三	车站	在	这	戒指	是	摧毁	这

[məʊst] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !

most	glorious	and	inspiring	feature	of	the	Solar	System	!
最多	辉煌	和	鼓舞人心	特征	的	这	太阳的	系统	!

而环状轨道上其他三个空间站的人们正在摧毁太阳系中最辉煌、最鼓舞人心的景观!

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] !

The	divine	pinnacle	of	Creation	!
这	神圣的	巅峰	的	创建	!

造物主的巅峰之作!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] !

A	miracle	that	may	be	unique	in	the	Universe	!
一个	奇迹	那	可能	是	独特的	在	这	宇宙	!

这可能是宇宙中独一无二的奇迹!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gri:di] , ['selfɪʃ]

You	are	destroying	the	Rings	of	Saturn	for	the	greedy	,	selfish
你	是	摧毁	这	戒指	的	土星	为了	这	贪婪的	,	自私

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['fju:əl][tu:; tə] ['speɪsʃɪp] ! "

purpose	of	selling	fuel	to	spaceships	!	"
目的	的	销售	燃料	到	宇宙飞船	!	"

你们为了向宇宙飞船出售燃料，竟然贪婪自私地破坏土星环!

" ['speɪsʃɪp] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv]['fju:əl] , " [rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt][tɔ:k][səʊ][laʊd] .

"	Spaceships	got	to	have	fuel	,	"	Ranjit	said	,	"	and	don't	talk	so	loud	.
"	宇宙飞船	得到	到	有	燃料	,	"	兰吉特	说	,	"	和	不	讲话	所以	大声	.

“宇宙飞船需要燃料，”兰吉特说，“还有，别那么大声说话。”

[aɪs][ɪz] [skeəs] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [tʃeɪs] [k'ɒmɪts] .

Ice	is	scarce	,	you	know	,	unless	you	want	to	chase	comets	.
冰	是	稀少	,	你	知道	,	除非	你	想	到	追赶	彗星	.

你知道，冰很稀缺，除非你想追逐彗星。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][aɪ'æpətəs][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd] ['taɪtn] [hæz; həz][sʌm; səm] .

One	side	of	Iapetus	has	a	sheet	,	and	Titan	has	some	.
一	边	的	伊阿珀托斯	有	一个	床单	,	和	泰坦	有	一些	.

土卫八的一侧有一层薄片，土卫六也有一些。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] , [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] ,

If	you	go	on	in	,	you'll	find	a	little	on	some	of	the	Moons	of	Jupiter	,
如果	你	去	在	在	,	你会	寻找	一个	小的	在	一些	的	这	月亮	的	木星	,

如果你继续往下看，你会发现一些关于木星某些卫星的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] —

and	a	few	of	the	Asteroids	are	—
和	一个	很少	的	这	小行星	是	—

其中几颗小行星是——

" ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] !

"	Joachim	said	,	"	You	are	destroying	the	Rings	of	Saturn	!
"	约阿希姆	说	,	"	你	是	摧毁	这	戒指	的	土星	!

约阿希姆说：“你们正在摧毁土星环！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l][kraɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv]

This	is	the	most	despicable	crime	in	a	long	history	of	the	devastation	of
这	是	这	最多	卑鄙	犯罪	在	一个	长的	历史	的	这	毁灭	的

['neɪtʃə(r)][baɪ] ['gri:di] [men] !

nature	by	greedy	men	!
自然	经过	贪婪的	男人	!

这是贪婪的人类破坏自然漫长历史上最令人发指的罪行!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] ['meltɪd] [ðə; ði][lɑːst]['krɪst(ə)l][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð]

When	you	have	eventually	melted	the	last	crystal	of	ice	and	departed	with
什么时候	你	有	最终	融化	这	最后的	水晶	的	冰	和	已离开	和

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːd] ,

your	hoard	,
你的	囤	,

当你最终融化了最后一块冰晶，带着你的宝藏离开时，

['sætɜːn; 'sætən] [wɪl] [spɪn] ['desəlɪtli] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

Saturn	will	spin	desolately	alone	through	the	night	,
土星	将要	旋转	凄凉地	独自的	通过	这	夜晚	,

土星将在夜里孤寂地旋转。

[ʃɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['heɪləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['spləs] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

shorn	of	his	glorious	halo	that	has	been	the	solace	and	inspiration	of
剪	的	他的	辉煌	光环	那	有	到过	这	慰藉	和	灵感	的

[mæn] [sɪns] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ！ "

man	since	prehistoric	times	!	"
男人	自从	史前	时代	！	"

他那自史前时代以来一直是人类慰藉和灵感的荣耀光环，如今却被剥夺了！

" [nɒt] [wen] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] ['telɪskoʊps] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .

"	Not	when	they	never	had	telescopes	,	it	wasn't	very	inspiring	,	"	Ranjit	said	.
"	不是	什么时候	他们	绝不	有	望远镜	,	它	不是	非常	鼓舞人心	,	"	兰吉特	说	.

"那时候他们连望远镜都没有，这没什么鼓舞人心的，"兰吉特说。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ˌem 'iː] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] .

"	I	don't	see	why	you're	jumping	on	me	,	Joachim	.
"	我	不	看	为什么	你是	跳	在	我	,	约阿希姆	.

"约阿希姆，我不明白你为什么要攻击我。"

[aɪ]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	never	answered	your	letters	because	there	wasn't	nothing	to	say	.
我	绝不	回答	你的	信件	因为	那里	不是	没有什么	到	说	.

我一直没回你的信，因为没什么可说的。

[aɪ][dʒʌst] [wɜːk] [hɪə(r)] .

I	just	work	here	.
我	只是	工作	这里	.

我只是在这里工作。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] — "

You'll	have	to	talk	to	the	company	to	—	"
你会	有	到	讲话	到	这	公司	到	—	"

你需要和公司谈谈——"

" [ðə; ði] ['sætənaɪn] ['fjuːəl][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ['kʌmpəni] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['stʌbən] [men] !

"	The	Saturnine	Fuel	and	Oxygen	Company	is	headed	by	stubborn	men	!
"	这	土星	燃料	和	氧	公司	是	标题	经过	固执的	男人	！

"土星燃料和氧气公司是由一群固执的人领导的！"

" ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] .

"	Joachim	said	.
"	约阿希姆	说	.

约阿希姆说道。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔː(r)]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)][dɪ'mɑːndz] !

"	They	refuse	to	consider	or	answer	our	demands	!
"	他们	拒绝	到	考虑	或者	回答	我们的	需求	！

他们拒绝考虑或回应我们的要求！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s][ɒv; əv] [ðiːz] [aɪs] -

That	is	why	I	have	come	to	appeal	directly	to	the	operators	of	these	ice	-
那	是	为什么	我	有	来	到	上诉	直接地	到	这	运营商	的	这些	冰	-

['swiːpəz] !

sweepers	!
清扫工	!

因此，我直接向这些清冰车的运营者提出呼吁！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [stɒp] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][tæŋks] !

You	must	immediately	stop	sweeping	the	Rings	into	your	tanks	!
你	必须	立即地	停止	扫荡	这	戒指	进入	你的	坦克	!

你们必须立即停止将圆环扫入水箱！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri]

You	must	tell	your	superiors	that	you	refuse	to	destroy	the	crowning	glory
你	必须	告诉	你的	上级	那	你	拒绝	到	破坏	这	加冕	荣耀

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] !

of	the	Solar	System	!
的	这	太阳的	系统	!

你必须向上级汇报，你拒绝摧毁太阳系最壮丽的景观！

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [ðeid] [dʒʌst]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

"	Ranjit	said	,	"	They'd	just	hire	somebody	else	.
"	兰吉特	说	,	"	他们会	只是	聘请	某人	别的	.

兰吉特说："他们只会雇佣其他人。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [rɪŋz] ['veri] [fɑːst] .

I	don't	know	as	we	are	destroying	the	Rings	very	fast	.
我	不	知道	作为	我们	是	摧毁	这	戒指	非常	快速地	.

我不知道，因为我们正在以非常快的速度摧毁这些环。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['swiːpə(r)] [pʊt][ɪn]['ɔːbɪt] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

This	was	the	first	sweeper	put	in	orbit	nine	years	ago	,
这	曾是	这	第一的	清扫器	放	在	轨道	九	年	前	,

这是九年前送入轨道的第一颗扫雷器。

[ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪŋ] [biː] .

and	I	can't	tell	no	difference	in	Ring	B	.
和	我	不能	告诉	不	不同之处	在	戒指	B	.

我看不出B环有什么区别。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] .

There's	an	awful	lot	of	stuff	in	the	Rings	.
有	一个	可怕	很多	的	东西	在	这	戒指	.

《指环王》里的东西真是太多了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd][aɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][aɪs] ['kəʊtɪd] ,

Some	of	the	balls	are	solid	ice	,	but	some	are	just	ice	coated	,
一些	的	这	球	是	坚硬的	冰	,	但	一些	是	只是	冰	涂层	,

有些球是实心冰，有些球只是表面裹了一层冰。

[səʊ][wiː; wi] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][kɔː(r)] .

so	we	melt	it	off	and	throw	out	the	core	.
所以	我们	熔化	它	离开	和	扔	出去	这	核	.

所以我们把它熔化掉，然后把芯扔掉。

[sʌm; səm][doʊnt][hæv; həv][aɪs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Some	don't	have	ice	on	it	,	so	we	throw	it	back	.
一些	不	有	冰	在	它	,	所以	我们	扔	它	后退	.

有些饮料上没有冰，所以我们就扔掉了。

[wiː; wi][doʊnt][juːz][ˌhaɪdrə'pɒnɪks][ɒn][ðə; ði] ['swiːpəz] .

We	don't	use	hydroponics	on	the	sweepers	.
我们	不	使用	水培法	在	这	清扫工	.

我们不会在扫地机上使用水培技术。

[wiː; wi][get] ['plenti] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] ['haɪdrədʒən] ,

We	get	plenty	of	oxygen	when	we	take	off	hydrogen	,
我们	得到	很多	的	氧	什么时候	我们	拿	离开	氢	,

脱氢后我们会获得大量的氧气。

[səʊ][wiː; wi] [tɒs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sɒlɪd] CO2 ['əʊvəbɔːd] , [tuː] .

so	we	toss	a	lot	of	solid	CO2	overboard	,	too	.
所以	我们	折腾	一个	很多	的	坚硬的	CO2	落水	,	也	.

所以我们也向外排放了大量的固态二氧化碳。

[nəʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

No	,	we	ain't	taking	as	much	from	the	Rings	as	you	think	.
不	,	我们	不是	采取	作为	很多	从	这	戒指	作为	你	思考	.

不，我们并没有像你想象的那样从戒指中得到那么多东西。

[ðel] [get][aɪ'ɒnɪk][m'əʊtəz][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

They'll	get	ionic	motors	to	working	,	one	of	these	days	,
他们会	得到	离子型	电机	到	在职的	,	一	的	这些	天	,

总有一天，他们会把离子马达研制成功的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] ['hɑːdli] [nəʊ]['fjuːəl][æt; ət][ɔːl] . "

and	it	won't	take	hardly	no	fuel	at	all	.	"
和	它	惯于	拿	几乎	不	燃料	在	全部	.	"

而且它几乎不需要任何燃料。

" [ˌnevəðə'les] , [ai] [bɪ'liːv] — " ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][traɪd][tuː; tə][seɪ] .

"	Nevertheless	,	I	believe	—	"	Joachim	tried	to	say	.
"	尽管如此	,	我	相信	—	"	约阿希姆	尝试	到	说	.

“然而，我相信——”约阿希姆试图说道。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][hɑːd] [hʌl] , ['enihaʊ] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] ,

"	You've	got	a	hard	hull	,	anyhow	,	"	Ranjit	said	,
"	你已经	得到	一个	难的	船体	,	无论如何	,	"	兰吉特	说	,

“反正你的船体很坚固，”兰吉特说。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['fjuːəl] [jɔː'self] .

"	coming	out	here	telling	me	to	stop	when	you	need	fuel	yourself	.
"	未来	出去	这里	讲述	我	到	停止	什么时候	你	需要	燃料	你自己	.

“你跑来这里叫我停下来，你自己却需要加油。”

[sə'pəʊzɪŋ] [ai] [stɒpt] [raɪt] [naʊ] .

Supposing	I	stopped	right	now	.
假如	我	停止	正确的	现在	.

假设我现在就停下来。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

How	would	you	get	away	?
如何	会	你	得到	离开	?

你会如何逃脱?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?

And	what	would	I	do	?
和	什么	会	我	做	?

那我该怎么办?

[ai][gɒt][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] .

I	got	a	bad	heart	.
我	得到	一个	坏的	心	.

我心脏不好。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

About	half	of	it's	artificial	.
关于	一半	的	它是	人造的	.

其中大约一半是人造的。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]['zɪərəʊ][dʒiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

That's	why	I've	been	living	under	zero	G	for	fifteen	years	.
那就是	为什么	我已经	到过	活的	在下面	零	G	为了	十五	年	.

这就是为什么我在零重力环境下生活了十五年的原因。

[ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I	can't	go	back	to	Earth	.
我	不能	去	后退	到	地球	.

我回不了地球了。

[ðə; ði] [dɒks] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] - [tenθs] [dʒiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	docs	say	more	than	four	-	tenths	G	would	do	for	me	.
这	文档	说	更多的	比	四	-	十分之一	G	会	做	为了	我	.

医生说，超过十分之四克的剂量对我来说就足够了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [ðɪs] [dʒɒb] , [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌlk] ['ɔːrbɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['taɪtn] ,

Before	I	got	this	job	,	I	was	living	in	a	hulk	orbiting	around	Titan	,
前	我	得到	这	工作	,	我	曾是	活的	在	一个	绿巨人	轨道	大约	泰坦	,

在得到这份工作之前，我住在一个围绕土卫六运行的废弃飞船里。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] .

just	waiting	to	pass	beyond	.
只是	等待	到	经过	超过	.

只是等待着超越。

[naʊ] [ai] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

Now	I	got	something	useful	to	do	and	something	to	live	for	.
现在	我	得到	某物	有用	到	做	和	某物	到	居住	为了	.

现在我有了有意义的事情要做，也有了活着的意义。

[ai] [meɪ] [lɑːst] [tɪl] [aɪm] - .

I	may	last	till	I'm	120	.
我	可能	最后的	直到	我是	-	.

我或许能活到120岁。

" ['henri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːpɪdli]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['mɔːnə] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [tuː; tə]

"	Henry	,	who	had	been	stupidly	smiling	at	Morna	with	too	much	intensity	to
"	亨利	,	WHO	有	到过	愚蠢地	微笑	在	莫尔纳	和	也	很多	强度	到

['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

follow	the	discussion	,
跟随	这	讨论	,

亨利一直傻傻地对着莫娜傻笑，笑容太过灿烂，以至于根本没心思听她们在说什么。

[dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [stænd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?

jerked	his	head	around	and	gasped	,	"	You	,	you	can't	stand	acceleration	?
猛地一抖	他的	头	大约	和	倒吸一口气	,	"	你	,	你	不能	站立	加速度	?

他猛地转过头，喘着气说："你，你受不了加速？"

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] .

"	Ranjit	said	,	"	Not	enough	to	go	anywhere	.
"	兰吉特	说	,	"	不是	足够的	到	去	任何地方	.

兰吉特说："不够去任何地方。"

[ai][gɒt][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [hɑːt] .

I	got	a	bad	heart	,	a	very	bad	heart	.
我	得到	一个	坏的	心	,	一个	非常	坏的	心	.

我心脏不好，非常不好。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv] [ɪts] —
About half of it's —
关于 一半 的 它是 —

大约一半是——

" [viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] , [speɪsuːtɪd] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [θruː] [ðə; ði]
" Vicenzo and Aziz , spacesuited , crowded into the compartment through the
" 维琴佐 和 阿齐兹 , 太空服 , 挤 进入 这 隔间 通过 这
['dɔːweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] .
doorway in the netting .
门口 在 这 网 .

"维琴佐和阿齐兹穿着宇航服，挤过网子上的门进入舱室。

" [dɪs][ɪz][ə; eɪ] ['stɪkˌʌp] !
" Dis is a stickup !
" 迪斯 是 一个 粘贴 !

这是抢劫!

" [əˈziːz] [əˈnaʊnst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
" Aziz announced over a loudspeaker on the chest of his suit .
" 阿齐兹 宣布 超过 一个 喇叭 在 这 胸部 的 他的 套装 .

"阿齐兹通过他西装胸前的扬声器宣布道。

" [doʊnt] [muːv] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [graul] , ['skaʊlɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæŋz] .
" Don't move , " Vicenzo growled , scowling beneath his black bangs .
" 不 移动 , " 维琴佐 咆哮 , 皱眉 下面 他的 黑色的 刘海 .

"别动，"维琴佐低声咆哮道，黑色的刘海下露出凶狠的表情。

[sɪns] ['dedli] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] , [ðə; ði][peə(r)]
Since deadly weapons were extremely rare and difficult to obtain , the pair
自从 致命 武器 是 极其 稀有的 和 难的 到 获得 , 这 一对
[hæd; həd] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [lɒŋ] ,
had armed themselves with long ,
有 武装 他们自己 和 长的 ,

由于致命武器极其罕见且难以获得，两人便用长柄武器武装自己。

[hænd] - [meɪd] [naɪvz] .
hand - made knives .
手 - 制成 刀具 .

手工刀具。

[viˈtʃɛntsoʊ]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃə(r)] , [ə; eɪ][ˌriː'mɒd(ə)ld] ['laɪflaɪn] [tjuːb] .
Vicenzo also carried a cumbersome rocket launcher , a remodeled lifeline tube .
维琴佐 还 携带 一个 笨重 火箭 启动器 , 一个 改建 生命线 管子 .

维琴佐还携带了一个笨重的火箭发射器，以及一个改装过的生命线管。

" ['gæŋstəz] !
" Gangsters !
" 黑帮分子 !

"匪帮！"

" [rɑːn'dʒiːt] [hwiːz] .
" Ranjit wheezed .
" 兰吉特 喘息 .

兰吉特喘着粗气说。

" [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ]['gæŋstə(r)][ɪn] ['twentɪ] [j'iəz] !
" I ain't seen a gangster in twenty years !
" 我 不是 已见 一个 流氓 在 二十 年 !

"我已经二十年没见过黑帮分子了！"

[ai] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɔː(r)] !

I	fought	them	in	the	Crime	War	!
我	战斗	他们	在	这	犯罪	战争	!

我在犯罪战争中与他们交战过!

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] , [əʊld][mæn] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [ˈɔːdəd] .

"	Shut	up	,	old	man	,	"	Vicenzo	ordered	.
"	关闭	向上	,	老的	男人	,	"	维琴佐	订购	.

"闭嘴，老头，"维琴佐命令道。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪdbɜːnz] [twɪtʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [maʊθ] .

His	sideburns	twitched	around	his	cruel	mouth	.
他的	鬓角	抽搐	大约	他的	残忍的	嘴	.

他那双残忍的嘴边，鬓角微微抽动着。

" [ˈevriθɪŋ] [fɪkst] [hɪə(r)] , [ˈhenri] ? "

"	Everything	fixed	here	,	Henry	?	"
"	一切	固定的	这里	,	亨利	?	"

"亨利，这里一切都修好了吗？"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] , [ˈhenri] ?

"	Are	you	into	this	,	Henry	?
"	是	你	进入	这	,	亨利	?

"亨利，你喜欢这样吗？"

" [rɑːnˈdʒiːt] [sed] .

"	Ranjit	said	.
"	兰吉特	说	.

兰吉特说道。

[viˈtʃɛntsoʊ] [snɑːrld] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ! "

Vicenzo	snarled	,	"	I	told	you	to	shut	up	!	"
维琴佐	纠缠	,	"	我	讲述	你	到	关闭	向上	!	"

维琴佐咆哮道："我叫你闭嘴！"

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈləʊn] , [viˈtʃɛntsoʊ] , " ['henri] [sed] .

"	Let	me	talk	to	you	alone	,	Vicenzo	,	"	Henry	said	.
"	让	我	讲话	到	你	独自的	,	维琴佐	,	"	亨利	说	.

"让我单独跟你谈谈，维琴佐，"亨利说。

" [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

"	Spill	it	now	.
"	洒	它	现在	.

"快说吧。"

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] ?

Is	this	all	the	crew	?
是	这	全部	这	全体人员	?

这就是全部船员了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [smæʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ? "

Did	you	smash	communications	?	"
做过	你	粉碎	通讯	?	"

你破坏了通讯系统吗?

" [jes] , " ['henri] [ədˈmɪtɪd] .

"	Yes	,	"	Henry	admitted	.
"	是的	,	"	亨利	承认	.

"是的，"亨利承认道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ðə; ði] [kruː] .
" The old man is the crew .
" 这 老的 男人 是 这 全体人员 .

“老人就是船员。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔːd] . "
The others just came aboard . "
这 其他的 只是 来了 船上 . "

其他人刚上船。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] ?
" Why didn't you fix the other ship ?
" 为什么 没有 你 使固定 这 其他 船 ?

你为什么不修理另一艘船?

" [vi'tʃɛntsoʊ] [sed] .
" Vicenzo said .
" 维琴佐 说 .

维琴佐说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klæmp][ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [vælv] .
" We had to clamp on , because it was blocking the valve .
" 我们 有 到 夹钳 在 , 因为 它 曾是 阻塞 这 阀门 .

“我们不得不把它夹住，因为它堵住了阀门。”

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt]['iːv(ə)n] [smæʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
We came through it , and you hadn't even smashed the radio .
我们 来了 通过 它 , 和 你 之前没有 甚至 粉碎 这 收音机 .

我们挺过来了，你甚至都没砸收音机。

[ðeə(r)] ['maɪtv] [biːn] [ə; eɪ] [kruː] [ə'bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [njuː] . "
There might've been a crew aboard , for all you knew . "
那里 可能 到过 一个 全体人员 船上 , 为了 全部 你 知道 . "

谁知道呢，说不定船上还有船员呢。

" - [ə; eɪ] [striːk] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [sed] .
" Vicenzo's a streak , kid , " Aziz said .
" - 一个 条纹 , 孩子 , " 阿齐兹 说 .

“维琴佐是个连胜高手，小子，”阿齐兹说道。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , [waɪd] [mænz] ['sæləʊ] [feɪs] [lʊkt] ['hɒrəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪspleɪt] .
The short , wide man's sallow face looked horrible behind the faceplate .
这 短的 , 宽的 男人的 黄褐色 脸 看起来 可怕 在后面 这 面板 .

那个矮胖男人蜡黄的脸在面罩后面看起来很可怕。

" [juː; jʊ] ['ɔːtə] [dʌn] [laɪk][vi'tʃɛntsoʊ] [sed] , " [hiː; hi][əd'vaɪzd] .
" You oughta done like Vicenzo said , " he advised .
" 你 应该 完毕 喜欢 维琴佐 说 , " 他 建议 .

“你应该听从维琴佐的建议，”他建议道。

" [juː; jʊ][woʊnt][get]['nəʊweə(r)] ['guːfɪn] - [laɪk][dæt][ɔː(r)] — [heɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [dɒl] !
" You won't get nowhere goofin ' like dat or — Hey , take a check on the doll !
" 你 惯于 得到 无处 胡闹 - 喜欢 数据 或者 — 嘿 , 拿 一个 查看 在 这 玩具娃娃 !

“你这样胡闹是不会有结果的，或者——嘿，去看看那个娃娃！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪn] - [laɪk][dæt][ɒn][ə; eɪ]['swiːpə(r)] !
I never thought to see nothin ' like dat on a sweeper !
我 绝不 想法 到 看 什么也没有 - 喜欢 数据 在 一个 清扫器 !

我从没想过会在扫地机上看到这样的东西!

['lʌki] [ˌem 'iː] ! "
Lucky me ! "
幸运的 我 ! "

我真幸运!

" [ʃiːz] [nɒt][ɪn] [ðɪs] , " ['henri] [sed] .
" She's not in this , " Henry said .
" 她是 不是 在 这 , " 亨利 说 .

"她没参与这件事,"亨利说。

" [ʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] .
" She's from the other ship .
" 她是 从 这 其他 船 .

"她来自另一艘船。"

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ə'ziːz] . "
Leave her alone , Aziz . "
离开 她 独自的 , 阿齐兹 . "

阿齐兹，别再烦她了。

" [doʊnt][jæp][æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][dæt] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [wɔːnd] .
" Don't yap at me like dat , kid , " Aziz warned .
" 不 雅普 在 我 喜欢 数据 , 孩子 , " 阿齐兹 警告 .

"别那样对我大吼大叫，小子,"阿齐兹警告道。

['mɔːnə] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n] , [tɜːnd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] [skwiːl] , "
Morna , who had stood as if frozen , turned to Henry and squealed , "
莫尔纳 , WHO 有 站立 作为 如果 冷冻 , 转向 到 亨利 和 尖叫 , "
[jʊr; jər][ə; eɪ]['gæŋstə(r)] ?
You're a gangster ?
你是 一个 流氓 ?

莫娜像被冻住了一样站在那里，她转过身对亨利尖叫道："你是黑帮分子吗？"

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] , ['ɑːftə(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][naɪs] , ['letɪŋ] [rɑːn'dʒiːt] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! "
How awful , after I thought you were nice , letting Ranjit save your life ! "
如何 可怕 , 后 我 想法 你 是 好的 , 出租 兰吉特 节省 你的 生活 ! "

太糟糕了，我还以为你人挺好的，没想到竟然让兰吉特救了你的命！

" [ʃʌt] [ʌp] , [gɜːl] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" Shut up , girl , " Vicenzo said .
" 关闭 向上 , 女孩 , " 维琴佐 说 .

"闭嘴，小妞,"维琴佐说道。

" [ə; eɪ]['gæŋstə(r)] !
" A gangster !
" 一个 流氓 !

"一个黑帮分子！"

" ['mɔːnə] [ʃriːk] .
" Morna shrieked .
" 莫尔纳 尖叫 .

莫娜尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] ['henri] [twaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She slapped Henry twice across the face , knocking his shoes loose from the
她 被掌掴 亨利 两次 穿过 这 脸 , 敲门 他的 鞋 松动的 从 这
[mæg'netɪk] [dek] .
magnetic deck .
磁的 甲板 .

她打了亨利两巴掌，把他的鞋子从磁性甲板上打落了。

[hiː; hi] [flɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][net] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He flipped and fell against the net with his feet touching the ceiling .
他 翻转 和 跌倒 反对 这 网 和 他的 脚 接触 这 天花板 .

他翻了个跟头，摔倒在网子上，双脚碰到了天花板。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [trɑːns] [ænd; ənd] [daɪvd] [θruː]

In	the	confusion	,	Joachim	broke	from	his	terrified	trance	and	dived	through
在	这	困惑	,	约阿希姆	打破	从	他的	恐惧	发呆	和	潜水	通过

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

混乱之中，约阿希姆从恐惧的恍惚中惊醒，猛地冲进了门里。

" [aɪl] [get] - [ɪm] !

"	I'll	get	'	im	!
" 患病的	得到	-	我是	!	

“我一定要抓住他！”

" [ə'ziːz] [rɔːd] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

"	Aziz	roared	and	,	waving	his	knife	,	followed	the	fleeing	Second	Vice	-	President	.
" 阿齐兹	咆哮	和	,	挥手	他的	刀	,	随后	这	逃离	第二	副	-	总统	.	

阿齐兹怒吼一声，挥舞着刀，追赶逃跑的第二副总统。

[æz; əz] ['henri] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɔːnə] [weɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

As	Henry	struggled	to	regain	an	erect	position	,	Morna	wailed	in	his	ear	,
作为	亨利	挣扎	到	恢复	一个	直立	位置	,	莫尔纳	哀嚎	在	他的	耳朵	,

亨利挣扎着想要重新站起来时，莫娜在他耳边嚎啕大哭。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ]['gæŋstə(r)] !

"	I	thought	you	were	good	and	handsome	,	but	you're	a	gangster	!
" 我	想法	你	是	好的	和	英俊的	,	但	你是	一个	流氓	!	

“我原以为你又帅又善良，没想到你竟然是个流氓！”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !

You	didn't	deserve	to	be	saved	!
你	没有	应得	到	是	已保存	!

你不配被救！

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm] [ə'gen] , ['nɒkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['waɪldli]

"	She	slapped	him	again	,	knocking	him	to	the	deck	,	and	began	to	weep	wildly
"	她	被掌掴	他	再次	,	敲门	他	到	这	甲板	,	和	开始	到	哭泣	疯狂地

.

:

.

她又打了他一巴掌，把他打倒在甲板上，然后开始放声痛哭。

['ʌndə(r)][nəʊ]['grævəti] , [ðə; ði] [tɪəz] [spred] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Under	no	gravity	,	the	tears	spread	in	a	film	across	her	face	.
在下面	不	重力	,	这	眼泪	传播	在	一个	电影	穿过	她	脸	.

泪水在她脸上缓缓流淌，如同薄膜般覆盖了她的脸庞。

[sə'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Surprised	,	she	stopped	crying	and	wiped	her	cheeks	with	her	hands	.
惊讶	,	她	停止	哭泣	和	擦拭	她	脸颊	和	她	双手	.

她吃惊地止住了哭泣，用手擦了擦脸颊。

[ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['ʃɪmərɪŋ] ['gləʊbz] .

A	few	tears	flew	into	the	air	as	shimmering	globes	.
一个	很少	眼泪	飞翔	进入	这	空气	作为	闪闪发光	地球仪	.

几滴泪珠像闪闪发光的球体一样飞向空中。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

Joachim	floated	into	the	compartment	.
约阿希姆	漂浮	进入	这	隔间	.

约阿希姆飘进了车厢。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [bruːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [seɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] !
His **long** **chin** **was** **bruised** **,** **and** **he** **muttered** **,** **"** **Save** **the** **Rings** **!**
他的 长的 下巴 曾是 瘀伤 , 和 他 低声说道 , " 节省 这 戒指 !

他长长的下巴青紫一片，喃喃自语道："拯救戒指！"

" [əˈziːz] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Aziz** **,** **grinning** **,** **followed** **and** **stood** **on** **guard** **before** **the** **door** **.**
" 阿齐兹 , 咧嘴笑 , 随后 和 站立 在 警卫 前 这 门 .

阿齐兹咧嘴一笑，跟了上去，站在门口站岗放哨。

[ˈmɔːnə] [gɑːspt] , [dɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhelpləs] [ˈdʒestʃəz] .
Morna **gasped** **,** **darted** **to** **her** **employer** **,** **and** **made** **helpless** **gestures** **.**
莫尔纳 倒吸一口气 , 飞镖 到 她 雇主 , 和 制成 无助 手势 .

莫娜倒吸一口凉气，冲到她的雇主身边，做了几个无助的手势。

" [ɔːl] [raɪt] , [naʊ] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" **All** **right** **,** **now** **,** **"** **Vicenzo** **said** **.**
" 全部 正确的 , 现在 , " 维琴佐 说 .

"好了，现在，"维琴佐说道。

" [lets] [get] [ðɪs] [dʒɔːnt] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Let's** **get** **this** **jaunt** **moving** **.**
" 我们来吧 得到 这 短途旅行 移动 .

"让我们开始这次旅行吧。"

[ˈhenri] , [taɪ] [ðiːz] [kjuːbz] [ʌp][ænd; ənd] — "
Henry **,** **tie** **these** **cubes** **up** **and** **—** **"**
亨利 , 领带 这些 立方体 向上 和 — "

亨利，把这些方块绑起来——"

" [wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [viˈtʃɛntsoʊ] , " [ˈhenri] [sed] , [ˈsteərɪŋ] [ɪn][ˈhɒrə(r)][æt; ət][ˌdʒoʊəˈkɪmz][hɑːf] -
" **We** **can't** **do** **it** **,** **Vicenzo** **,** **"** **Henry** **said** **,** **staring** **in** **horror** **at** **Joachim's** **half** **-**
" 我们 不能 做 它 , 维琴佐 , " 亨利 说 , 凝视 在 恐怖 在 约阿希姆的 一半 -
[ˈkɒnʃəs] [ˈbɒdi] .
conscious **body** **.**
有意识的 身体 .

"我们做不到，维琴佐，"亨利惊恐地盯着约阿希姆半昏迷的身体说道。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

" [ˈhenri] [sed] , " [ɪts] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Henry** **said** **,** **"** **It's** **the** **old** **man** **.**
" 亨利 说 , " 它是 这 老的 男人 .

亨利说："是那个老人。"

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [bæd] .
His **heart's** **bad** **.**
他的 心脏的 坏的 .

他心脏不好。

[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [keɪ] - [kɪl] [hɪm] ! "
The **acceleration** **would** **k** **-** **kill** **him** **!** **"**
这 加速度 会 k - 杀 他 ! "

加速度会要了他的命!

" [dæts] [ðə; ði] [tʃɑːns] [hiːz] [ˈgɒtə] [teɪk] , " [əˈziːz] [sniə] .
" **Dat's** **the** **chance** **he's** **gotta** **take** **,** **"** **Aziz** **sneered** **.**
" 数据 这 机会 他是 必须 拿 , " 阿齐兹 冷笑 .

"这是他必须承担的风险，"阿齐兹冷笑道。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][em] - ['mɜːdə(r)] ['sʌmwʌn] ? "
" You mean you don't care if you m - murder someone ? "
" 你 意思是 你 不 关心 如果 你 米 - 谋杀 某人 ? "

"你的意思是说，你不在乎自己是否会杀人？"

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɔːbɪt] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" It's all in the orbit , " Vicenzo said .
" 它是 全部 在 这 轨道 , " 维琴佐 说 .

"一切都在轨道上，"维琴佐说道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [klintʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" I told you that when you clinched with us . "
" 我 讲述 你 那 什么时候 你 锁定 和 我们 . "

"你跟我们纠缠的时候我就跟你说过这话。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['henri] [sed] .
" I didn't believe you , " Henry said .
" 我 没有 相信 你 , " 亨利 说 .

"我不相信你，"亨利说。

" [juː; jʊ][kænt] [hɜːt] [rɑːn'dʒiːt] !
" You can't hurt Ranjit !
" 你 不能 伤害 兰吉特 !

你伤不了兰吉特！

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ! "
He saved my life ! "
他 已保存 我的 生活 ! "

他救了我的命！

" [dæts] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [soʊz] [jə] [kʊd; kəd][get] [əˈbɔːd] , "
" Dat's what he was supposed to do , so's ya could get aboard , "
" 数据 什么 他 曾是 据称 到 做 , 所以也是是的 可以 得到 船上 , "
[əˈziːz] [sed] .
Aziz said .
阿齐兹 说 .

"他本来就应该这么做，这样你们才能上船，"阿齐兹说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [seɪv] [ˌem 'iː] !
" But he really did save me !
" 但 他 真的 做过 节省 我 !

"但他真的救了我！"

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ə; eɪ]['laɪflaɪn] .
He pulled me in on a lifeline .
他 拉 我 在 在 一个 生命线 .

他给了我一线生机。

[ai] ['wədv] [mɪst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I would've missed the station .
我 本来会 错过 这 车站 .

我差点就错过车站了。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [traɪd][tuː; tə][em] - ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] !
I wouldn't be surprised if you two tried to m - murder me !
我 不会 是 惊讶 如果 你 二 尝试 到 米 - 谋杀 我 !

如果你们两个想杀了我，我一点也不会感到惊讶！

[aɪm] ['tʃekɪŋ] [aʊt] .
I'm checking out .
我是 检查 出去 .

我正在结账。

[ðə; ði] [həʊl] ['di:lz] [ɒf] .
The whole deal's off .
这 所有的 交易的 离开 .

整个交易取消了。

[bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][gəʊ] !
Both of you get back in the ship and go !
两个都 的 你 得到 后退 在 这 船 和 去 !

你们两个赶紧回到船上走!

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
I'll give you that much of a chance .
患病的 给 你 那 很多 的 一个 机会 .

我会给你这么一次机会。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] [ʍɒt'ɛ.vəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I'll stay here and take Revision , or whatever's coming to me . "
患病的 停留 这里 和 拿 修订 , 或者 不管是什么 未来 到 我 . "

我会留在这里，接受复习，或者不管接下来会发生什么。

" [ðə; ði] [kɪdz] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔgz] , " [ə'zi:z] [lɑ:ft] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] .
" The kid's stripped his cogs , " Aziz laughed through his loudspeaker .
" 这 孩子们 脱衣舞 他的 齿轮 , " 阿齐兹 笑了 通过 他的 喇叭 .

“这孩子脑子都坏了，”阿齐兹通过扩音器大笑道。

[vi'tʃɛntsoʊ] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪt] ['lɔ:ntʃə(r)] [æt; ət] ['hɛnriz] ['mɪdrɪf] .
Vicenzo aimed his rocket launcher at Henry's midriff .
维琴佐 旨在 他的 火箭 启动器 在 亨利的 膈 .

维琴佐用火箭筒瞄准了亨利的腹部。

[hi:; hi] [graul] , " [tu:] [bæd][ju:; jʊ] [tɜ:nd] [kju:b] , ['henri] . "
He growled , " Too bad you turned cube , Henry . "
他 咆哮 , " 也 坏的 你 转向 立方体 , 亨利 . "

他咆哮道：“亨利，你变成立方体真是太可惜了。”

" [doʊnt]['faɪə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] !
" Don't fire that thing in here !
" 不 火 那 事物 在 这里 !

“别在这里开枪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土星之外(Outside Saturn)
第2/2页

" [rɑːn'dʒiːt] [jeld] .
" Ranjit yelled .
" 兰吉特 大喊 .

兰吉特大喊道。

" [jʊl] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [hʌl] !
" You'll blow a hole through the hull !
" 你会 吹 一个 洞 通过 这 船体 !

“你会把船体炸穿的！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ?
What are you fellows up to ?
什么 是 你 伙伴们 向上 到 ?

你们在忙什么呢?

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [mɪkst] - [ʌp] ['gəuɪŋ] [ɒn] .
I never saw such mixed - up goings on .
我 绝不 锯 这样的 混合 - 向上 行进 在 .

我从未见过如此混乱的局面。

" ['henri] [sed] , " ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðɪ] [aɪs] - ['swiːpə(r)] .
" Henry said , " They're going to steal the ice - sweeper .
" 亨利 说 , " 它们是 去 到 偷 这 冰 - 清扫器 .

亨利说：“他们要去偷冰面清扫车。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bɪ] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ,
That's why I had to be taken aboard ,
那就是 为什么 我 有 到 是 已采取 船上 ,

这就是我必须登船的原因。

[səʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rek] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːtɪŋ] [juː 'es] [ɔː(r)]
so I could wreck your equipment and keep you from reporting us or
所以 我 可以 破坏 你的 设备 和 保持 你 从 报道 我们 或者
['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] .
calling the other stations .
呼叫 这 其他 车站 .

这样我就可以破坏你的设备，阻止你举报我们或打电话给其他电台。

[ðə; ðɪ] ['swiːpə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
The sweeper is supposed to vanish without a trace .
这 清扫器 是 据称 到 消失 没有 一个 痕迹 .

清扫者应该悄无声息地消失。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] , [rɑːn'dʒiːt] .
I'm sorry I ruined your radio , Ranjit .
我是 对不起 我 毁坏 你的 收音机 , 兰吉特 .

兰吉特，对不起，我把你的收音机弄坏了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kruː] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs]
I was supposed to try to keep the crew from becoming suspicious
我 曾是 据称 到 尝试 到 保持 这 全体人员 从 成为 可疑的
[waɪl] [vi'tʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [ə'ziːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪntʃɪŋ] .
while Vicenzo and Aziz were clinching .
尽管 维琴佐 和 阿齐兹 是 锁定胜局 .

我当时的任务是阻止船员们在维琴佐和阿齐兹亲热时起疑心。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['swiːpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] ['ɔːbɪt] , ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]

They're	going	to	move	the	sweeper	into	a	Sun	orbit	,	somewhere	,	and	use	it
它们是	去	到	移动	这	清扫器	进入	一个	太阳	轨道	,	某处	,	和	使用	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] .

for	a	base	.
为了	一个	根据	.

他们打算把这艘扫雷器移到太阳轨道上的某个地方，并把它用作基地。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪdʒæk] ['speɪsʃɪp] . "

They're	going	to	hijack	spaceships	.	"
它们是	去	到	劫持	宇宙飞船	.	"

他们要劫持宇宙飞船。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [skiːm] !

"	Of	all	the	crazy	schemes	!
"	的	全部	这	疯狂的	方案	!

“所有这些疯狂的计划！

" [rɑːn'dʒiːt] [snɔːt] .

"	Ranjit	snorted	.
"	兰吉特	哼了一声	.

兰吉特哼了一声。

" [juː; jʊ] ['gæŋstəz] [ɑː(r); ə(r)] [speɪs] ['hæpi] !

"	You	gangsters	are	space	happy	!
"	你	黑帮分子	是	空间	快乐的	!

“你们这些匪徒真是太空狂热分子！”

[jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - !

You're	ready	for	the	psychodocs	!
你是	准备好	为了	这	-	!

你已经准备好接受心理医生的检查了！

[juː; jʊ][kænt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [gæŋstɚɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !

You	can't	get	away	with	gangstering	these	days	!
你	不能	得到	离开	和	黑帮活动	这些	天	!

现在想靠黑帮作恶可就没法逍遥法外了！

[ai] [fɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɔː(r)] .

I	fought	your	grandfathers	in	the	Crime	War	.
我	战斗	你的	祖父们	在	这	犯罪	战争	.

我在罪恶战争中与你们的祖父辈交战。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ['ɔːbɪt] .

I	was	in	the	Battle	of	Jupiter	Orbit	.
我	曾是	在	这	战斗	的	木星	轨道	.

我曾参与木星轨道之战。

[wiː; wi] [wɪpt] [juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [waɪpt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['evə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

We	whipped	you	good	,	and	nearly	wiped	you	out	,	but	,	ever	so	often	,
我们	鞭打	你	好的	,	和	几乎	擦拭	你	出去	,	但	,	曾经	所以	经常	,

我们狠狠地揍了你一顿，几乎把你彻底消灭了，但是，总是如此，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [stɪl] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd][traɪ] ['sɪli] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] .

a	few	of	you	still	turn	up	and	try	silly	stuff	like	this	.
一个	很少	的	你	仍然	转动	向上	和	尝试	愚蠢的	东西	喜欢	这	.

你们当中还是有些人会来，还会做这种愚蠢的事情。

['səʊlə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [get][juː; jʊ] !

Solar	Government	will	get	you	!
太阳的	政府	将要	得到	你	!

太阳能政府会找上你的！

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] , [əʊld][mæn] !
" Vicenzo said , " Shut up , old man !
" 维琴佐 说 , " 关闭 向上 , 老的 男人 !

维琴佐说："闭嘴，老头！"

[əˈziːz] , [həʊld][ðə; ði][gɜːl] .
Aziz , hold the girl .
阿齐兹 , 抓住 这 女孩 .

阿齐兹，抱住那个女孩。

[ɪf] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈheɪv] [waɪl] [aɪm] [ˈtaɪɪŋ] [juː; jʊ] , [əˈziːz] [wɪl] [stæb][hɜː(r); hə(r)] . "
If the rest of you don't behave while I'm tying you , Aziz will stab her . "
如果 这 休息 的 你 不 表现 尽管 我是 捆绑 你 , 阿齐兹 将要 刺 她 . "

如果你们其他人在我绑你们的时候不听话，阿齐兹就会捅死她。

" - [biː; bi][ə; eɪ][ˈɔːf(ə)l] [weɪst] , " [əˈziːz] [sed] , [ˈtwɪstɪŋ] - [ɑːmz] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" Dat'd be a awful waste , " Aziz said , twisting Morna's arms behind her back .
" - 是 一个 可怕 浪费 , " 阿齐兹 说 , 扭曲 - 武器 在后面 她 后退 .

"那将是一种极大的浪费，"阿齐兹说着，把莫娜的双臂扭到背后。

[ˈmɔːnə] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] .
Morna began to cry again .
莫尔纳 开始 到 哭 再次 .

莫娜又开始哭了起来。

[ˈtɪəˌdrɔps] [ˈfləʊtɪd] [laɪk][ˈtaɪni][ˈplænɪts] .
Teardrops floated like tiny planets .
泪滴 漂浮 喜欢 微小的 行星 .

泪珠像小行星一样漂浮着。

[viˈtʃɛntsoʊ] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈd͡ʒəʊ.ə.kɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] .
Vicenzo pulled a long cord from his pack and lifted Joachim with one hand .
维琴佐 拉 一个 长的 绳索 从 他的 盒 和 抬起 约阿希姆 和 一 手 .

维琴佐从背包里掏出一根长绳，单手提起了约阿希姆。

" [seɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] , " [ˈd͡ʒəʊ.ə.kɪm] [ˈmʌmbld] .
" Save the Rings , " Joachim mumbled .
" 节省 这 戒指 , " 约阿希姆 喃喃自语 .

"拯救戒指，"约阿希姆喃喃自语道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['desikreit] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
" You are desecrating the glory of the Solar System .
" 你 是 亵渎 这 荣耀 的 这 太阳的 系统 .

"你这是在亵渎太阳系的荣光。"

" [viˈtʃɛntsoʊ] [læʃt] [ˌdʒoʊəˈkɪmz] [rɪsts] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvəˈhed] [paɪp] .
" Vicenzo lashed Joachim's wrists to an overhead pipe .
" 维琴佐 鞭打 约阿希姆的 手腕 到 一个 开销 管道 .

"维琴佐把约阿希姆的手腕绑在了头顶的管道上。"

[viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , ['henri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hændz] [əˈgenst]
Vicenzo said , " All right , Henry , you and the old man put your hands against
维琴佐 说 , " 全部 正确的 , 亨利 , 你 和 这 老的 男人 放 你的 双手 反对
[ðæt] [paɪp] .
that pipe .
那 管道 .

维琴佐说："好了，亨利，你和老头子把手放在那根管子上。"

" [rɑːnˈdʒiːt] [sed] , " [aɪm] - [jˈiəz] [əʊld] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] — "
" Ranjit said , " I'm 107 years old , but never in my life — "
" 兰吉特 说 , " 我是 - 年 老的 , 但 绝不 在 我的 生活 — "

兰吉特说："我今年107岁了，但我这辈子从来没有——"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , " [viˈtʃɛntsoʊ] ['prɒmɪst] .

"	I'm	going	to	shut	you	up	,	if	you	don't	do	it	yourself	,	"	Vicenzo	promised	.
"	我是	去	到	关闭	你	向上	，如果		你	不	做	它	你自己	，	"	维琴佐	承诺	.

"如果你不自己动手，我就让你闭嘴，"维琴佐威胁道。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [rɑːnˈdʒiːt] [bɪˈsaɪd] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['taɪɪŋ] ['hɛnriz] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði]

He	secured	Ranjit	beside	Joachim	and	then	started	tying	Henry's	wrists	to	the
他	安全	兰吉特	旁	约阿希姆	和	然后	开始	捆绑	亨利的	手腕	到	这

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他把兰吉特绑在约阿希姆旁边，然后开始把亨利的手腕绑在管道上。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['swiːpə(r)] , [viˈtʃɛntsoʊ] , " ['henri] [begd] .

"	Be	careful	what	you	do	to	the	sweeper	,	Vicenzo	,	"	Henry	begged	.
"	是	小心	什么	你	做	到	这	清扫器	,	维琴佐	,	"	亨利	乞求	.

"维琴佐，你对待清洁工要小心点，"亨利恳求道。

" [rɑːnˈdʒiːt][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Ranjit	was	telling	me	how	dangerous	it	is	.
"	兰吉特	曾是	讲述	我	如何	危险的	它	是	.

兰吉特告诉我这有多危险。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [tuː; tə][drɒp] , [wiːl; wɪl][fɔːl][ɒn]['sætɜːn; 'sætən] . "

If	anything	causes	the	velocity	to	drop	,	we'll	fall	on	Saturn	.	"
如果	任何事物	原因	这	速度	到	降低	,	出色地	落下	在	土星	.	"

如果任何因素导致速度下降，我们就会坠落到土星上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stjuːpɪd] ?

"	You	think	I'm	stupid	?
"	你	思考	我是	愚蠢的	?

你觉得我很蠢吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːbɪt] .

That's	the	way	with	anything	in	an	orbit	.
那就是	这	方式	和	任何事物	在	一个	轨道	.

轨道上的所有物体都是如此。

[ðə; ði]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] , [ðə; ði][fɑːstə(r)] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

The	closer	to	a	planet	,	the	faster	you've	got	to	go	.
这	更近	到	一个	行星	,	这	快点	你已经	得到	到	去	.

离行星越近，速度就必须越快。

[brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] , [əˈziːz] .

Bring	the	girl	,	Aziz	.
带来	这	女孩	，阿齐兹		.

阿齐兹，把那女孩带来。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['mɔːnə] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [waɪl] [viˈtʃɛntsoʊ][taɪd][hɜː(r); hə(r)][nekst]

Morna	struggled	and	kicked	the	spacesuits	while	Vicenzo	tied	her	next
莫尔纳	挣扎	和	踢	这	宇航服	尽管	维琴佐	系	她	下一个

[tuː; tə] ['henri] .

to	Henry	.
到	亨利	.

莫娜挣扎着踢打宇航服，而维琴佐则把她绑在亨利旁边。

[əˈziːz] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][juː ˈes][ˈfɔːlɪn] - ?

Aziz	**said**	**,**	**"**	**You**	**think**	**there's**	**really**	**a**	**chance**	**of**	**us**	**fallin**	**'**	**?**
阿齐兹	说	,	"	你	思考	有	真的	一个	机会	的	我们	坠落	-	?

阿齐兹说："你认为我们真的有失败的可能吗？"

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][plɒp][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈmiːθeɪn] . "

I'd	**hate**	**to**	**plop**	**in**	**all**	**that**	**methane**	**.**	**"**
ID	恨	到	噗通	在	全部	那	甲烷	.	"

我可不想把那么多甲烷都弄进去。

" [nəʊ] , " [sed] [viˈtʃɛntsoʊ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Vicenzo**	**.**
"	不	,	"	说	维琴佐	.

"不，"维琴佐说道。

" [əʊld][mæn] , [wɛrz] [ðə; ðiˈ][kənˈtrəʊl] [ruːm] ?

"	**Old**	**man**	**,**	**where's**	**the**	**control**	**room**	**?**
"	老的	男人	,	在哪里?	这	控制	房间	?

"老头，控制室在哪儿？"

[wɪr] [ˈmuːvɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [tuː] [ʃɪps] [klæmpt] [ɒn] . "

We're	**moving**	**this**	**whole**	**station**	**with**	**the**	**two**	**ships**	**clamped**	**on**	**.**	**"**
是	移动	这	所有的	车站	和	这	二	船舶	夹紧	在	.	"

我们正在用两艘船把整个空间站连同它们一起移动。

" ['hædnt] [wiː; wi] [ˈɔːtə] [pʊt][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][tæŋks] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['gɒtə] [skræm] [kwɪk]

"	**Hadn't**	**we**	**oughta**	**put**	**some**	**water**	**in**	**our**	**tanks**	**,**	**in**	**case**	**we**	**gotta**	**scram**	**quick**
"	之前没有	我们	应该	放	一些	水	在	我们的	坦克	,	在	案件	我们	必须	紧急停止	快的

?

?

?

"我们是不是应该在油箱里加点水，以防万一需要紧急撤离？"

" [əˈziːz] [ɑːskt] .

"	**Aziz**	**asked**	**.**
"	阿齐兹	问	.

阿齐兹问道。

" ['ðer] [əˈbaʊt] ['empti] .

"	**They're**	**about**	**empty**	**.**
"	它们是	关于	空的	.

"它们几乎是空的。"

" [rɑːnˈdʒiːt] [ˈtʃʌkl] .

"	**Ranjit**	**chuckled**	**.**
"	兰吉特	轻笑	.

兰吉特轻笑了一声。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][tæŋk][ʌp] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**wait**	**four**	**hours**	**to**	**tank**	**up**	**.**
"	你会	有	到	等待	四	小时	到	坦克	向上	.

"你得等四个小时才能加满油。"

[aɪ][dʒʌst][gɒt][ðə; ðiˈ][ˈhiːtə(r)] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] .

I	**just**	**got**	**the**	**heater**	**going**	**a**	**while**	**ago**	**.**
我	只是	得到	这	加热器	去	一个	尽管	前	.

我刚才刚把暖气修好。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɛsˈdʒiː] [ʃɪp] [djuː] [ɪn] [suːn] .

There's	**an**	**SG**	**ship**	**due**	**in**	**soon**	**.**
有	一个	新加坡	船	到期的	在	很快	.

一艘SG型船即将到港。

[juː; jʊ]['betə(r)] [gɪv] [ʌp] . "
You better give up . "
你 更好的 给 向上 . "

你最好放弃。

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] !
" You're lying in strings ! "
" 你是 说谎 在 字符串 ! "

你撒谎了！

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" Vicenzo said . "
" 维琴佐 说 . "

维琴佐说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [m'əʊtəz] .
" You must have fuel for the sweeper's motors . "
" 你 必须 有 燃料 为了 这 - 电机 . "

“你必须为清扫车的发动机准备燃料。”

[wɛrz] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] ? "
Where's the control room ? "
在哪里? 这 控制 房间 ? "

控制室在哪里?

" [ai] [eɪnt] ['seɪɪŋ] . "
" I ain't saying . "
" 我 不是 说 . "

“我无可奉告。”

" [hiːl] [tel] , " [əˈziːz] [gləut] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" He'll tell , " Aziz gloated , raising his knife .
" 地狱 告诉 , " 阿齐兹 沾沾自喜 , 提高 他的 刀 .

“他会告发的，”阿齐兹得意洋洋地说着，举起了刀。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['kwɪkə(r)] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
" We can find it quicker , " Vicenzo said and turned away .
" 我们 能 寻找 它 更快 , " 维琴佐 说 和 转向 离开 .

“我们可以更快地找到它，”维琴佐说完便转身离开了。

[əˈziːz] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Aziz followed him through the door .
阿齐兹 随后 他 通过 这 门 .

阿齐兹跟着他进了门。

" [wɒt] ?
" What ? "
" 什么 ? "

“什么?

" ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] ['mʌtə] .
" Joachim muttered . "
" 约阿希姆 低声说道 . "

约阿希姆低声说道。

" [weə(r)] ?
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里?

[ðə; ði] ['gæŋstəz] !
The gangsters !
这 黑帮分子 !

黑帮分子！

" [hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] !

"	He	stared	around	the	compartment	and	cried	,	"	There	is	one	!
"	他	凝视	大约	这	隔间	和	哭	,	"	那里	是	一	!

他环顾车厢四周，喊道："有一个！"

['henri] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæŋstə(r)] !

Henry	is	a	gangster	!
亨利	是	一个	流氓	!

亨利是个黑帮分子!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [rɑːn'dʒiːt] !

You	are	also	,	Ranjit	!
你	是	还	,	兰吉特	!

你也是，兰吉特!

[ai] [hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] [kʊd; kəd]

I	have	long	suspected	that	the	destruction	of	the	Rings	of	Saturn	could
我	有	长的	怀疑	那	这	破坏	的	这	戒指	的	土星	可以

['əʊnli] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gæŋstəz] !

only	be	the	work	of	gangsters	!
仅有的	是	这	工作	的	黑帮分子	!

我一直怀疑土星环的破坏只能是歹徒所为!

[nəʊ] [wʌn] — ['mɔːnə] !

No	one	—	Morna	!
不	一	—	莫尔纳	!

没有人——莫娜!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪndʒəd] ? "

Are	you	injured	?	"
是	你	受伤	?	"

你受伤了吗?

" [nəʊ] , " ['mɔːnə] ['blʌbə] .

"	No	,	"	Morna	blubbered	.
"	不	,	"	莫尔纳	呜咽	.

"不，"莫娜抽泣着说。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['henri] !

"	Stay	away	from	me	,	Henry	!
"	停留	离开	从	我	,	亨利	!

"离我远点，亨利！"

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)]

"	One	of	her	wings	of	black	and	yellow	hair	had	fallen	over
"	一	的	她	翅膀	的	黑色的	和	黄色的	头发	有	倒下	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

"她那一头黑黄相间的长发垂落在脸上。"

" ['sɒri] , " ['henri] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

"	Sorry	,	"	Henry	said	,	blushing	and	moving	his	legs	.
"	对不起	,	"	亨利	说	,	脸红	和	移动	他的	腿	.

"对不起，"亨利说着，脸红了，挪了挪腿。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [ai] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

"	I	didn't	notice	which	way	I	was	drifting	.
"	我	没有	注意	哪个	方式	我	曾是	漂流	.

"我没有注意到自己往哪个方向漂移。"

" ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gæŋstəz] ?

"	Joachim	said	,	"	Where	are	the	other	gangsters	?
"	约阿希姆	说	,	"	在哪里	是	这	其他	黑帮分子	?

约阿希姆说："其他歹徒在哪里？"

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ʃɪp] ?

Have	they	gone	to	steal	my	ship	?
有	他们	已消失	到	偷	我的	船	?

他们是不是去偷我的船了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rentɪd] !

It	is	rented	!
它	是	租来的	!

这房子是租的！

[ðə; ði] [sprz] [wʊd] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ! "

The	SPRS	would	never	recover	if	we	had	to	pay	for	the	ship	!	"
这	斯普尔斯	会	绝不	恢复	如果	我们	有	到	支付	为了	这	船	!	"

如果我们必须为这艘船买单，SPRS 将永远无法恢复！

" [lets] ['fɪgə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [luːs] , " [rɑːn'dʒiːt] [sə'dʒestid] .

"	Let's	figure	some	way	to	get	loose	,	"	Ranjit	suggested	.
"	我们来吧	数字	一些	方式	到	得到	松动的	,	"	兰吉特	建议	.

"我们得想办法脱身，"兰吉特建议道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [woʊnt][faɪnd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	Those	fellows	won't	find	the	control	room	out	there	.
"	那些	伙伴们	惯于	寻找	这	控制	房间	出去	那里	.

"那些家伙在外面找不到控制室。"

[nəʊ][m'əʊtəz] , ['enihaʊ] ,

No	motors	,	anyhow	,
不	电机	,	无论如何	,

反正没有马达。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðev] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][weɪt] [tɪl] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [melts] [ænd; ənd][juːz][ðeə(r)] [ʃɪp]

but	all	they've	got	to	do	is	wait	till	enough	fuel	melts	and	use	their	ship
但	全部	他们有	得到	到	做	是	等待	直到	足够的	燃料	融化	和	使用	他们的	船

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] .

to	move	the	sweeper	.
到	移动	这	清扫器	.

但他们只需要等到足够的燃料融化，然后用他们的飞船移动清扫器即可。

[θɪŋk] [haʊ] [ðætɪd] [lʊk] [ɒn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

Think	how	that'd	look	on	my	record	.	"
思考	如何	那样的话	看	在	我的	记录	.	"

想想这会给我的记录留下什么印象。"

" [juː; jʊ] [sed] [æn; ən][ɛs'dʒiː] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['mɔːnə]

"	You	said	an	SG	ship	would	be	here	in	a	few	minutes	,	"	Morna
"	你	说	一个	新加坡	船	会	是	这里	在	一个	很少	分钟	,	"	莫尔纳

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

"你说过SG号飞船几分钟后就会到这里，"莫娜反驳道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] .

"	I	was	just	telling	them	that	.
"	我	曾是	只是	讲述	他们	那	.

我刚才就是这么跟他们说的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃɪp] [djuː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "

There's	no	ship	due	for	two	days	.	"
有	不	船	到期的	为了	二	天	.	"

两天内都没有船到。

" [juː; jʊ]['æktʃuəli][təʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?

"	You	actually	told	a	falsehood	?
"	你	实际上	讲述	一个	谬误	?

你竟然说了谎?

" ['mɔːnə] [gɑːspt] .

"	Morna	gasped	.
"	莫尔纳	倒吸一口气	.

莫娜倒吸了一口气。

[rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] ,

Ranjit	said	,	"	When	you	get	to	be	my	age	,
兰吉特	说	,	"	什么时候	你	得到	到	是	我的	年龄	,

兰吉特说："等你到了我这个年纪，

[jʊl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tiːtʃ] [ɪn] [skuːl] .

you'll	find	you	can	do	lots	of	things	they	didn't	teach	in	school	.
你会	寻找	你	能	做	很多	的	事物	他们	没有	教	在	学校	.

你会发现你可以做很多学校里没教过的事情。

[haʊd] [juː; jʊ] [klɪntʃ] [ʌp] [wɪð] [tuː] ['feloʊz] [laɪk][ðem; ðəm] , ['henri] ?

How'd	you	clinch	up	with	two	fellows	like	them	,	Henry	?
怎么做到的	你	成交	向上	和	二	伙伴们	喜欢	他们	,	亨利	?

亨利，你是怎么跟他们两个那样的人搞定的?

['ðer] [speɪs] ['hæpi] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They're	space	happy	,	both	of	them	.
它们是	空间	快乐的	,	两个都	的	他们	.

他们俩都喜欢太空。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

Didn't	you	have	no	education	?	"
没有	你	有	不	教育	?	"

你没受过教育吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] , " ['henri] [sed] .

"	Not	much	,	"	Henry	said	.
"	不是	很多	,	"	亨利	说	.

"不多，"亨利说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ðɪ]['æstərɔɪdz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]

"	Me	and	my	parents	were	shipwrecked	in	the	Asteroids	when	I	was	only
"	我	和	我的	父母	是	遭遇海难	在	这	小行星	什么时候	我	曾是	仅有的

[ten] .

ten	.
十	.

"我和父母在我十岁的时候遭遇海难，被困在小行星带。"

['mʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][mə'rælәti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

Mother	tried	to	teach	me	Honesty	,	and	Morality	,	and	all	the	rest	,
母亲	尝试	到	教	我	诚实	,	和	道德	,	和	全部	这	休息	,

母亲努力教导我诚实、道德以及其他一切美好的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['veri] [wel] .

but	it	didn't	take	very	well	.
但	它	没有	拿	非常	出色地	.

但效果并不理想。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] .

We	were	there	eight	years	before	we	were	picked	up	.
我们	是	那里	八	年	前	我们	是	挑选	向上	.

我们在那里待了八年才被接走。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][kidz] .

They	put	me	in	school	,	then	,	with	a	bunch	of	kids	.
他们	放	我	在	学校	,	然后	,	和	一个	束	的	孩子们	.

然后他们把我送进了学校，和一群孩子一起上学。

[ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [skɪpt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɒn]['taɪtn] .

I	didn't	like	it	,	so	I	skipped	and	worked	in	the	mines	on	Titan	.
我	没有	喜欢	它	,	所以	我	跳过	和	工作	在	这	矿井	在	泰坦	.

我不喜欢那里，所以我跳过了那份工作，去泰坦星的矿井里干活了。

[ðen] [ai][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz] .

Then	I	got	mixed	up	with	Vicenzo	and	Aziz	.
然后	我	得到	混合	向上	和	维琴佐	和	阿齐兹	.

然后我就和维琴佐还有阿齐兹搞混了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][dʒɒb] [aɪv] ['pʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

This	is	the	first	job	I've	pulled	with	them	.	"
这	是	这	第一的	工作	我已经	拉	和	他们	.	"

这是我第一次跟他们合作。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] ,

"	At	least	you	changed	your	mind	and	tried	to	stop	it	,	"	Ranjit	said	,
"	在	至少	你	已更改	你的	头脑	和	尝试	到	停止	它	,	"	兰吉特	说	,

"至少你改变了主意，试图阻止它，"兰吉特说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz] .

tugging	at	his	bonds	.
拉扯	在	他的	债券	.

他用力拉扯着绳索。

" [ðə; ði][snɪps] !

"	The	snips	!
"	这	剪报	!

"剪断！

" ['henri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Henry	exclaimed	.
"	亨利	惊呼	.

亨利惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][snɪps][ɪn][maɪ][saɪd] ['pɒkɪt] .

"	There's	a	pair	of	snips	in	my	side	pocket	.
"	有	一个	一对	的	剪报	在	我的	边	口袋	.

"我的侧袋里有一把剪线钳。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [rɑːn'dʒiːt] , [ɪf] [ai] — [nəʊ] , ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

Maybe	you	can	reach	them	,	Ranjit	,	if	I	—	No	,	they're	on	the	wrong	side	.
或许	你	能	抵达	他们	,	兰吉特	,	如果	我	—	不	,	它们是	在	这	错误的	边	.

兰吉特，或许你能联系上他们，如果我——不，他们站错队了。

['mɔːnə] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][kæn; kən][pʊt][maɪ] , [ʌ; ɜː] ,

Morna	,	will	you	try	to	get	them	if	I	can	put	my	,	uh	,
莫尔纳	,	将要	你	尝试	到	得到	他们	如果	我	能	放	我的	,	呃	,

莫娜，如果我能把我的……呃……放进去，你能试着把它们弄到手吗？

['pɒkɪt] [nekst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

pocket	next	to	your	hand	?	"
口袋	下一个	到	你的	手	?	"

你手旁边的口袋？

" [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " ['mɔːnə] [sed] .
" **Stay** **away** **from** **me** **,** " **Morna** **said** **.**
" 停留 离开 从 我 , " 莫尔纳 说 .

“离我远点，”莫娜说。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] .
" **You've** **got** **to** **.**
" 你已经 得到 到 .

你必须这么做。

" ['henri] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,
" **Henry** **braced** **his** **feet** **against** **the** **deck** **and** **pushed** **,**
" 亨利 支撑 他的 脚 反对 这 甲板 和 推动 ,

亨利双脚抵住甲板，用力一推。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['weɪtləs] ['bɒdi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
bending **his** **knees** **as** **his** **weightless** **body** **flew** **into** **the** **air** **.**
弯曲 他的 膝盖 作为 他的 失重 身体 飞翔 进入 这 空气 .

他弯曲双膝，轻盈的身体飞向空中。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [leg] [strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He **twisted** **,** **and** **the** **side** **of** **his** **left** **leg** **struck** **the** **ceiling** **.**
他 扭曲 , 和 这 边 的 他的 左边 腿 击 这 天花板 .

他扭了一下，左腿侧面撞到了天花板。

['ʃʌvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] , [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːtɪd] ['bɒdi] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][paɪp] .
Shoving **with** **his** **toe** **,** **he** **forced** **his** **contorted** **body** **back** **toward** **the** **pipe** **.**
推搡 和 他的 脚趾 , 他 强制 他的 扭曲的 身体 后退 朝向 这 管道 .

他用脚趾用力一推，强迫自己扭曲的身体向管道靠去。

" [ðeə(r)] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [grʌnt] .
" **he** **grunted** **.**
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
" **Can** **you** **reach** **them** **?**
" 能 你 抵达 他们 ?

你能联系到他们吗?

" ['mɔːnə] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **Morna** **said** **,** " **I** **don't** **know** **.**
" 莫尔纳 说 , " 我 不 知道 .

莫娜说：“我不知道。”

[maɪ] [rɪsts] [ɑː(r); ə(r)][taɪd][səʊ] [taɪt] .
My **wrists** **are** **tied** **so** **tight** **.**
我的 手腕 是 系 所以 紧的 .

我的手腕被绑得太紧了。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] ['hɛnriz] [hɪp] [ænd; ənd][sent][hɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" **Her** **hand** **touched** **Henry's** **hip** **and** **sent** **him** **swinging** **in** **the** **opposite**
[də'rekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

“她的手碰到了亨利的臀部，使他向相反的方向摆动起来。”

[hɪz; ɪz][legz] [stɒpt] [ə'krɒs] - [tʃest] .
His legs stopped across Ranjit's chest .
他的 腿 停止 穿过 - 胸部 .

他的双腿横跨在兰吉特的胸前。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] ['henri] [bæk] [tə'wɔ:d] ['mɔ:nə] .
The old man lowered his head and butted Henry back toward Morna .
这 老的 男人 降低 他的 头 和 对接 亨利 后退 朝向 莫尔纳 .

老人低下头，用头撞了撞亨利，把他推回莫娜身边。

" [əʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] !
" Oh , get out of my face !
" 哦 , 得到 出去 的 我的 脸 !

"哦，滚开！"

" ['mɔ:nə] [kəm'pleɪnd] .
" Morna complained .
" 莫尔纳 抱怨 .

莫娜抱怨道。

['henri] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [bent] , [hɪz; ɪz] [bæk] [baʊd] ,
Henry lay against the ceiling with his legs bent , his back bowed ,
亨利 躺 反对 这 天花板 和 他的 腿 弯曲 , 他的 后退 鞠躬 ,

亨利双腿弯曲，背部弓起，背靠着天花板躺着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] ['elbəʊ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][rɪbz] .
and his left elbow pressed against his lower ribs .
和 他的 左边 弯头 按下 反对 他的 降低 肋骨 .

他的左肘抵着下肋骨。

- [hænd] ['flʌtə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Morna's hand fluttered at his pocket .
- 手 飘动 在 他的 口袋 .

莫娜的手在他口袋里不安地摸索着。

" [aɪv] [gɒt] — [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ]['skru:draɪvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've got — No , it's a screwdriver , " she said .
" 我已经 得到 — 不 , 它是 一个 螺丝刀 , " 她 说 .

"我手里拿着——不，是螺丝刀，"她说。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][snɪps] ! "
" Now , I've got the snips ! "
" 现在 , 我已经 得到 这 剪报 ! "

"现在，剪刀到手了！"

" [doʊnt][drɒp][ðem; ðəm] , " ['henri] ['pli:dɪd] .
" Don't drop them , " Henry pleaded .
" 不 降低 他们 , " 亨利 恳求 .

"别把它们摔了，"亨利恳求道。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
He thrust his feet back to the deck .
他 推力 他的 脚 后退 到 这 甲板 .

他双脚重重地踩回甲板上。

" [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪst] .
" Try to cut the line around my wrist .
" 尝试 到 切 这 线 大约 我的 手腕 .

"试着割断我手腕上的绳子。"

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[ðæts] [maɪ][hænd] ! "
That's my hand ! "
那就是 我的 手 ! "

那是我的手!

" [biː; bi] [breɪv] !
" Be brave !
" 是 勇敢的 !

勇敢些!

" ['mɔːnə] [dʒiə] ['nɜːvəsli] .
" Morna jeered nervously .
" 莫尔纳 嘲笑 紧张地 .

莫娜紧张地嘲笑道。

" [naʊ] [ɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːd] .
" Now it's under the cord .
" 现在 它是 在下面 这 绳索 .

现在它在电线下面。

[aɪ] [kʌt] [wʌn] !
I cut one !
我 切 一 !

我切了一个!

" ['henri] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [kɔːd] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [friː] .
" Henry twisted his wrist in the loosened cord and pulled his left hand free .
" 亨利 扭曲 他的 手腕 在 这 松动 绳索 和 拉 他的 左边 手 自由的 .

亨利扭动手腕，挣脱了松开的绳子，将左手拉了出来。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] .
He said , " Thanks .
他 说 , " 谢谢 .

他说："谢谢。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [snɪps] .
Give me the snips .
给 我 这 剪报 .

把剪刀给我。

" ['mɔːnə] [sed] , " ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɜːst] .
" Morna said , " Promise to cut me down first .
" 莫尔纳 说 , " 承诺 到 切 我 向下 第一的 .

莫娜说："答应我先把我砍倒。"

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [luːs] .
I don't want to be tied with you loose .
我 不 想 到 是 系 和 你 松动的 .

我不想被你束缚，也不想和你疏远。

" ['henri] [snætʃt] [ðə; ði] [snɪps] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" Henry snatched the snips from her and cut the line binding his right hand .
" 亨利 抢夺 这 剪报 从 她 和 切 这 线 结合 他的 正确的 手 .

亨利一把夺过她手中的剪线钳，剪断了绑住他右手的绳子。

['mɔːnə] [sed] , " ['gæŋstə(r)] [trɪk] . "
Morna said , " Gangster trick . "
莫尔纳 说 , " 流氓 诡计 . "

莫娜说："这是黑帮伎俩。"

" ['hʌri] [ʌp] , ['henri] , " [rɑ:n'dʒi:t] [sed] .
" Hurry up , Henry , " Ranjit said .
" 匆忙 向上 , 亨利 , " 兰吉特 说 .

“快点，亨利，”兰吉特说。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Those fellows will be coming back .
" 那些 伙伴们 将要 是 未来 后退 .

“那些家伙还会回来的。”

" ['henri] [rɪ'li:st] [rɑ:n'dʒi:t][ænd; ənd]['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] .
" Henry released Ranjit and Joachim .
" 亨利 发布 兰吉特 和 约阿希姆 .

亨利释放了兰吉特和约阿希姆。

" [kʌt] [ˌem 'i:] [lu:s] !
" Cut me loose !
" 切 我 松动的 !

“放开我！”

" ['mɔ:nə] [jeld] .
" Morna yelled .
" 莫尔纳 大喊 .

莫娜大喊道。

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] , " ['henri] [sed] , ['friːɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Not so loud , " Henry said , freeing her .
" 不是 所以 大声 , " 亨利 说 , 释放 她 .

“别那么大声，”亨利说着，放开了她。

" [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] , [rɑ:n'dʒi:t] .
" Go up in the control room , Ranjit .
" 去 向上 在 这 控制 房间 , 兰吉特 .

“兰吉特，去控制室上去。”

[ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] ['flaɪwi:l] ['stɪərɪŋ] .
You told me you still had flywheel steering .
你 讲述 我 你 仍然 有 飞轮 转向 .

你告诉我你用的还是飞轮转向系统。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] .
If it won't hurt you , you can make them think you're decelerating .
如果 它 惯于 伤害 你 , 你 能 制作 他们 思考 你是 减速 .

如果不会对你造成伤害，你可以让他们以为你在减速。

['itl] [kən'fju:z] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] . "
It'll confuse them , at least . "
它将 迷惑 他们 , 在 至少 . "

至少会让他们感到困惑。

" [jeə] , " [rɑ:n'dʒi:t] ['tʃʌkl] , " [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
" Yeah , " Ranjit chuckled , " that's a bright idea .
" 是的 , " 兰吉特 轻笑 , " 那就是 一个 明亮的 主意 .

“是啊，”兰吉特轻笑道，“这真是个好主意。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I was about to think of it myself .
我 曾是 关于 到 思考 的 它 我 .

我正想着这件事呢。

" ['henri] [sed] , " ['mɔ:nə] , [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [rɑ:n'dʒi:t] .
" Henry said , " Morna , you go with Ranjit .
" 亨利 说 , " 莫尔纳 , 你 去 和 兰吉特 .

亨利说：“莫娜，你和兰吉特一起走吧。”

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

Joachim	,	you	stay	with	me	,	and	we'll	waylay	them	.
约阿希姆	,	你	停留	和	我	,	和	出色地	路障	他们	.

约阿希姆，你跟我待在一起，我们去伏击他们。

[wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .

We'll	find	something	for	weapons	.
出色地	寻找	某物	为了	武器	.

我们会找到武器的。

" [rɑːn'dʒiːt] ['pʊld] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [bʌŋk] [daʊn] [ɒn][ɪts][rɒdz] , [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] ,

"	Ranjit	pulled	the	sandwich	bunk	down	on	its	rods	,	crouched	on	the	bunk	,
"	兰吉特	拉	这	三明治	假寐	向下	在	它是	杆	,	蹲着	在	这	假寐	,

兰吉特把三明治床铺从支架上拉下来，蹲在床上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [hætʃ] .

and	pushed	open	the	overhead	hatch	.
和	推动	打开	这	开销	孵化	.

然后推开了头顶的舱门。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [sed] , " [aɪ][duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wɪð] ['gæŋstəz] .

Joachim	said	,	"	I	do	not	intend	to	engage	in	a	brawl	with	gangsters	.
约阿希姆	说	,	"	我	做	不是	打算	到	从事	在	一个	争吵	和	黑帮分子	.

约阿希姆说："我无意与歹徒发生冲突。"

[kʌm] , ['mɔːnə] , [let][juː 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .

Come	,	Morna	,	let	us	take	our	chances	in	our	own	ship	.
来	,	莫尔纳	,	让	我们	拿	我们的	机会	在	我们的	自己的	船	.

来吧，莫娜，让我们乘着我们自己的船去碰碰运气。

[wiː; wi] — "

We	—	"
我们	—	"

我们-"

" [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][aʊt][ðeə(r)] !

"	I	hear	them	out	there	!
"	我	听到	他们	出去	那里	!

"我听到他们在外面！"

" ['henri] [sed] .

"	Henry	said	.
"	亨利	说	.

亨利说。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [skwiːk] , ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

Joachim	squeaked	,	bounded	to	the	bunk	,	and	sprang	through	the	hatch	.
约阿希姆	吱吱作响	,	有界	到	这	假寐	,	和	弹簧	通过	这	孵化	.

约阿希姆尖叫一声，跳到铺位上，然后从舱口跳了出去。

" [bet][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , " [rɑːn'dʒiːt] [həʊpt] .

"	Bet	he	bumped	his	head	,	"	Ranjit	hoped	.
"	赌注	他	撞	他的	头	,	"	兰吉特	希望	.

"我敢打赌他撞到头了，"兰吉特希望道。

" [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mɔːnə] .

"	Up	you	go	,	Morna	.
"	向上	你	去	,	莫尔纳	.

"上去吧，莫娜。"

[stræp] [jɔː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

Strap	yourself	to	a	couch	.
带子	你自己	到	一个	长椅	.

把自己绑在沙发上。

" ['mɔ:nə] [klaɪmd] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	Morna	climbed	on	the	bunk	and	through	the	hatch	.
"	莫尔纳	攀登	在	这	假寐	和	通过	这	孵化	.

莫娜爬上床铺，穿过舱口。

[rɑ:n'dʒi:t] ['fɒləʊd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , " ['mɔ:nə] [sed] .

Ranjit	followed	,	"	It's	a	trick	,	"	Morna	said	.
兰吉特	随后	,	"	它是	一个	诡计	,	"	莫尔纳	说	.

兰吉特接着说："这是个骗局。"莫娜说道。

" [hi:l] [bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gæŋstə(r)] [frendz] . "

"	He'll	be	alone	with	his	gangster	friends	.	"
"	地狱	是	独自的	和	他的	流氓	朋友们	.	"

"他会和他的黑帮朋友们单独待在一起。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['spænə(r)] ['rentʃɪz] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][net] , " [rɑ:n'dʒi:t] [sed] ,

"	There's	a	set	of	spanner	wrenches	right	there	in	the	net	,	"	Ranjit	said	,
"	有	一个	放	的	扳手	扳手	正确的	那里	在	这	网	,	"	兰吉特	说	,

['pɔɪntɪŋ] .

pointing	.
指向	.

"网子里有一套扳手，"兰吉特指着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['waɪə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

"	There's	a	roll	of	wire	over	yonder	.
"	有	一个	卷	的	金属丝	超过	远处	.

"那边有一卷铁丝。"

" [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	He	closed	the	hatch	.
"	他	关闭	这	孵化	.

他关上了舱门。

['henri] [reɪzd] [ðə; ði] [bʌŋk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Henry	raised	the	bunk	back	to	the	ceiling	.
亨利	提高	这	假寐	后退	到	这	天花板	.

亨利把床铺升到了天花板的位置。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['netɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

He	fumbled	in	the	accumulation	behind	the	netting	,	throwing	out	a	case	of
他	笨手笨脚	在	这	积累	在后面	这	网	,	投掷	出去	一个	案件	的

[kænd] [bi:nz] ,

canned	beans	,
罐装	豆子	,

他在网后的堆积物中笨手笨脚地翻找，结果掉出了一箱罐装豆子。

[ə; eɪ][wʌn] - ['vɒlju:m] [ɪn,saɪklə'pi:diə] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['peɪpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [klɒk] .

a	one	-	volume	encyclopedia	,	a	bundle	of	papers	,	and	a	broken	clock	.
一个	一	-	体积	百科全书	,	一个	捆	的	文件	,	和	一个	破碎的	钟	.

一本单卷百科全书、一捆文件和一个坏掉的钟。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rentʃɪz] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn][hɑ:f][ə; eɪ]['mi:tə(r)] [lɒŋ] .

He	found	the	wrenches	and	selected	a	large	one	half	a	meter	long	.
他	成立	这	扳手	和	已选	一个	大的	一	一半	一个	仪表	长的	.

他找到了扳手，并挑选了一个半米长的大扳手。

[hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ə'gen] , ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]

He	searched	again	,	pulled	out	a	coil	of	electric	cable	,	and	stuffed	it	under
他	搜索	再次	,	拉	出去	一个	线圈	的	电的	电缆	,	和	填充	它	在下面

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他再次搜寻，掏出一卷电缆，塞到腰带下面。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][net] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Jumping	**across**	**the**	**compartment**	**,**	**he**	**clung**	**to**	**the**	**net**	**above**	**the**	**door**	**.**
跳	穿过	这	隔间	,	他	紧紧抓住	到	这	网	多于	这	门	.

他跳过车厢，紧紧抓住门上方的网子。

[vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'zi:z][hæd; həd][nɒt] [tɜ:nd] [ɒf] [ðeə(r)] ['laʊdspi:kərz] .

Vicenzo	**and**	**Aziz**	**had**	**not**	**turned**	**off**	**their**	**loudspeakers**	**.**
维琴佐	和	阿齐兹	有	不是	转向	离开	他们的	扬声器	.

维琴佐和阿齐兹没有关掉他们的扬声器。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tæŋks][ænd; ənd] - , " [vi'tʃɛntsoʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Nothing**	**but**	**tanks**	**and**	**ladderchutes**	**,**	**"**	**Vicenzo**	**was**	**saying**	**.**
"	没有什么	但	坦克	和	-	,	"	维琴佐	曾是	说	.

“除了坦克和梯子降落伞，什么都没有，”维琴佐说道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'trəʊl] [ru:m] ['sʌmweə(r)] .

"	**There**	**has**	**to**	**be**	**a**	**control**	**room**	**somewhere**	**.**
"	那里	有	到	是	一个	控制	房间	某处	.

“总得有个控制室吧。”

" ['əzi:z] [sed] , " ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði][dʒʌŋk][ɪn][ðeə(r)] .

"	**Aziz**	**said**	**,**	**"**	**Maybe**	**there's**	**another**	**door**	**behind**	**all**	**the**	**junk**	**in**	**there**	**.**
"	阿齐兹	说	,	"	或许	有	其他	门	在后面	全部	这	垃圾	在	那里	.

阿齐兹说：“也许在那些杂物后面还有另一扇门。”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] ['aʊtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

I'll	**get**	**it**	**outta**	**the**	**old**	**man**	**.**
患病的	得到	它	出	这	老的	男人	.

我会从老头子嘴里问出来的。

" [æz; əz] - [speɪsu:tɪd] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['henri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

"	**As**	**Vicenzo's**	**spacesuited**	**figure**	**appeared**	**below**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**Henry**	**swung**	**his**	**arm**	**.**
"	作为	-	太空服	数字	出现	以下	在	这	门口	,	亨利	摇摆	他的	手臂	.

“当维琴佐身穿宇航服的身影出现在下面的门口时，亨利挥动了手臂。

[ðə; ði]['spænə(r)] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - ['helmɪt] .

The	**spanner**	**clanged**	**against**	**the**	**back**	**of**	**Vicenzo's**	**helmet**	**.**
这	扳手	叮当作响	反对	这	后退	的	-	头盔	.

扳手撞击在维琴佐头盔的后部，发出清脆的响声。

[ðə; ði][mæn] ['tʌmbld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['netɪŋ] .

The	**man**	**tumbled**	**across**	**the**	**compartment**	**into**	**the**	**netting**	**.**
这	男人	翻滚	穿过	这	隔间	进入	这	网	.

那人翻滚着穿过车厢，掉进了防护网里。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] ['lɔ:ntʃə(r)] [wɜ:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [strʌk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

The	**rocket**	**launcher**	**whirled**	**from**	**his**	**hands**	**,**	**struck**	**the**	**ceiling**	**,**	**and**	**bounced**	**to**	**the**	**deck**	**.**
这	火箭	启动器	旋转	从	他的	双手	,	击	这	天花板	,	和	弹跳	到	这	甲板	.

火箭发射器从他手中飞出，撞到天花板，然后弹到甲板上。

['slæʃɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə'zi:z] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .

Slashing	**upward**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**Aziz**	**twisted**	**into**	**the**	**compartment**	**.**
砍杀	向上	和	他的	刀	,	阿齐兹	扭曲	进入	这	隔间	.

阿齐兹用刀向上猛刺，扭身钻进了车厢。

['henri] [met] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['spænə(r)] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skwɒt]
Henry **met** **the** **thrust** **with** **the** **spanner** **and** **knocked** **the** **knife** **from** **the** **squat**
亨利 遇见 这 推力 和 这 扳手 和 敲门 这 刀 从 这 蹲
[mænz] [hænd] .
man's **hand** .
男人的 手 .

亨利用扳手迎击，将矮壮男人手中的刀打了下来。

[ə'ziːz] ['beləu] , " [jə] ['griːsi] [kjuːb] !
Aziz **bellowed** **,** **"** **Ya** **greasy** **cube** **!**
阿齐兹 咆哮 , " 呀 腻 立方体 !

阿齐兹大吼道："你这油腻的方块！"

[aɪl] [skwɒʃ] [jə] !
I'll **squash** **ya** **!**
患病的 壁球 是的 !

我要把你碾成肉泥!

" [ə'ziːz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪtɪd] [fɪst] .
" **Aziz** **swung** **his** **gauntleted** **fist** **.**
" 阿齐兹 摇摆 他的 戴着手套 拳头 .

阿齐兹挥动着戴着手套的拳头。

['henri] [strʌk] [ə'ziːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['spænə(r)] , ['dentɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Henry **struck** **Aziz** **across** **the** **arm** **with** **the** **spanner** **,** **denting** **the** **metal** **of** **the**
亨利 击 阿齐兹 穿过 这 手臂 和 这 扳手 , 凹陷 这 金属 的 这
['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
spacesuit **.**
太空服 .

亨利用扳手打了阿齐兹的胳膊，把宇航服的金属都打凹了。

[viˈtʃɛntsoʊ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒks] [ænd; ənd] [rɔːd] , " [get] [hɪm] !
Vicenzo **jerked** **his** **head** **from** **a** **box** **and** **roared** **,** **"** **Get** **him** **!**
维琴佐 猛地一抖 他的 头 从 一个 盒子 和 咆哮 , " 得到 他 !

维琴佐猛地从箱子里探出头来，咆哮道："抓住他！"

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [maɪ] [skʌl] !
He **busted** **my** **skull** **!**
他 被捕 我的 颅骨 !

他打碎了我的头骨!

" ['henri] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
" **Henry** **jumped** **from** **the** **net** **to** **the** **corner** **beside** **the** **desk** **.**
" 亨利 跳了起来 从 这 网 到 这 角落 旁 这 桌子 .

亨利从网里跳到桌子旁边的角落里。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['sləʊli] [stɔːkt] [hɪm] .
The **two** **men** **slowly** **stalked** **him** **.**
这 二 男人 缓慢地 跟踪 他 .

两名男子慢慢地跟踪他。

[viˈtʃɛntsoʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə'ziːz] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [flekst] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] - [ʃiːðd]
Vicenzo **had** **his** **knife** **,** **and** **Aziz** **experimentally** **flexed** **his** **metal** **-** **sheathed**
维琴佐 有 他的 刀 , 和 阿齐兹 实验 弯曲 他的 金属 - 鞘
[hændz] .
hands **.**
双手 .

维琴佐拿着刀，阿齐兹试探性地活动了一下戴着金属鞘的双手。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] , ['henri] , " [viˈtʃɛntsoʊ] ['prɒmɪst] .
" **We're** **going** **to** **fix** **you** **,** **Henry** **,** **"** **Vicenzo** **promised** **.**
" 是 去 到 使固定 你 , 亨利 , " 维琴佐 承诺 .

"我们会治好你的，亨利，"维琴佐承诺道。

" [jʊr; jər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "

"	You're	just	a	little	smarter	than	you	should	be	.	"
"	你是	只是	一个	小的	更聪明	比	你	应该	是	.	"

"你比同龄人聪明一点。"

" [hiː; hi] [eɪnt] [smɑːt] [ˌæ'tɔːl] , " [ə'ziːz] [graul] .

"	He	ain't	smart	atall	,	"	Aziz	growled	.
"	他	不是	聪明的	完全	,	"	阿齐兹	咆哮	.

"他一点都不聪明，"阿齐兹咆哮道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd] [jə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [kjuːb] , ['henri] ?

"	What	for	did	ya	want	to	turn	cube	,	Henry	?
"	什么	为了	做过	是的	想	到	转动	立方体	,	亨利	?

"亨利，你为什么要转动立方体？"

[ai][təʊld] [jə] [jə(r)] - [biː; bi][ɪn]['evə(r)] -

I	told	ya	yer	name'd	be	in	ever	'
我	讲述	是的	你的	-	是	在	曾经	-

我早就告诉过你，你的名字会永远出现在名单上。

[jæp] , [ɪf] [jə] [stʌk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

yap	,	if	ya	stuck	with	us	.
雅普	, 如果是的			卡住	和	我们	.

是的，如果你一直和我们在一起的话。

[naʊ] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [nəʊ] [jə] [wen] [ai][get] [dʌn] .

Now	,	nobody'll	know	ya	when	I	get	done	.
现在	,	没有人会	知道	是的什么时候		我	得到	完毕	.

现在，等我完事之后，没人会认识你了。

" ['henri] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ]

"	Henry	debated	with	himself	,	trying	to	decide	if	the	situation	justified	a
"	亨利	辩论	和	他自己	,	尝试	到	决定	如果	这	情况	合理的	一个

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

亨利内心挣扎着，试图决定这种情况是否可以成为说谎的理由。

[hiː; hi] [sed] , " [get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

He	said	,	"	Get	away	while	you	can	!
他	说	,	"	得到	离开	尽管	你	能	!

他说："趁还能走就赶紧走吧！"

[rɑːn'dʒiːt] [sez] [hiːl] [kræʃ] [ðɪs] ['swiːpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [let][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

Ranjit	says	he'll	crash	this	sweeper	before	he'll	let	you	steal	it	!
兰吉特	说道	地狱	碰撞	这	清扫器	前	地狱	让	你	偷	它	!

兰吉特说他宁愿撞坏这台清扫车，也不会让你偷走它！

[hiːz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [naʊ] .

He's	in	the	control	room	now	.
他是	在	这	控制	房间	现在	.

他现在在控制室里。

" [ə'ziːz] [stɒpt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .

"	Aziz	stopped	and	glanced	around	.
"	阿齐兹	停止	和	瞥了一眼	大约	.

阿齐兹停下脚步，环顾四周。

" [jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ya	think	he	will	?	"	he	asked	.
"	呀	思考	他	将要	?	"	他	问	.

"你觉得他会吗？"他问道。

" [nəʊ] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" No , " Vicenzo said .
" 不 , " 维琴佐 说 .

“不，”维琴佐说。

[hiː; hi] [ˈsɜːkld] [tuː; tə] [ˈhɛnriz] [left] .
He circled to Henry's left .
他 圈起来 到 亨利的 左边 .

他绕到亨利的左侧。

[ˈhenri] [reɪzd] [ðə; ði][ˈspænə(r)][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] - [naɪf] .
Henry raised the spanner and kept his eyes on Vicenzo's knife .
亨利 提高 这 扳手 和 保留 他的 眼睛 在 - 刀 .

亨利举起扳手，眼睛紧盯着维琴佐的刀。

[əˈziːz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈhɛnriz] [raɪt] .
Aziz moved to Henry's right .
阿齐兹 已搬 到 亨利的 正确的 .

阿齐兹移动到了亨利的右侧。

[ðə; ði] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [tɪlt] .
The deck seemed to tilt .
这 甲板 似乎 到 倾斜 .

甲板似乎倾斜了。

[ˈhenri] [klʌtʃt] [ə; eɪ][leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .
Henry clutched a leg of the desk to keep from falling .
亨利 紧握 一个 腿 的 这 桌子 到 保持 从 坠落 .

亨利紧紧抓住桌子腿，以免摔倒。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] , [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [liːnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [əˈkjuːt][ˈæŋg(ə)l] .
Vicenzo and Aziz , waving their arms , leaned at an increasingly acute angle .
维琴佐 和 阿齐兹 , 挥手 他们的 武器 , 倾斜 在 一个 日益 急性 角度 .

维琴佐和阿齐兹挥舞着手臂，身体倾斜的角度越来越大。

[ðeə(r)] [buːts] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mægˈnetɪk] [dek] .
Their boots broke from the magnetic deck .
他们的 靴子 打破 从 这 磁的 甲板 .

他们的靴子从磁性甲板上脱落了。

[ðeɪ] [fel] [ˈsləʊli] , [əkˈseləreɪtɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmiːtə(r)z] [pə(r)] [ˈsekənd] ,
They fell slowly , accelerating at about two meters per second ,
他们 跌倒 缓慢地 , 加速 在 关于 二 米 每 第二 ,

它们缓慢下落，加速度约为每秒两米。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈnetɪd] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and dropped into the netted wall which had become the floor .
和 掉落 进入 这 网 墙 哪个 有 变得 这 地面 .

然后掉进了已经变成地面的网状墙壁里。

[ˈhenri] [ˈdæŋgld] [bɪˈləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
Henry dangled below what was now the ceiling .
亨利 悬挂着 以下 什么 曾是 现在 这 天花板 .

亨利悬在现在已变成天花板的地方下方。

[ˈɒbdʒɪkts] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [net] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Objects fell from the net beside him .
对象 跌倒 从 这 网 旁 他 .

他身旁的网子上掉落了东西。

[tuːlz] , [məˈʃiːn] [pɑːts] , [bʊks] , [ænd; ənd] [kænd] [fuːd] ['sləʊli] ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɒn][viˈtʃɛntsoʊ]

Tools	**,**	**machine**	**parts**	**,**	**books**	**,**	**and**	**canned**	**food**	**slowly**	**showered**	**down**	**on**	**Vicenzo**
工具	,	机器	部分	,	图书	,	和	罐装	食物	缓慢地	淋浴	向下	在	维琴佐

[ænd; ənd][əˈziːz] ,

and	**Aziz**	**,**
和	阿齐兹	,

工具、机器零件、书籍和罐头食品缓缓地像雨点般落在维琴佐和阿齐兹身上。

[huː] [θræʃt] [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʒʌŋk] [hiːp] .

who	**thrashed**	**and**	**swore**	**in**	**the**	**growing**	**junk**	**heap**	**.**
WHO	痛击	和	发誓	在	这	生长	垃圾	堆	.

他们在越堆越高的垃圾堆里又打又骂。

" [wɪr] - - !

"	**We're**	**deceleratin**	**'**	**!**
"	是	-	-	!

“我们正在减速！”

" [əˈziːz] [jeld] .

"	**Aziz**	**yelled**	**.**
"	阿齐兹	大喊	.

阿齐兹大喊道。

" [ðæt] [əʊld][mæn] ['riːəli] [ɪz] ['gənə] [kɪl] [juː 'es] !

"	**That**	**old**	**man**	**really**	**is**	**gonna**	**kill**	**us**	**!**
"	那	老的	男人	真的	是	将会	杀	我们	!

“那个老头真的会杀了我们！”

[wiːl; wil] [kræʃ] [ɒn]['sætɜːn; 'sætən] ! "

We'll	**crash**	**on**	**Saturn**	**!**	**"**
出色地	碰撞	在	土星	!	"

我们会坠毁在土星上！

" [ðæt] [hætʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] !

"	**That**	**hatch**	**over**	**the**	**bunk**	**!**
"	那	孵化	超过	这	假寐	!

“那个铺位上方的舱口！”

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] .

"	**Vicenzo**	**said**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**stand**	**.**
"	维琴佐	说	作为	他	尝试	到	站立	.

“维琴佐一边说着，一边试图站起来。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [went] !

"	**That's**	**where**	**they**	**went**	**!**
"	那就是	在哪里	他们	去	!

“他们去了那里！”

[ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] !

The	**control**	**room**	**!**
这	控制	房间	!

控制室！

" [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][kænz] ['emptid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	**A**	**box**	**of**	**cans**	**emptied**	**over**	**his**	**helmet**	**.**
"	一个	盒子	的	罐头	清空	超过	他的	头盔	.

“一箱罐装饮料倒在了他的头盔上。”

" [wɪr] ['fɔːlɪn] - !

"	**We're**	**fallin**	**'**	**!**
"	是	坠落	-	!

我们要坠落了！

" [ə'ziːz] [jeld] .
" Aziz yelled .
" 阿齐兹 大喊 .

阿齐兹大喊道。

" [ɪts] - - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
" It's forcin ' us to the front of the station !
" 它是 - - 我们 到 这 正面 的 这 车站 !

“它迫使我们走到车站前面！”

[lets] [get] [aʊt] !
Let's get out !
我们来吧 得到 出去 !

我们走吧!

" [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði]['lɪtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp][wʌn] [wɔːl] .
" He stumbled through the litter toward the airvalve which was now up one wall .
" 他 踉跄 通过 这 垃圾 朝向 这 - 哪个 曾是 现在 向上 一 墙 .

他跌跌撞撞地穿过垃圾堆，走向已经安装在墙上的气阀。

[viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['wɪndəʊ] !
Vicenzo said , " Look out that window !
维琴佐 说 , " 看 出去 那 窗户 !

维琴佐说：“看看窗外！”

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['striːkɪŋ] !
The stars are streaking !
这 明星 是 裸奔 !

星星划过天际!

[hiːz] [dʒʌst] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swiːpə(r)] !
He's just spinning the sweeper !
他是 只是 旋转 这 清扫器 !

他只是在旋转扫地机!

[ɪts] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ! "
It's centrifugal force ! "
它是 离心 力量 ! "

这是离心力!

" [ɪts] [ˌdiːselə'reɪʃn] !
" It's deceleration !
" 它是 减速 !

这是减速!

" [ə'ziːz] [ɪn'sɪstɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] - .
" Aziz insisted , jumping at the airvalve .
" 阿齐兹 坚持 , 跳 在 这 - .

“阿齐兹坚持要按气阀。”

[ðə; ði] [dɪs'mæntld] ['telɪtaɪp] [slɪpt] [frɒm; frəm][ɪts][klæmps][ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][mænz] [hed] .
The dismantled teletype slipped from its clamps and fell on the man's head .
这 拆卸 电传打字机 滑倒了 从 它是 夹具 和 跌倒 在 这 男人的 头 .

拆卸下来的电传打字机从夹具上滑落，砸在了那人的头上。

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] .
He slid back down the wall .
他 滑行 后退 向下 这 墙 .

他顺着墙滑了下来。

[bɪ'saɪd] ['henri] , [ðə; ði][net] [brəʊk] [luːs] .
Beside Henry , the net broke loose .
旁 亨利 , 这 网 打破 松动的 .

亨利旁边，渔网松开了。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [reɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['sænwɪtʃ] [bʌŋks] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	**slow**	**,**	**miscellaneous**	**rain**	**,**	**including**	**two**	**sandwich**	**bunks**	**and**	**part**	**of**	**a**
一个	慢的	,	各种各样的	雨	,	包括	二	三明治	上下铺	和	部分	的	一个

['speɪsʃɪp] ['lændɪŋ] [leg] ,

spaceship	**landing**	**leg**	**,**
飞船	降落	腿	,

一场缓慢而杂乱的雨，其中夹杂着两个三明治铺位和一部分宇宙飞船着陆腿。

[fel] [ɒn] [viˈtʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [əˈziːz] .

fell	**on**	**Vicenzo**	**and**	**Aziz**	**.**
跌倒	在	维琴佐	和	阿齐兹	.

倒在了维琴佐和阿齐兹身上。

['henri] [felt] [ðə; ði] [desk] ['slɪpɪŋ] .

Henry	**felt**	**the**	**desk**	**slipping**	**.**
亨利	毛毡	这	桌子	滑倒	.

亨利感觉桌子在滑动。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌtə(r)] .

He	**dropped**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**the**	**clutter**	**.**
他	掉落	在	他的	脚	在	这	杂物	.

他跌跌撞撞地倒在了杂物堆里。

[ðə; ði] [desk] ['klætə] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	**desk**	**clattered**	**down**	**beside**	**him**	**.**
这	桌子	咔嗒咔嗒地	向下	旁	他	.

桌子在他身旁砰的一声倒了下去。

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , ['henri] [riːtʃt] [viˈtʃɛntsoʊ] , [huː] ['strʌg(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

Stumbling	**and**	**staggering**	**,**	**Henry**	**reached**	**Vicenzo**	**,**	**who**	**struggled**	**under**	**a**	**bunk**	**,**
踉跄	和	令人震惊	,	亨利	达到	维琴佐	,	WHO	挣扎	在下面	一个	假寐	,

[ə; eɪ] ['plæstɪk] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

a	**plastic**	**packing**	**case**	**,**
一个	塑料	包装	案件	,

亨利跌跌撞撞地走到维琴佐跟前，维琴佐正挣扎着躲在一张床铺和一个塑料包装箱下面。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['tjuːbɪŋ] .

part	**of**	**a**	**pump**	**,**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**tubing**	**.**
部分	的	一个	泵	,	和	一个	捆	的	管道	.

泵的一部分，以及一捆软管。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [luːp] .

Henry	**took**	**the**	**electric**	**cable**	**from**	**his**	**belt**	**and**	**formed**	**a**	**loop**	**.**
亨利	采取	这	电的	电缆	从	他的	腰带	和	形成	一个	环形	.

亨利从腰带上取下电缆，并将其弯成一个环。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [luːp] [taɪt] [ə'raʊnd] - [ɑːmz] .

He	**drew**	**the**	**loop**	**tight**	**around**	**Vicenzo's**	**arms**	**.**
他	画	这	环形	紧的	大约	-	武器	.

他将绳圈紧紧地套在了维琴佐的胳膊上。

[viˈtʃɛntsoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] .

Vicenzo	**pushed**	**the**	**case**	**off**	**his**	**legs**	**and**	**tried**	**to**	**stand**	**.**
维琴佐	推动	这	案件	离开	他的	腿	和	尝试	到	站立	.

维琴佐把箱子从腿上推开，试图站起来。

['henri] [flɪpt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [viˈtʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]

Henry	**flipped**	**the**	**cable**	**around**	**and**	**around**	**Vicenzo**	**and**	**bound**	**his**	**arms**	**to**
亨利	翻转	这	电缆	大约	和	大约	维琴佐	和	边界	他的	武器	到

[hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	**sides**	**.**
他的	侧面	.

亨利把缆绳绕着维琴佐转了好几圈，把他的双臂绑在了身体两侧。

" [get] [hɪm] , [ə'ziːz] !
" Get him , Aziz !
" 得到 他 , 阿齐兹 !

“抓住他，阿齐兹！”

" [viˈtʃɛntsoʊ] [kɔːld] [ɪn][reɪdʒ] .
" Vicenzo called in rage .
" 维琴佐 称为 在 愤怒 .

维琴佐愤怒地打来电话。

['henri] [taɪd] - [fiːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snɪps] .
Henry tied Vicenzo's feet together and cut off the remaining cable with his snips .
亨利 系 - 脚 一起 和 切 离开 这 其余的 电缆 和 他的 剪报 .

亨利把维琴佐的双脚绑在一起，然后用剪线钳剪断了剩下的电缆。

[ə'ziːz] [hæd; həd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Aziz had grasped the frame of the airvalve and was trying to
阿齐兹 有 抓住 这 框架 的 这 - 和 曾是 尝试 到
[slaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
slide the door open .
滑动 这 门 打开 .

阿齐兹抓住气阀的框架，试图把门拉开。

['henri] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bætəd] ['ɒksɪdʒən] [tæŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
Henry selected a battered oxygen tank from the heap , lifted it in both hands ,
亨利 已选 一个 伤痕累累 氧 坦克 从 这 堆 , 抬起 它 在 两个都 双手 ,
[ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and hurled it .
和 投掷 它 .

亨利从那堆东西中挑出一个破旧的氧气罐，双手举起，扔了出去。

[ðə; ði] ['mɪsaɪl] [kɔːt] [ə'ziːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
The missile caught Aziz across the back of his spacesuit .
这 导弹 捕捉 阿齐兹 穿过 这 后退 的 他的 太空服 .

导弹击中了阿齐兹宇航服的背部。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
He fell into the jumbled equipment on the floor .
他 跌倒 进入 这 错杂 设备 在 这 地面 .

他跌倒在地上凌乱的设备堆里。

['kwɪkli] , ['henri] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['luːpɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Quickly , Henry repeated his looping and tying operations .
迅速地 , 亨利 重复 他的 循环 和 捆绑 运营 .

亨利迅速重复了他的打结和系绳操作。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [æn; ən] ['empti] [trʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sləʊ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['briːðɪŋ] .
Then he sat on an empty trunk and tried to slow his rapid breathing .
然后 他 卫星 在 一个 空的 树干 和 尝试 到 慢的 他的 迅速的 呼吸 .

然后他坐在一个空树干上，试图平复自己急促的呼吸。

" [liːm] [gəʊ] , ['henri] !
" Le'me go , Henry !
" 让我 去 , 亨利 !

“放开我，亨利！”

" [əˈziːz] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['sʌmwɒt] [deɪzd] .
" Aziz demanded , somewhat dazed .
" 阿齐兹 要求 , 有些 茫然 .

阿齐兹有些茫然地问道。

" [wɪr] ['fɔːlɪn] - !
" **We're fallin ' !**
" 是 坠落 - !

我们要坠落了!

" ['henri] ['əʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] - [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" **Henry opened the switch on the spacesuit's loudspeaker .**
" 亨利 打开 这 转变 在 这 - 喇叭 .

亨利打开了宇航服扬声器的开关。

[ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌn'foʊldɪd] ,
The bunk in the wall that had been the ceiling unfolded ,
这 假寐 在 这 墙 那 有 到过 这 天花板 展开 ,

原本是天花板的墙壁里的床铺展开来了,

[ænd; ənd] - ['rɪŋkld] [feɪs] [pi:p] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [hætʃ] .
and Ranjit's wrinkled face peeped through the exposed hatch .
和 - 皱 脸 偷窥 通过 这 裸露 孵化 .

兰吉特满是皱纹的脸从敞开的舱口里露了出来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] !
" **What a mess !**
" 什么 一个 混乱 !

真是乱成一团!

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [θɪŋz] ['wʌznt] ['fɑːsənd] [daʊn] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒv; əv] [biːn] .
" **Things wasn't fastened down like they should of been .**
" 事物 不是 系紧 向下 喜欢 他们 应该 的 到过 .

"有些东西没有像应该的那样固定好。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][bɪ'fɔː(r)] .
Of course , it never needed to be before .
的 课程 , 它 绝不 需要 到 是 前 .

当然，以前根本不需要这样。

[ai]['nevə(r)] [noʊd] — "
I never knowed — "
我 绝不 已知 — "

我从未知道——

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] ?
" **How are you standing the gravity ?**
" 如何 是 你 常设 这 重力 ?

你是如何对抗重力的?

" ['henri] [pænt] .
" **Henry panted .**
" 亨利 喘息 .

亨利喘着粗气。

" [ɪts] [dʒʌst] [tuː] - [tenθs] [dʒiː] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" **It's just two - tenths G , " Ranjit said .**
" 它是 只是 二 - 十分之一 G , " 兰吉特 说 .

"只有0.2克,"兰吉特说。

" [hæŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][nəʊ] [weɪt] .
" **Hang on , and I'll take us back to no weight .**
" 悬挂 在 , 和 患病的 拿 我们 后退 到 不 重量 .

"等等，我带我们回到零体重状态。"

[ðɪs] [əʊld] - ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] .
This old sweeper's spinning like a top .
这 老的 - 旋转 喜欢 一个 顶部 .

这台旧扫地机转得跟陀螺一样。

" - [hed] [wɪð'druː] .
" Ranjit's head withdrew .
" - 头 退出 .

兰吉特低下了头。

['henri] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hændhəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] .
Henry tried to find a handhold in the pile of material .
亨利 尝试 到 寻找 一个 扶手 在 这 桩 的 材料 .

亨利试图在材料堆里找个着力点。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] .
His feet left the tangle .
他的 脚 左边 这 纠纷 .

他的双脚离开了缠绕的树枝。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə'sɔːtɪd] ['aɪtəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [viː'tʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [ə'ziːz]
Accompanied by assorted items , including the bound figures of Vicenzo and Aziz
伴随 经过 各种各样的 项目 , 包括 这 边界 数据 的 维琴佐 和 阿齐兹
, [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
, he floated in the air .
, 他 漂浮 在 这 空气 .

他带着各种物品，包括被捆绑的维琴佐和阿齐兹的人偶，漂浮在空中。

['twɪstɪŋ] , ['henri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['mægnətaɪzd] [dek] .
Twisting , Henry placed his feet on the magnetized deck .
扭曲 , 亨利 放置 他的 脚 在 这 磁化 甲板 .

亨利扭动身子，把脚放在磁性甲板上。

['ɒbdʒɪkts] [kən'teɪnɪŋ] [stiːl] ['set(ə)ld] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Objects containing steel settled around him .
对象 包含 钢 定居 大约 他 .

他周围散落着一些含钢物体。

[hiː; hi] ['pʊld] [viː'tʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [ə'ziːz] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [viː'tʃɛntsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːs] [ɪn]
He pulled Vicenzo and Aziz down , and , as Vicenzo began to curse in
他 拉 维琴佐 和 阿齐兹 向下 , 和 , 作为 维琴佐 开始 到 诅咒 在
['eɪnʃənt] [tɜːmz] ,
ancient terms ,
古老的 条款 ,

他把维琴佐和阿齐兹拉倒在地，维琴佐开始用古老的语言咒骂起来，

['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
silenced his loudspeaker also .
沉默 他的 喇叭 还 .

他还关掉了扬声器。

['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [ə'pɪəd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Joachim appeared clutching his stomach .
约阿希姆 出现 紧握 他的 胃 .

约阿希姆捂着肚子出现了。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːəl] , " [hiː; hi] [gægd] , ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ]
" I shall wait in my ship for the fuel , " he gagged , dodging a
" 我 将 等待 在 我的 船 为了 这 燃料 , " 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 躲避 一个
['fləʊtɪŋ] [tʃest] ,
floating chest ,
漂浮的 胸部 ,

“我会在我的船上等燃料，”他干呕着，躲开了漂浮的箱子。

" [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['mædhaʊs] !
" away from this criminal madhouse !
" 离开 从 这 刑事 疯人院 !

“远离这个犯罪疯人院！”

" ['mɔ:nə] [ænd; ənd][rɑ:n'dʒi:t] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .
" Morna and Ranjit dropped into the compartment .
" 莫尔纳 和 兰吉特 掉落 进入 这 隔间 .

“莫尔娜和兰吉特跳进了车厢。”

[rɑ:n'dʒi:t] [kɪkt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] , ['henri] .
Ranjit kicked aside a crate and said , " Good , Henry .
兰吉特 踢 旁边 一个 箱 和 说 , " 好的 , 亨利 .

兰吉特踢开一个板条箱，说道：“好，亨利。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɔ:(r)][maɪn] ['enihaʊ] .
I guess you saved our lives , or mine anyhow .
我 猜测 你 已保存 我们的 生活 , 或者 矿 无论如何 .

我想你救了我们的命，至少救了我的命。

[ðəʊz] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['swi:pə(r)]
Those fellows would have passed me beyond if they had accelerated the sweeper
那些 伙伴们 会 有 通过了 我 超过 如果 他们 有 加速 这 清扫器
,
,
,

如果他们加速清扫车，那些家伙就会超过我了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sti:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
and you sure kept them from stealing it . "
和 你 当然 保留 他们 从 偷窃 它 . "

你确实阻止了他们偷走它。

" [hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gæŋstə(r)] , " [sed] ['mɔ:nə] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)]
" He did all right for a gangster , " said Morna on her way to the door
" 他 做过 全部 正确的 为了 一个 流氓 , " 说 莫尔纳 在 她 方式 到 这 门
.
.
.

“作为一个黑帮分子，他做得还不错，”莫娜一边走向门口一边说道。

" [weɪt] , ['mɔ:nə] , [pli:z] , " [sed] ['henri] .
" Wait , Morna , please , " said Henry .
" 等待 , 莫尔纳 , 请 , " 说 亨利 .

“等等，莫娜，”亨利说。

[hi:; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [red] .
He blushed a bright red .
他 脸红了 一个 明亮的 红色的 .

他脸涨得通红。

" [woʊnt] , [woʊnt][ai]['evə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "
" Won't , won't I ever see you again ? "
" 惯于 , 惯于 我 曾经 看 你 再次 ? "

“我还能再见到你吗？”

" [waɪ] [wʊd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['gæŋstə(r)] [ə'gen] ?
" Why would I want to see a gangster again ?
" 为什么 会 我 想 到 看 一个 流氓 再次 ?

我为什么要再见到黑帮分子?

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæŋstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Ranjit said , " He's not much of a gangster , and he changed his mind .
" 兰吉特 说 , " 他是 不是 很多 的 一个 流氓 , 和 他 已更改 他的 头脑 .

兰吉特说："他算不上什么黑帮分子，他改变主意了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [tuː] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌdʒoʊə'kɪmz][ʃʊə(r)][tuː; tə]
Of course , those two will tell about his part in this , and Joachim's sure to
的 课程 , 那些 二 将要 告诉 关于 他的 部分 在 这 , 和 约阿希姆的 当然 到
[rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
report it .
报告 它 .

当然，那两个人会把他在这件事中的角色说出去，约阿希姆也一定会汇报。

[ɛs'dʒiː] [wɪl] [ʃɪp] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːθ] , ['henri] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt][biː; bi] [tuː]
SG will ship you to Earth , Henry , for Revision , but that won't be too
新加坡 将要 船 你 到 地球 , 亨利 , 为了 修订 , 但 那 惯于 是 也
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

SG会把你送到地球去接受改造，亨利，不过那不会太糟糕。

[dʒʌst][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] [æz; əz] [rɪ'vaɪzd] [ɔːl'redi] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ]
just a sort of school , and you're good as Revised already , the way you
只是 一个 种类 的 学校 , 和 你是 好的 作为 修改 已经 , 这 方式 你
['æktɪd] .
acted .
行动 .

只不过是一所学校而已，而且你表现得已经像修订版那样优秀了。

" ['henri] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːnə] .
" Henry looked at Morna .
" 亨利 看起来 在 莫尔纳 .

亨利看着莫娜。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to go to Earth , " he said .
" ID 喜欢 到 去 到 地球 , " 他 说 .

"我想去地球，"他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" Tell you what , " Ranjit said .
" 告诉 你 什么 , " 兰吉特 说 .

"这样吧，"兰吉特说。

" ['itl] [biː; bi] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒoʊə'kɪmz] [ʃɪp] .
" It'll be three hours before there's enough fuel for Joachim's ship .
" 它将 是 三 小时 前 有 足够的 燃料 为了 约阿希姆的 船 .

"约阿希姆的船还需要三个小时才能有足够的燃料。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tuː] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dəʊm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl]
Why don't you two go up to the dome and see the sights , and forget all
为什么 不 你 二 去 向上 到 这 穹顶 和 看 这 景点 , 和 忘记 全部
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

你们两个为什么不上穹顶看看风景，把这一切都忘掉呢?

[wiːl; wil][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
We'll be passing into the Shadow in about ten minutes ,
出色地 是 通过 进入 这 阴影 在 关于 十 分钟 ,

大约十分钟后，我们将进入阴影区域。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz] , ['sætɜːn; 'sætən][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	you'll	see	one	of	the	prettiest	things	there	is	,	Saturn	from	the
和	你会	看	一	的	这	最漂亮的	事物	那里	是	,	土星	从	这

[dɑːk] [saɪd] .

dark	side	.
黑暗的	边	.

你会看到最美丽的景象之一——从黑暗面看到的土星。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][gəʊld] ['reɪnbəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋz] .

The	atmosphere	looks	like	a	gold	rainbow	above	the	Rings	.
这	气氛	看起来	喜欢	一个	金子	彩虹	多于	这	戒指	.

大气层看起来像一道金色的彩虹横跨在环上。

" ['mɔːnə] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dek] .

"	Morna	stared	at	the	deck	.
"	莫尔纳	凝视	在	这	甲板	.

莫娜盯着甲板。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kɜːvd] ['ʌpwəd] .

The	corners	of	her	mouth	curved	upward	.
这	角落	的	她	嘴	弯曲	向上	.

她的嘴角向上翘起。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [ai] [slæpt] [juː; jʊ] , ['henri] . "

She	said	,	"	I'm	sorry	I	slapped	you	,	Henry	.	"
她	说	,	"	我是	对不起	我	被掌掴	你	,	亨利	.	"

她说："亨利，对不起，我不该打你。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神